

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1993-1994**

3 JUIN 1994

**Projet de loi modifiant l'article 931 du
Code judiciaire et les dispositions
relatives aux procédures du divorce**

**RAPPORT
FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR M. LALLEMAND
ET MME MAXIMUS**

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Lallemand, président-rapporteur; Arts, Barzin, Borin, Mme Cahay-André, M. Cooreman, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Erdman, Foret, Goovaerts, Loones, Lozie, Mouton, Pataer, Vaes, Van Belle, Vandenberghe, R. Van Rompaey, Mmes Verhoeven et Maximus, rapporteur.
2. Membres suppléants : MM. Hatry, Leroy, Matthijs, Scharff et Weyts.
3. Autre sénateur : M. Desmedt.

R. A 16426*Voir :***Documents du Sénat :**

898-1 (1993-1994) : Projet transmis par la Chambre des représentants.

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1993-1994**

3 JUNI 1994

**Ontwerp van wet houdende wijziging
van artikel 931 van het Gerechtelijk
Wetboek en van de bepalingen
betreffende de procedures tot echt-
scheiding**

**VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER LALLEMAND
EN MEVR. MAXIMUS**

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Lallemand, voorzitter-rapporteur; Arts, Barzin, Borin, mevr. Cahay-André, de heer Cooreman, mevr. Delcourt-Pêtre, de heren Erdman, Foret, Goovaerts, Loones, Lozie, Mouton, Pataer, Vaes, Van Belle, Vandenberghe, R. Van Rompaey, de dames Verhoeven en Maximus, rapporteur.
2. Plaatsvervangers : de heren Hatry, Leroy, Matthijs, Scharff en Weyts.
3. Andere senator : de heer Desmedt.

R. A 16426*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

898-1 (1993-1994) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

SOMMAIRE

	Pages
I. Exposé introductif de la représentante du Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques	3
II. Discussion des articles	6
Article 1 ^{er}	6
Article 2	13
Article 3	14
Article 4	14
Article 5	14
Article 6	17
Article 6bis (art. 7 du texte adopté)	17
Article 7 (art. 8 du texte adopté)	18
Article 8 (art. 9 du texte adopté)	19
Article 9 (art. 10 du texte adopté)	19
Article 10 (art. 11 du texte adopté)	19
Article 11 (art. 12 du texte adopté)	20
Articles 11bis (nouveau) et 12 (art. 13 du texte adopté)	20
Articles 13 et 14 (art. 14 et 15 du texte adopté)	23
Article 15 (art. 16 du texte adopté)	23
Article 16 (art. 17 du texte adopté)	24
Article 17 (art. 18 du texte adopté)	25
Article 18 (art. 19 du texte adopté)	25
Articles 19 et 20 (art. 20 et 21 du texte adopté)	25
Article 21 (art. 22 du texte adopté)	25
Article 22 (art. 23 du texte adopté)	25
Article 23 (art. 24 du texte adopté)	25
Article 24 (art. 25 du texte adopté)	26
Article 25 (art. 26 du texte adopté)	26
Article 26 (art. 27 du texte adopté)	28
Article 27 (art. 28 du texte adopté)	29
Article 28 (art. 29 du texte adopté)	33
Article 29 (art. 30 du texte adopté)	34
Article 30 (art. 31 du texte adopté)	34
Article 31 (art. 32 du texte adopté)	34
Article 32 (art. 33 du texte adopté)	35
Article 33 (art. 34 du texte adopté)	35
Article 34 (art. 35 du texte adopté)	35
Article 35 (art. 36 du texte adopté)	36
Article 36 (art. 37 du texte adopté)	36
Articles 37 à 39 (art. 38 à 40 du texte adopté)	37
Articles 40 à 42 (art. 41 à 43 du texte adopté)	37
Article 43 (art. 44 du texte adopté)	37
Articles 44, 44bis (nouveau) et 45 (art. 45 et 46 du texte adopté)	37
III. Vote final	42
Texte adopté	44

INHOUD

	Blz.
I. Inleiding van de vertegenwoordigster van de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken	3
II. Artikelsgewijze bespreking	6
Artikel 1	6
Artikel 2	13
Artikel 3	14
Artikel 4	14
Artikel 5	14
Artikel 6	17
Artikel 6bis (art. 7 van de aangenomen tekst)	17
Artikel 7 (art. 8 van de aangenomen tekst)	18
Artikel 8 (art. 9 van de aangenomen tekst)	19
Artikel 9 (art. 10 van de aangenomen tekst)	19
Artikel 10 (art. 11 van de aangenomen tekst)	19
Artikel 11 (art. 12 van de aangenomen tekst)	20
Artikelen 11bis (nieuw) en 12 (art. 13 van de aangenomen tekst)	20
Artikelen 13 en 14 (art. 14 en 15 van de aangenomen tekst)	23
Artikel 15 (art. 16 van de aangenomen tekst)	23
Artikel 16 (art. 17 van de aangenomen tekst)	24
Artikel 17 (art. 18 van de aangenomen tekst)	25
Artikel 18 (art. 19 van de aangenomen tekst)	25
Artikelen 19 en 20 (art. 20 en 21 van de aangenomen tekst)	25
Artikel 21 (art. 22 van de aangenomen tekst)	25
Artikel 22 (art. 23 van de aangenomen tekst)	25
Artikel 23 (art. 24 van de aangenomen tekst)	25
Artikel 24 (art. 25 van de aangenomen tekst)	26
Artikel 25 (art. 26 van de aangenomen tekst)	26
Artikel 26 (art. 27 van de aangenomen tekst)	28
Artikel 27 (art. 28 van de aangenomen tekst)	29
Artikel 28 (art. 29 van de aangenomen tekst)	33
Artikel 29 (art. 30 van de aangenomen tekst)	34
Artikel 30 (art. 31 van de aangenomen tekst)	34
Artikel 31 (art. 32 van de aangenomen tekst)	34
Artikel 32 (art. 33 van de aangenomen tekst)	35
Artikel 33 (art. 34 van de aangenomen tekst)	35
Artikel 34 (art. 35 van de aangenomen tekst)	35
Artikel 35 (art. 36 van de aangenomen tekst)	36
Artikel 36 (art. 37 van de aangenomen tekst)	36
Artikelen 37 tot 39 (art. 38 tot 40 van de aangenomen tekst)	37
Artikelen 40 tot 42 (art. 41 tot 43 van de aangenomen tekst)	37
Artikel 43 (art. 44 van de aangenomen tekst)	37
Artikelen 44, 44bis (nieuw) en 45 (art. 45 en 46 van de aangenomen tekst)	37
III. Eindstemming	42
Aangenomen tekst	44

La Commission de la Justice a examiné le projet lors de ses réunions des 16 mars, 26, 29 et 30 avril, et 3 juin 1994.

I. EXPOSE INTRODUCTIF DE LA REPRESENTANTE DU VICE-PREMIER MINISTRE, MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES

Le texte qui est soumis à votre Commission n'est pas nouveau. Monsieur le Président Lallemand a autorisé monsieur le député Ylieff à reprendre sa proposition (également mise au point par une commission mixte barreau-magistrature). Le texte a été contresigné par plusieurs députés. A plusieurs reprises, deux membres de cette commission barreau-magistrature ont donné des explications lors des travaux.

Il s'agit d'une réforme attendue avec impatience. Annuellement, plus de 20 000 nouvelles procédures en divorce sont introduites. La procédure est éprouvée par les parties comme très longue et compliquée. En outre, ces procédures grèvent le volume du travail des cours et tribunaux.

Eu égard à la volonté commune d'humaniser et de raccourcir la procédure, la Commission de la Chambre a décidé de renvoyer les propositions de réforme plus fondamentales (divorce sans faute, éducation commune des enfants par les parents divorcés, droit de visite des grand-parents) à une sous-commission, qui se réunit régulièrement à ce sujet.

Le texte initial a été complété sur deux points essentiels:

1. L'audition des enfants a été inscrite dans la loi. Elle n'était pas encore reprise dans le texte initial, car notre pays n'a adopté que fin 1991 la Convention de l'O.N.U. relative aux Droits de l'Enfant, dont l'article 12 prévoit explicitement la possibilité pour l'enfant, capable de discernement, d'être entendu. Concrètement, ce droit a été ajouté à l'article 931 du Code judiciaire, dont le champ d'application dépasse maintenant les procédures en divorce. Il s'agit de toutes les procédures juridiques qui concernent la personne de l'enfant.

2. Le texte a également été adapté à la loi déjà en vigueur sur la réforme du Code judiciaire.

*
* *

Lors de la présentation de ce texte, on peut constater qu'il contient trois piliers:

De commissie voor de Justitie heeft dit ontwerp behandeld op haar vergaderingen van 16 maart, 26, 29 en 30 april en 3 juni 1994.

I. INLEIDING VAN DE VERTEGENWOORDIGSTER VAN DE VICE-EERSTE MINISTER, MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN

De tekst die thans voorligt is de Senaatscommissie niet onbekend. Voorzitter Lallemand liet toe dat zijn voorstel (waaraan was meegewerkt door een gemengde commissie balie-magistratuur) door volksvertegenwoordiger Ylieff werd overgenomen. De tekst werd door meerdere volksvertegenwoordigers medeondertekend. Twee leden van deze commissie balie-magistratuur hebben tijdens de werkzaamheden herhaaldelijk toelichting gegeven.

Het is een hervorming waarop met ongeduld wordt gewacht. Jaarlijks worden meer dan 20 000 nieuwe echtscheidingsprocedures ingesteld. De procedure wordt door de betrokkenen als lang en ingewikkeld ervaren. Bovendien wegen deze procedures zwaar door op het werkvolume van de hoven en rechtbanken.

Gezien de gezamenlijke wil om de procedure te humaniseren en te verkorten, heeft de Kamercommissie besloten de meer fundamentele voorstellen tot hervorming (schuldeloze echtscheiding, coouderschap, bezoekrecht grootouders) te verwijzen naar een subcommissie, die hierover regelmatig bijeenkomt.

De oorspronkelijke tekst werd op twee essentiële punten aangevuld:

1. Zo werd het horen van kinderen in de wet opgenomen. Dit vond men nog niet terug in de oorspronkelijke tekst omdat ons land pas eind 1991 het V.N.-Verdrag inzake de rechten van het kind bij wet heeft goedgekeurd. Artikel 12 van dat Verdrag voorziet uitdrukkelijk in de mogelijkheid voor het kind dat bekwaam is zijn mening te uiten, om gehoord te worden. In concreto werd dit recht toegevoegd aan het artikel 931 van het Gerechtelijk Wetboek, waardoor het een algemener toepassingsgebied krijgt dan de procedures tot echtscheiding. Het gaat om alle juridische procedures die de persoon van het kind aanbelangen.

2. De tekst werd ook aangepast aan de inmiddels in werking getreden wet op de hervorming van het Gerechtelijk Wetboek.

*
* *

Men kan vaststellen dat deze tekst uit drie pijlers bestaat:

— le droit d'audition des enfants (art. 931 du Code judiciaire);

— le divorce pour cause déterminée;

— le divorce par consentement mutuel.

En ce qui concerne le deuxième pilier, le divorce pour cause déterminée, l'introduction de la procédure est profondément modifiée par rapport au texte initial:

— La phase préalable, prévoyant trois comparutions devant le juge, est supprimée, ainsi que le délai, imposé par l'article 1260 du Code judiciaire (6 mois ou 2 mois), pendant lequel le droit de citation est suspendu. Cela implique une importante réduction de la durée de la procédure.

L'idée sous-jacente est que l'époux, introduisant une action en divorce, a suffisamment réfléchi et qu'il n'est donc pas nécessaire de lui imposer un «délai d'attente» supplémentaire.

— La procédure n'est plus introduite par requête, mais bien par citation, ce qui présente l'avantage d'une sécurité juridique, d'une réduction du volume du travail des greffes (qui ne sont plus tenus d'envoyer des plis judiciaires) et d'une uniformité avec d'autres procédures.

Il ne faut pas oublier que lors de l'audience d'introduction, la tentative de réconciliation existe toujours lorsqu'au moins une des deux parties la demande.

On prévoit la possibilité de renvoyer les demandes relatives aux mesures urgentes et provisoires au juge des référés lorsqu'elles sont demandées lors de la citation introductive et qu'on n'est pas arrivé à un accord à ce sujet lors de l'audience d'introduction. Dans ce cas, l'affaire est inscrite au rôle des affaires en référé (sur copie conforme de la citation introductive).

— Lors des enquêtes, il n'est plus admis que les parties se fassent entourer par des membres de leur famille ou par des parents. Cela servira la sérénité de la procédure. Toutefois, elles pourront se faire assister par leur avocat et se faire représenter par lui.

— Le principe de la transcription du jugement ou de l'arrêt de divorce par le greffier, et non plus par les parties, constitue également un grand changement. En même temps, il y a suppression de la lourde sanction que constitue la perte du bénéfice du jugement ou de l'arrêt obtenu lorsque celui-ci n'a pas été transcrit en temps opportun (art. 1277 du Code judiciaire).

— Partout, on introduit également la notion du prononcé des divorces, au lieu de leur autorisation.

— het recht van de kinderen om gehoord te worden (art. 931 van het Gerechtelijk Wetboek);

— de echtscheiding op grond van bepaalde feiten;

— de echtscheiding met onderlinge toestemming.

Wat de tweede pijler betreft, de echtscheiding op grond van bepaalde feiten, is de inleiding van de procedure grondig gewijzigd ten opzichte van het oorspronkelijke voorstel:

— De voorafgaande fase met drie verschijningen voor de rechter wordt afgeschaft; zo ook de in artikel 1260 van het Gerechtelijk Wetboek opgelegde termijn (6 maanden of 2 maanden) waarbinnen het recht om te dagvaarden geschorst wordt. Dit betekent een enorme verkorting van de duur van de procedure.

Het achterliggende idee is dat de echtgenoot die een vordering tot echtscheiding instelt, voldoende nagedacht heeft en dat hem derhalve geen extra «wachttijd» moet worden opgelegd.

— De procedure wordt niet langer bij verzoekschrift ingesteld maar wel bij dagvaarding, hetgeen het voordeel biedt van rechtszekerheid, vermindering van het werkvolume van de griffies (die niet langer gerechtsbrieven dienen te versturen) en eenvoudigheid met andere procedures.

Er mag echter niet vergeten worden dat er op de inleidingszitting nog altijd een verzoeningspoging kan worden gedaan wanneer minstens een van beide partijen hierom vraagt.

Er wordt bepaald dat de eisen met betrekking tot dringende en voorlopige maatregelen kunnen worden verwezen naar de rechter in kort geding als die bij de inleidende dagvaarding worden gevraagd en er op de inleidingszitting hierover geen overeenstemming is bereikt. In dat geval wordt de zaak ingeschreven op de rol van de zaken in kort geding (op eensluidend verklaard afschrift van de inleidende dagvaarding).

— Bij getuigenverhoor wordt niet langer toegestaan dat partijen zich laten omringen door familieleden of verwanten. Dat zal de sereniteit van de procedure ten goede komen. Zij kunnen zich echter wel laten bijstaan door hun advocaat en zich eveneens door hem laten vertegenwoordigen.

— Een ingrijpende wijziging is ook het principe van de overschrijving van het vonnis of het arrest tot echtscheiding door de griffier en niet langer door de partijen. Tegelijkertijd vervalt ook de zware sanctie van het verlies van het voordeel van het verkregen vonnis of arrest bij niet tijdig overschrijven (artikel 1277 Gerechtelijk Wetboek).

— Overal wordt ook het begrip ingevoerd dat echtscheidingen niet langer worden toegestaan maar wel uitgesproken.

En ce qui concerne le troisième pilier, notamment le divorce par consentement mutuel, on opte pour le principe de l'inventaire préalable facultatif.

Une nouvelle disposition prévoit également que le juge compétent peut revoir la pension alimentaire des enfants en cas de nouvelles circonstances imprévues.

Les parties sont également tenues de prévoir des dispositions en matière de pension alimentaire due éventuellement par un époux à l'autre, après le divorce, ainsi que, notamment, les possibilités de révision et d'adaptation de cette pension aux frais de subsistance.

Le principe selon lequel le ministère public rend avis sur le contenu des accords relatifs aux enfants mineurs est applicable.

En effet, la Belgique était un des rares pays européens dans lesquels il n'existait aucun contrôle dans ce genre de procédures concernant les enfants.

En outre, on peut considérer cette absence comme discriminatoire à l'égard des enfants dans une procédure en divorce pour cause déterminée.

Certaines mesures pratiques ont été ajoutées, comme la possibilité de faire entendre les enfants et de permettre au ministère public de prendre connaissance, depuis le début, de toutes les pièces du dossier, sans qu'il soit obligé d'être présent aux deux comparutions.

Le principe de la proposition de loi, permettant au juge de proposer aux parties de modifier leurs dispositions concernant les enfants, a été maintenu.

Cependant, le nombre des comparutions constitue une modification importante. Au lieu de trois, il y en a deux, la seconde ayant lieu dans le mois du jour où sont révolus les trois mois à compter à partir du procès-verbal de la première comparution.

Par contre, le délai pour se pourvoir en cassation est fixé à trois mois.

Enfin, des dispositions transitoires ont été ajoutées, prévoyant que les nouvelles règles seront applicables aux procédures introduites après l'entrée en vigueur de la loi.

*
* *

Compte tenu du fait que le projet contient essentiellement des modifications ponctuelles à une série d'articles du Code judiciaire, la Commission a procédé immédiatement à la discussion des articles.

Wat de derde pijler betreft, de echtscheiding met onderlinge toestemming, wordt gekozen voor het principe van de facultatieve voorafgaande boedelbeschrijving.

Volgens een nieuwe bepaling kan het onderhoudsgeld van de kinderen bij nieuwe en onvoorziene omstandigheden door de bevoegde rechter worden herzien.

Partijen zijn er eveneens toe gehouden een regeling te treffen in verband met het eventuele onderhoudsgeld van de ene echtgenoot aan de andere na de echtscheiding, en onder meer in verband met de mogelijkheid tot herziening en aanpassing ervan aan de kosten van levensonderhoud.

Het principe dat het openbaar ministerie een advies geeft over de inhoud van de overeenkomsten met betrekking tot de minderjarige kinderen wordt van toepassing.

België was immers een van de weinige Europese landen waar geen enkele controle bestond op dit soort procedures met betrekking tot de kinderen.

Bovendien kan dit gebrek aan controle als discriminatoir beschouwd worden ten aanzien van de kinderen in een echtscheidingsprocedure op grond van bepaalde feiten.

Er werden enkele praktische regelingen toegevoegd in verband met de mogelijkheid dat de kinderen gehoord worden en om het openbaar ministerie in staat te stellen van in den beginne kennis te hebben van alle stukken uit het dossier, zonder dat deze verplicht wordt aanwezig te zijn op de twee verschijningen.

Het principe uit het wetsvoorstel dat de rechter aan partijen kan voorstellen hun overeenkomst met betrekking tot de kinderen te wijzigen, werd behouden.

Een belangrijke wijziging is echter het aantal verschijningen. In plaats van drie worden dat er twee, waarbij de tweede plaatsheeft binnen een maand na de dag waarop drie maanden verlopen zijn te rekenen van het proces-verbaal van de eerste verschijning.

De termijn om cassatieberoep in te stellen daarentegen wordt op drie maanden gebracht.

Tenslotte werden nog overgangsbepalingen toegevoegd waarbij wordt bepaald dat de nieuwe regeling van toepassing zal zijn op de procedures die na de inwerkingtreding van deze wet werden ingesteld.

*
* *

Aangezien het wetsontwerp in hoofdzaak bestaat uit specifieke wijzigingen van een aantal artikelen van het Gerechtelijk Wetboek, heeft de Commissie besloten onmiddellijk over te gaan tot de artikelsgewijze bespreking.

II. DISCUSSION DES ARTICLES

Article premier

Un membre souligne l'importance de la réforme opérée par cet article. Celui-ci introduit dans notre droit la participation des mineurs au processus judiciaire, en leur conférant le droit d'être entendus dans toute procédure les concernant.

Une dérogation importante est ainsi apportée au principe consacré par l'alinéa 2 de l'article 931 actuel, selon lequel « les descendants ne peuvent être entendus dans les causes où leurs ascendants ont des intérêts opposés ».

Cette disposition demeure cependant applicable dans tous les conflits qui ne concernent pas le mineur.

Un membre est d'avis que l'article 1^{er} soulève certains problèmes de procédure:

— comment le mineur est-il convoqué? La convocation lui est-elle personnellement adressée, ou est-elle envoyée au parent gardien? Celui-ci est-il tenu pour responsable de la comparution du mineur?

— le mineur qui n'est pas et ne sera pas partie au procès, peut être entendu « à sa demande ». Comment cette demande doit-elle être formulée? Doit-il s'agir d'une requête formaliste, ou une simple lettre suffira-t-elle?

— l'avant-dernier alinéa du texte proposé précise que le mineur est en principe entendu seul. Cela signifie que le ministère public n'est pas présent à l'audition?

— si le mineur est « assisté », cette assistance pourra-t-elle également précéder l'audition? On pourrait par exemple imaginer que les grands-parents de l'enfant consultent un avocat, et que celui-ci adresse au juge une requête en audition, signée par l'enfant.

Il est permis de supposer que ce n'est pas l'intervention d'un avocat que l'on veut proscrire, mais seulement sa présence lors de l'audition.

Par ailleurs, si le juge estime qu'il est de l'intérêt du mineur d'être assisté, l'avocat désigné ne pourra en aucun cas être celui de l'une des parties, en raison d'une évidente contrariété d'intérêts.

La procédure de désignation d'office s'applique-t-elle en l'occurrence, avec les conséquences que cela entraînera notamment sur le plan des frais judiciaires?

II. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Een lid wijst op het belang van de door dit artikel tot stand gebrachte hervorming. Hiermee wordt in ons recht ingevoerd dat minderjarigen bij de procedure worden betrokken, door hun het recht te verlenen te worden gehoord in iedere procedure die hen aangaat.

Er wordt aldus een belangrijke afwijking ingevoerd op het beginsel gehuldigd in het tweede lid van het bestaande artikel 931, nl. dat « bloedverwanten in nederdalende lijn niet mogen worden gehoord in zaken waarin hun bloedverwanten in opgaande lijn tegengestelde belangen hebben. »

Deze bepaling blijft echter van toepassing bij geschillen die geen betrekking hebben op de minderjarige.

Een lid is van oordeel dat artikel 1 een aantal procedureproblemen doet ontstaan:

— hoe wordt de minderjarige opgeroepen? Wordt de oproeping hem persoonlijk toegezonden of wordt zij gestuurd naar de ouder die de minderjarige onder zijn bewaring heeft? Is deze laatste verantwoordelijk voor het verschijnen van de minderjarige?

— de minderjarige die geen procespartij is of wordt, kan worden gehoord « op zijn verzoek ». Hoe moet dat verzoek worden geformuleerd? Gaat het om een formeel verzoekschrift, of volstaat een eenvoudige brief?

— het voorlaatste lid van de voorgestelde tekst bepaalt dat de minderjarige in beginsel alleen wordt gehoord. Betekent dit dat het openbaar ministerie niet aanwezig is bij het verhoor?

— indien de minderjarige wordt bijgestaan, kan dat dan ook vóór het verhoor? Het is goed denkbaar dat de grootouders van het kind een advocaat in arm nemen en dat deze een door het kind ondertekend verzoek om te worden gehoord aan de rechter stuurt.

Verondersteld mag worden dat men niet het optreden van een advocaat wil verbieden maar wel zijn aanwezigheid bij het verhoor.

Indien de rechter evenwel van oordeel is dat het in het belang is van de minderjarige dat hij wordt bijgestaan, dan zal de aangewezen advocaat in geen geval die kunnen zijn van een van de partijen, wegens duidelijke strijdigheid van belangen.

Is de procedure van ambtshalve aanwijzing hier van toepassing, met alle gevolgen vandien, met name op het vlak van de gerechtskosten?

— de quelle circonstance le juge déduira-t-il le refus du mineur de donner suite à la convocation? Une simple affirmation du parent gardien ne paraît pas suffisante;

— le procès-verbal d'audition reproduira-t-il littéralement les propos de l'enfant (auquel cas celui-ci pourrait être amené à le signer) ou relatara-t-il de façon globale son entretien avec le juge?

Le délégué général aux droits de l'enfant de la Communauté française suggère à et égard que le procès-verbal soit soumis pour accord à l'enfant;

— le texte français de l'article 1^{er} diffère du texte néerlandais, puisque le premier parle de « discernement » (lequel est inhérent à la personne du mineur et est lié à l'âge, à une éventuelle maladie, à l'état psychologique...) alors que le second utilise l'expression « ... zijn eigen mening kan vormen » (ce qui suggère l'absence d'influence extérieure, ou la faculté de s'en abstraire).

Un autre membre exprime des réticences quant à l'innovation contenue dans l'article 1^{er}.

Il se réfère aux expériences vécues dans l'exercice de sa profession d'avocat et conclut que l'audition par le juge suscitera des conflits supplémentaires entre les parents de l'enfant, ce que le maintien de la procédure actuelle d'enquête sociale permettrait d'éviter.

Un autre membre s'interroge sur la portée des termes « mineur capable de discernement ».

Font-ils référence à une notion juridique définie dans un autre texte légal, à l'âge du mineur, ou encore à son intelligence...?

Un enfant peut en effet être très perturbé sur le plan psychologique par le conflit existant entre ses parents. Bien que, dans un tel cas, il ne dispose plus nécessairement de tout son « discernement », il peut être essentiel de l'entendre.

Un membre répond que la notion de « discernement » n'est pas définie de façon explicite, mais constitue l'une des conditions nécessaires à l'accomplissement valable d'un acte.

Elle signifie en l'occurrence que l'intéressé doit avoir une intelligence suffisante, un sens suffisant de la discrimination, pour que l'on puisse accorder un certain crédit à sa déclaration.

— uit welke omstandigheid zal de rechter afleiden dat de minderjarige weigert gevolg te geven aan de oproeping? Een eenvoudige verklaring van de ouder die de minderjarige onder zijn bewaring heeft, lijkt niet voldoende;

— zal het proces-verbaal van het verhoor de woorden van het kind letterlijk weergeven (in welk geval het kind ertoe zou kunnen worden gebracht het te ondertekenen) of zal het een algemeen verslag van het onderhoud met de rechter bevatten?

De algemeen afgevaardigde voor de rechten van het kind bij de Franse Gemeenschap stelt op dit punt voor dat het proces-verbaal ter goedkeuring aan het kind zou worden voorgelegd;

— de Franse tekst van artikel 1 wijkt af van de Nederlandse, aangezien in het Frans sprake is van « discernement » (dat heeft te maken met de persoon van de minderjarige en houdt verband met leeftijd, eventuele ziekte, psychologische toestand,...), terwijl het Nederlands de uitdrukking « ... zijn eigen mening kan vormen » bezigt (wat wijst op een ontbreken van invloed van buitenaf, of het in staat zijn zich daarvan los te maken).

Een ander lid zegt bedenkingen te hebben bij de nieuwheid in artikel 1.

Hij verwijst naar de ervaring die hij heeft opgedaan als advocaat en besluit dat het verhoor van het kind door de rechter bijkomende conflicten zal opleveren tussen de ouders van het kind, wat met het handhaven van de huidige procedure (maatschappelijk onderzoek) zou kunnen worden voorkomen.

Een ander lid heeft vragen over de strekking van de woorden « mineur capable de discernement ».

Wordt daarmee verwezen naar een rechtsbegrip dat in een andere wettekst wordt omschreven, naar de leeftijd van de minderjarige, of nog naar zijn intelligentie...?

Een kind kan immers op psychologisch vlak zeer in de war zijn door het conflict tussen zijn ouders. Hoewel het kind in een dergelijk geval niet noodzakelijk meer over heel zijn onderscheidingsvermogen beschikt, kan het van essentieel belang zijn om hem te horen.

Een lid antwoordt dat het begrip « onderscheidingsvermogen » niet uitdrukkelijk is gedefinieerd, maar een van de noodzakelijke voorwaarden is voor het wettig verrichten van een handeling.

Bedoeld wordt hier dat de betrokkene voldoende intelligentie moet hebben, voldoende de gave des onderscheids moet hebben opdat een zekere geloofwaardigheid kan worden gehecht aan zijn verklaring.

Cette notion est donc indirectement liée à l'âge de l'enfant. Il s'agit d'une question de fait laissée à l'appréciation du magistrat.

Le juge interrogera essentiellement le mineur sur ce qu'il souhaite, et sur la manière dont il est traité par ses parents.

Un membre rappelle que les mots « capables de discernement » constituent la définition classique de la capacité aquilienne des mineurs (*cf.* la notion de « *infans* »). Il s'agit donc de déterminer quelle est exactement l'intention du législateur.

Un sénateur suppose que le dossier de la procédure dont il est question au dernier alinéa de l'article 1^{er} est le dossier de procédure déposé au greffe.

Les parties et leurs conseils y ont-ils accès ?

Il lui est répondu que le juge doit en tout cas rendre compte du contenu de l'audition, s'il entend fonder sa décision sur des éléments qui en résultent.

Selon un membre, la question peut être résolue par analogie avec les pratiques existant en matière d'enquêtes sociales ordonnées dans le cadre d'une procédure en référé ou devant le tribunal de la jeunesse.

La représentante du ministre précise que le but des auteurs du texte était que seuls les avocats aient accès au procès-verbal d'audition.

On s'est effectivement référé au système actuellement appliqué en matière d'enquêtes sociales, où le rapport d'enquête est versé au dossier et peut être consulté par les avocats, mais n'est pas communiqué aux parties, dans un souci de sérénité, et dans le but de permettre à l'enfant de s'exprimer en toute liberté.

Plusieurs membres font observer que le droit d'accès des parties au dossier de la procédure et aux procès-verbaux qu'il contient est la règle générale.

Il semble délicat d'interdire à des époux en conflit de prendre connaissance de pièces figurant au dossier, au motif que celles-ci reproduisent des déclarations émanant de leurs enfants, alors que ces déclarations ne sont pas nécessairement le reflet exact de la vérité et pourraient faire l'objet de contestations.

De plus, si l'une des parties a un avocat et l'autre pas, seule la première aurait (fût-ce indirectement) connaissance du contenu du procès-verbal.

Dit begrip is dus indirect verbonden met de leeftijd van het kind. Het gaat om een feitelijke vraag die aan de beoordeling van de magistraat wordt overgelaten.

De rechter zal de minderjarige hoofdzakelijk ondervragen over hetgeen hij wenst en over de wijze waarop hij door zijn ouders wordt behandeld.

Een lid herinnert eraan dat het woord « onderscheidingsvermogen » gehanteerd wordt bij de klassieke definitie van de aansprakelijkheid uit onrechtmatige daad van minderjarigen (zie het begrip « *infans* »). Nagegaan moet dus worden wat precies de bedoeling is van de wetgever.

Een senator veronderstelt dat het dossier van de rechtspleging waarvan sprake is in het laatste lid van artikel 1 het dossier van de rechtspleging is dat ter griffie is neergelegd.

Hebben de partijen en hun raadslieden daar inzage van ?

Men antwoordt hem dat de rechter in elk geval verslag moet doen van de inhoud van het verhoor, indien hij zijn beslissing wil baseren op elementen uit dat verhoor.

Volgens een lid kan het vraagstuk worden opgelost naar analogie van hetgeen nu gebeurt bij maatschappelijke onderzoeken bevolen in het kader van een procedure in kort geding of een procedure voor de jeugdrechtbank.

De vertegenwoordiger van de minister verduidelijkt dat het doel van de indieners van de tekst was dat alleen de advocaten inzage hebben van het proces-verbaal van het verhoor.

Men heeft inderdaad verwezen naar het systeem dat thans wordt toegepast bij maatschappelijke onderzoeken, waar het verslag van het onderzoek bij het dossier wordt gevoegd en door de advocaten kan worden ingezien, maar niet wordt medegedeeld aan de partijen, met het oog op de sereniteit, en om het kind in staat te stellen volledig vrij te spreken.

Verscheidene leden merken op dat het recht van inzage van de partijen in het dossier van de rechtspleging en de processen-verbaal die daarin zitten, de algemene regel is.

Het lijkt een delicate zaak echtgenoten die in een geschil betrokken zijn, te verbieden kennis te nemen van stukken die in het dossier zitten omdat deze verklaringen bevatten van hun kinderen, terwijl deze verklaringen niet noodzakelijk een juiste weergave zijn van de waarheid en derhalve voor betwisting vatbaar zijn.

Indien een van de partijen een advocaat heeft en de andere niet, zou bovendien alleen de eerste (zij het indirect) kennis hebben van de inhoud van het proces-verbaal.

Enfin, un tel système confère plus de droits à l'avocat qu'à son client, ce qui, selon un membre, constitue un complet renversement de perspective.

Tout au plus pourrait-on imaginer que l'interdiction de communiquer le procès-verbal fasse l'objet d'un jugement, dans les cas où le juge estimerait inopportun de procéder à cette communication.

En tout cas, le texte du projet, tel qu'il est actuellement rédigé, signifie qu'aucune copie du procès-verbal d'audition n'est envoyé aux parties, mais il n'interdit pas à celles-ci d'en prendre connaissance.

Un membre se demande s'il est nécessaire de dresser procès-verbal de l'audition de l'enfant. Il compare cette procédure avec celle de la tentative de conciliation opérée par le juge au début de l'instance en divorce ou en séparation.

Une éventuelle réconciliation peut être précédée de négociations menées entre les époux en présence du juge, mais celui-ci n'en dresse pas procès-verbal.

L'intervenant est d'avis qu'un procès-verbal ne se justifie pas davantage en cas d'audition de l'enfant.

En effet, si l'audition des enfants par le juge lui paraît préférable à une extension du système de l'enquête sociale, il craint cependant que la réalisation de cette audition ne suscite des difficultés, notamment parce que le parent gardien tentera de l'empêcher, et qu'il sera difficile de faire venir le mineur à l'audience.

Quant à la nécessité de dresser procès-verbal, il est fait remarquer que le juge doit indiquer sur quelles considérations il fonde sa décision. Cela est notamment nécessaire pour permettre, le cas échéant, au juge d'appel d'exercer son contrôle sur les motifs du premier juge.

Un membre souligne que les pratiques existantes en matière de non-communication des enquêtes sociales ne résultent pas de la loi, l'article 50 de la loi sur la protection de la jeunesse étant muet à cet égard.

Ces pratiques s'inspirent seulement de la confidentialité des informations fournies au juge.

Plusieurs membres insistent pour que l'exigence du procès-verbal soit maintenue.

L'un d'eux suggère que le juge le relise avec l'enfant, afin de s'assurer que les propos de celui-ci ont été correctement retranscrits.

Een dergelijk systeem geeft meer rechten aan de advocaat dan aan zijn cliënt, wat volgens een lid de zaken op hun kop zet.

Hooguit zou kunnen worden overwogen dat het verbod om kennis te geven van het proces-verbaal aan een rechterlijk oordeel wordt onderworpen, wanneer de rechter zodanige kennisgeving niet opportuun zou achten.

De tekst van het ontwerp in zijn huidige redactie houdt in dat geen kopie van het proces-verbaal van het verhoor naar de partijen wordt gestuurd, maar dat hun niet wordt verboden er kennis van te nemen.

Een lid vraagt of het nodig is om een proces-verbaal op te maken van het verhoor van het kind. Hij vergelijkt deze procedure met de verzoeningspoging door de rechter bij het begin van de vordering tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed.

Een eventuele verzoening kan worden voorafgegaan door onderhandelingen tussen de echtgenoten in aanwezigheid van de rechter, maar deze maakt daarvan geen proces-verbaal op.

Spreker is van mening dat een proces-verbaal bij een verhoor van kinderen al evenmin te verantwoorden valt.

Het verhoor van een kind door de rechter lijkt hem weliswaar verkieslijk boven een uitbreiding van het systeem van het maatschappelijk onderzoek, maar hij vreest dat het verhoor moeilijk te verwezenlijken zal zijn, met name omdat de ouder die het kind onder zijn bewaring heeft, zal pogen dit te voorkomen, zodat het moeilijk zal zijn om het kind naar het verhoor te doen komen.

Wat de noodzaak betreft om een proces-verbaal op te stellen, wordt opgemerkt dat de rechter moet aangeven op welke overwegingen hij zijn beslissing baseert. Dat is met name noodzakelijk om de rechter in hoger beroep in voorkomend geval in staat te stellen controle uit te oefenen op de motieven van de rechter in eerste instantie.

Een lid onderstreept dat de thans bestaande praktijk om het verslag van maatschappelijke onderzoeken niet mee te delen, niet voortvloeien uit de wet, aangezien artikel 50 van de wet op de jeugdbescherming daarover zwijgt.

Men laat zich hierbij gewoon leiden door het beginsel van de vertrouwelijkheid van de informatie die aan de rechter wordt verstrekt.

Verscheidene leden dringen erop aan dat de vereiste van een proces-verbaal wordt gehandhaafd.

Een van hen stelt voor dat de rechter dit zou herlezen samen met het kind, ten einde ervoor te zorgen dat diens woorden correct werden opgetekend.

Un sénateur réplique que le procès-verbal sera dressé par le greffier sur les indications du juge. Par conséquent, il ne s'agira pas d'une reproduction littérale de la déclaration de l'enfant.

L'un des précédents intervenants estime délicat de communiquer aux parents le contenu de l'audition.

En effet, l'enfant peut être amené à fournir au juge des renseignements négatifs à propos de l'un de ses parents, tout en désirant conserver avec lui des relations normales.

L'opportunité de la communication de tout ou partie du procès-verbal devrait donc être appréciée par le juge au cas par cas. Sinon, l'enfant risque de s'exprimer avec réticence, sachant que ses propos seront portés à la connaissance de ses parents.

Un membre observe qu'il faut déterminer quelle est la portée exacte de la disposition proposée: s'agit-il d'obtenir des précisions sur la situation de l'enfant lui-même, ou au contraire sur la situation globale de la famille dans le contexte du divorce?

D'autre part, si le juge a la possibilité d'opérer une sélection entre les informations qu'il acte au procès-verbal, et celles qu'il veut garder par devers lui, il est clair que c'est sur les secondes qu'il fondera sa décision et non sur les premières.

Et même si le procès-verbal reproduit la totalité des déclarations de l'enfant, le juge pourra encore fonder sa conviction et sa décision sur d'autres éléments.

Enfin, l'intervenant se réfère à son expérience d'avocat, et déclare qu'à son estime, la disposition proposée n'améliorera nullement le sort de l'enfant. Au contraire, de nouveaux conflits naîtront, par exemple au moment du droit de visite du parent non-gardien ou même des grands-parents, lorsque ceux-ci sauront que l'enfant a déclaré au juge vouloir être confié à l'autre parent.

Cette déclaration risque d'ailleurs d'avoir été dictée par le parent qui aura pu, le dernier, faire pression sur l'enfant.

Par conséquent, l'intervenant reste d'avis qu'il est inutile d'imposer l'établissement d'un procès-verbal d'audition.

Plusieurs membres estiment que la conversation entre le juge et le mineur doit se limiter aux sujets qui concernent directement ce dernier, et en particulier à son désir d'être confié à la garde de l'un ou l'autre de ses parents.

Een senator antwoordt dat het proces-verbaal door de griffier zal worden opgemaakt volgens de aanwijzingen van de rechter. Bijgevolg zal het geen letterlijke weergave zijn van de verklaring van het kind.

Een van de vorige sprekers meent dat het delicaat is om de inhoud van het verhoor mee te delen aan de ouders.

Het is immers mogelijk dat het kind aan de rechter negatieve inlichtingen verstrekt over een van zijn ouders, en tegelijkertijd met die ouder normale betrekkingen wil onderhouden.

Of de mededeling van het proces-verbaal of een deel daarvan opportuun is, zou dus door de rechter per geval moeten worden beoordeeld. Anders bestaat het gevaar dat het kind zich zeer terughoudend uitdrukt in de wetenschap dat zijn verklaringen ter kennis kunnen worden gebracht van zijn ouders.

Een lid merkt op dat moet worden nagegaan wat de precieze strekking is van de voorgestelde bepaling: gaat het erom verduidelijkingen te krijgen over de toestand van het kind zelf, of integendeel over de algemene gezinstoestand in het kader van de echtscheiding?

Anderzijds, indien de rechter de mogelijkheid heeft om een selectie te maken tussen informatie die hij aantekent in het proces-verbaal, en die welke hij voor zichzelf wil houden, is het duidelijk dat hij zijn beslissing op de laatste zal steunen en niet op de eerste.

Zelfs al zou het proces-verbaal de volledige verklaringen van het kind weergeven, dan nog kan de rechter zijn mening en zijn beslissing op andere elementen baseren.

Spreker verwijst tenslotte naar zijn ervaring als advocaat en verklaart dat naar zijn oordeel de voorgestelde bepaling het lot van het kind geenszins zal verbeteren. Nieuwe conflicten zullen zelfs ontstaan bijvoorbeeld in verband met het bezoekrecht van de ouder die het kind niet onder zijn bewaring heeft of zelfs dat van de grootouders, wanneer dezen weten dat het kind aan de rechter heeft verklaard dat het aan de andere ouder wil worden toegewezen.

Deze verklaring zou wel eens ingegeven kunnen zijn door de ouder die het laatst druk heeft kunnen uitoefenen op het kind.

Bijgevolg blijft spreker van oordeel dat het nutteloos is om een proces-verbaal van het verhoor op te maken.

Verscheidene leden menen dat het gesprek tussen de rechter en de minderjarige beperkt moet blijven tot onderwerpen die deze laatste rechtstreeks aangaan, met name zijn verlangen om aan een van beide ouders te worden toevertrouwd.

Cette limitation devrait permettre de résoudre au moins partiellement certains aspects délicats de la communication aux parents du contenu de l'entretien.

Un membre confirme que tel est bien le sens du texte. Contrairement à l'opinion exprimée par le professeur Renchon, il est d'avis que toute question adressée à l'enfant sur des sujets qui ne le concernent pas strictement (par exemple, le comportement d'un parent par rapport à l'autre) serait irrecevable, puisque l'article 931, alinéa 2 actuel reste en vigueur.

La Commission estime que les pouvoirs accordés au juge devront être exercés avec une particulière circonspection. L'enfant ne peut en effet être un témoin à charge de ses parents.

*
* *

La représentante du ministre répond comme suit aux différents intervenants :

1^o La convocation du mineur en vue de son audition par le juge, et l'expression par le mineur lui-même de sa volonté d'être entendu, ont donné lieu à une large discussion à la Chambre. Le vœu unanime y a été de réduire dans toute la mesure du possible le formalisme, dans l'intérêt des mineurs eux-mêmes. De plus, il s'agissait de se conformer au prescrit de la Convention des Droits de l'Enfant, qui prévoit la possibilité pour les mineurs d'intervenir dans les causes qui les concernent.

Une simple lettre manuscrite de l'enfant, adressée au juge ou au parquet, suffira pour exprimer valablement sa volonté d'être entendu.

Quant à la convocation par la juge, elle sera adressée à l'enfant lui-même. Ici encore, l'on a opté pour un minimum de formalisme. Toutefois, les magistrats connaissent les difficultés inhérentes aux procédures de séparation et de divorce, et feront éventuellement intervenir un assistant social qui s'informerait auprès de l'enfant quant à la réception de la convocation et quant à son intention d'y donner suite.

Le silence de l'enfant ne sera pas automatiquement considéré comme un refus, d'autant que le souhait du magistrat d'entendre l'enfant est déjà l'indice qu'il existe une difficulté.

2^o Il est exact qu'aucune disposition légale n'interdit aux parties de prendre connaissance du dossier, bien qu'en pratique, certains tribunaux leur interdisent par exemple l'accès aux rapports d'enquête sociale. Aucun amendement n'est en tout

Deze beperking zou het mogelijk moeten maken sommige delicate aspecten van de mededeling aan de ouders van de inhoud van het onderhoud, ten minste gedeeltelijk te neutraliseren.

Een ander lid bevestigt dat dit wel degelijk de betekenis van de tekst is. In tegenstelling tot hetgeen professor Renchon heeft gezegd, is hij van mening dat iedere vraag aan het kind gesteld over onderwerpen waarbij het strikt genomen geen belangen heeft (bijvoorbeeld het gedrag van een ouder tegenover de andere ouder) onontvankelijk zou zijn, aangezien het bestaande artikel 931, tweede lid, van kracht blijft.

De Commissie meent dat de rechter bij de uitoefening van de hem toegekende bevoegdheden uiterst omzichtig tewerk zal moeten gaan. In geen geval mag het kind een getuige ten laste van zijn ouders worden.

*
* *

De vertegenwoordigster van de minister antwoordt de verscheidene sprekers als volgt :

1^o De oproeping van de minderjarige met het oog op zijn verhoor door de rechter en het feit dat de minderjarige zelf te kennen geeft dat hij wil worden gehoord, hebben in de Kamer tot een lange bespreking geleid. De unanieme wens was formalisme zoveel mogelijk te beperken in het belang van de minderjarigen zelf. Voorts werd aansluiting gezocht bij hetgeen is voorgeschreven door het Verdrag inzake de rechten van het kind, dat voorziet in de mogelijkheid voor minderjarigen om tussen te komen in gedingen die hen betreffen.

Een eenvoudige handgeschreven brief van het kind, gericht aan de rechter of het parket, zal volstaan om op geldige wijze de wil te kennen te geven om te worden gehoord.

De oproeping door de rechter zal worden gericht aan het kind zelf. Ook hier is gekozen voor een minimum aan formalisme. Alle magistraten kennen de moeilijkheden die eigen zijn aan gedingen in verband met echtscheiding en scheiding van tafel en bed, en zullen eventueel een beroep doen op een maatschappelijk assistent die het kind zal vragen of het de oproeping heeft ontvangen en of het van plan is om daar gevolg aan te geven.

Het stilzwijgen van het kind zal niet automatisch worden beschouwd als een weigering, temeer omdat de wens van de magistraat om het kind te horen er reeds op wijst dat er een moeilijkheid bestaat.

2^o Het is juist dat geen enkele wetsbepaling de partijen verbiedt om kennis te nemen van het dossier, hoewel in de praktijk sommige rechtbanken bijvoorbeeld de partijen het recht van inzage in de verslagen van een maatschappelijk onderzoek ontzeg-

cas nécessaire pour permettre aux parties l'accès au procès-verbal d'audition, puisque le projet n'interdit pas cet accès.

3° En ce qui concerne les dangers liés à l'audition des mineurs, il convient de rappeler que cette audition a été prévue pour répondre au prescrit de la Convention des Droits de l'Enfant.

4° Quant à la formule « capable de discernement — die in staat is zijn eigen mening te vormen », il s'agit de la reproduction littérale du texte de la Convention, et de sa traduction, telle qu'elle figure dans nos codes. Après réflexion, et pour laisser plus de souplesse au juge, l'on a préféré opter pour cette formule, plutôt que pour l'indication d'un âge précis. A titre indicatif, l'âge moyen pris en considération est d'environ 12 ans, bien que cette matière fasse l'objet d'une évolution.

5° Le texte qui prévoit la possibilité pour le juge de prescrire que le mineur sera assisté, signifie que le mineur peut être accompagné jusqu'au cabinet du juge par une personne de confiance qui n'assistera pas à l'entretien.

Le terme « assistance » a une signification essentiellement psychologique. Il peut viser par exemple un assistant social, un médecin, ... et, dans des cas exceptionnels, la présence d'un expert. La possibilité qu'un avocat soit désigné par le juge pour assister le mineur n'est pas exclue, mais on n'a pas voulu le prévoir formellement dans le texte, parce que l'audition revêt un caractère très personnel, et est centrée sur l'expérience vécue par l'enfant, ainsi que sur son intérêt.

6° Le texte ne prévoit pas expressément la signature du procès-verbal par le mineur, afin de ne pas alourdir le formalisme de la procédure.

Toutefois, il est souhaitable que l'enfant ait connaissance du contenu du procès-verbal, sans toutefois le signer au même titre qu'un adulte pourrait signer une déposition. Il pourrait arriver que l'enfant change d'avis à la suite de cette relecture.

Il est encore fait observer que la capacité de discernement de l'enfant ne pourra être appréciée par le juge qu'au moment même de l'audition.

D'autre part, la désignation d'une personne destinée à assister l'enfant ne peut avoir pour effet de substituer l'opinion de cette personne à l'opinion personnelle de l'enfant.

gen. Geen enkel amendement is nodig om de partijen de inzage in het proces-verbaal van het verhoor toe te staan, aangezien het ontwerp de inzage niet verbiedt.

3° Wat betreft de gevaren verbonden aan het verhoor van minderjarigen, zij erop gewezen dat in dat verhoor werd voorzien om tegemoet te komen aan de voorschriften van het Verdrag inzake de rechten van het kind.

4° Wat betreft de formulering « capable de discernement — die in staat is zijn eigen mening te vormen », gaat het om de letterlijke weergave van de tekst van het Verdrag en van de vertaling daarvan zoals die in onze wetboeken staat. Na rijp beraad, en om meer speelruimte te laten aan de rechter, werd die formule gekozen veeleer dan een precieze leeftijd. Bij wijze van inlichting, de gemiddelde leeftijd die in aanmerking wordt genomen, is ongeveer 12 jaar hoewel ook daarin een ontwikkeling te bespeuren valt.

5° De tekst die de rechter de mogelijkheid geeft te bepalen dat de minderjarige moet worden bijgestaan, houdt in dat de minderjarige tot aan het ambtsvertrek van de rechter kan worden vergezeld door een vertrouwenspersoon die niet aan het onderhoud zal deelnemen.

Het woord « bijstand » heeft voornamelijk een psychologische betekenis. Het kan bijvoorbeeld gaan om een maatschappelijk assistent, een arts, ... en in uitzonderlijke gevallen, om de aanwezigheid van een expert. De mogelijkheid dat een advocaat door de rechter wordt aangewezen om de minderjarige bij te staan is niet uitgesloten, maar dat heeft men niet formeel in de tekst willen opnemen, omdat het verhoor een zeer persoonlijk karakter draagt en de ervaringen van het kind, alsmede diens belang, centraal staan.

6° De tekst voorziet niet uitdrukkelijk in de ondertekening van het proces-verbaal door de minderjarige om het formele karakter van de procedure niet nog extra te benadrukken.

Het is evenwel wenselijk dat het kind kennis heeft van de inhoud van het proces-verbaal, maar het niet moet ondertekenen zoals een volwassene een verklaring zou ondertekenen. Het zou kunnen dat het kind na de herlezing van mening verandert.

Ook wordt opgemerkt dat de rechter eerst bij het verhoor zal kunnen oordelen of het kind in staat is een eigen mening te vormen.

Voorts mag het aanwijzen van een persoon die het kind moet bijstaan, niet tot gevolg hebben dat het standpunt van die persoon in de plaats komt van het persoonlijk standpunt van het kind.

Au terme de cet échange de vues, M. Goovaerts dépose l'amendement suivant :

« Remplacer, dans le texte néerlandais du premier alinéa de l'ajout proposé à l'article 931 du Code judiciaire, les mots « die in staat is zijn eigen mening te vormen » par les mots « die over het vereiste onderscheidingsvermogen beschikt. »

Justification

Cette modification est conforme aux objectifs de la Convention relative aux droits de l'enfant; elle rend correctement les termes français et elle cadre avec les différents concepts qui figurent au texte existant.

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

L'article 1^{er} ainsi amendé est adopté suivant le même vote.

Article 2

Un sénateur fait observer que cet article a pour effet de supprimer la phase préalable de suspension du permis de citer prescrite par la loi actuelle; il permet également d'engager, par une seule et même citation, la procédure au fond et la procédure en référé.

Le même intervenant déplore que l'on n'ait pas imposé le dépôt des pièces au greffe, plutôt qu'à l'audience.

Il lui est répondu que le texte n'interdit pas de déposer les pièces avant l'audience, et que la pratique s'orientera vraisemblablement en ce sens.

De plus, certaines pièces peuvent ne pas être délivrées sur le champ par les administrations; si les parties ont hâte d'engager la procédure, elles pourront ainsi le faire sans attendre.

A la question d'un membre, il est répondu que c'est l'huissier de justice qui certifie la copie de l'exploit conforme à l'original; cette copie certifiée conforme est communiquée au greffe des référés, qui ouvre un dossier au nom des parties.

Si, à l'audience d'introduction au fond, celles-ci ne peuvent se mettre d'accord sur les mesures provisoires, la cause est renvoyée au juge des référés, qui dispose donc déjà d'un dossier.

Cette procédure ne s'applique évidemment que si l'exploit introductif contient des demandes relatives aux mesures provisoires.

Na afloop van deze gedachtenwisseling dient de heer Goovaerts het volgende amendement in :

« In het eerste lid van dit artikel de woorden « die in staat is zijn eigen mening te vormen » te vervangen door de woorden « die over het vereiste onderscheidingsvermogen beschikt. »

Verantwoording

Conform de bedoeling van het Verdrag inzake de rechten van het kind; conform de geëigende vertaling; gelet op de verschillende concepten in de thans bestaande tekst.

Dit amendement wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel 1 wordt met dezelfde eenparigheid aangenomen.

Artikel 2

Een senator merkt op dat de thans geldende wet voorziet in een voorafgaande fase tijdens welke het recht om te dagvaarden wordt geschorst. Artikel 2 heeft tot gevolg dat die voorafgaande fase wordt geschrapt. Tevens biedt het de mogelijkheid met een en dezelfde dagvaarding de procedure ten gronde en de procedure in kort geding aan te vatten.

Spreker betreurt dat het ontwerp niet voorziet in het neerleggen van de stukken ter griffie, veeleer dan op de zitting.

Er wordt hem geantwoord dat de ontwerptekst niet verbiedt dat de stukken vóór de zitting worden neergelegd en dat de praktijk naar alle waarschijnlijkheid die weg zal opgaan.

Voorts kan het ook gebeuren dat de besturen bepaalde stukken niet terstond kunnen afgeven. Indien de partijen de procedure zo snel mogelijk willen inzetten, kunnen zij dat zonder verwijl doen.

Op de vraag van een lid wordt geantwoord dat de gerechtsdeurwaarder het afschrift van het exploit voor eensluidend verklaart; dat afschrift gaat dan naar de griffie van het kort geding, die een dossier op naam van de partijen aanlegt.

Indien de partijen het tijdens de inleidingszitting ten gronde niet eens raken over de voorlopige maatregelen, wordt de zaak aanhangig gemaakt bij de rechter in kort geding, die dus reeds een dossier heeft.

Deze procedure geldt uiteraard alleen dan wanneer het inleidend exploit ook eisen inzake de voorlopige maatregelen bevat.

M. Erdman dépose l'amendement suivant :

« A l'article 1254, § 2, premier alinéa, proposé, insérer, après les mots « une description détaillée des faits », les mots « sans préjudice de la mention visée à l'article 1258, § 3. »

Justification

Si l'article 1258, § 3, est adapté dans le sens proposé par le soussigné, il convient évidemment de compléter les mentions que doit contenir l'exploit de citation conformément à l'article 1254, § 2.

Cet amendement est retiré par son auteur à la suite de la discussion relative à l'article 5 (voir infra).

La Commission constate que la mention « Chapitre XI: Du divorce, de la séparation de corps et de la séparation de biens », qui précède l'article 2, est superflue. Cette mention est supprimée. Pour le même motif, la subdivision du projet en trois sections est également supprimée.

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 3

Cet article étend aux citations directes et aux dépôts de plainte avec constitution de partie civile la règle de la suspension de la procédure en divorce qui découle du principe selon lequel « le criminel tient le civil en état ».

Il ne s'agit donc que de consacrer légalement une pratique déjà existante.

L'article est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 4

Cet article ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 5

Un sénateur émet des objections au sujet du § 3 de cet article.

Ce texte signifie-t-il qu'il suffit que la partie défenderesse fasse défaut pour que les faits allégués dans la requête soient considérés comme établis, et pour que le divorce soit prononcé ?

Ceci serait contraire aux principes généralement admis dans notre droit, et ouvrirait la porte à toutes les manœuvres.

De heer Erdman dient het volgende amendement in :

« In het eerste lid, § 2, van het voorgestelde artikel 1254, na de woorden « opgave van de feiten », in te voegen de woorden « onverminderd de vermelding bedoeld in artikel 1258, § 3. »

Verantwoording

Indien artikel 1258, § 3, wordt aangepast zoals door ondergetekende voorgesteld, moeten natuurlijk ook de vermeldingen in het exploit van dagvaarding zoals bedoeld in artikel 1254, § 2, aangevuld worden.

Wegens de bespreking van artikel 5 (zie hieronder) trekt de indiener zijn amendement in.

De Commissie stelt vast dat de vermelding « Hoofdstuk XI: Echtscheiding, scheiding van tafelen scheiding van goederen » die artikel 2 voorafgaat, overbodig is. Die vermelding wordt geschrapt. Om dezelfde reden wordt de indeling van het ontwerp in drie afdelingen eveneens geschrapt.

Artikel 2 wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 3

De regel volgens welke de echtscheidingsprocedure wordt geschorst als gevolg van het rechtsbeginsel dat « de strafvervolgung de burgerlijke zaak schorst », wordt door dit artikel uitgebreid tot de rechtstreekse dagvaardingen en tot de klachten met burgerlijke-partijstelling.

Het doet dus niet meer dan een reeds bestaande praktijk in een wettelijke vorm gieten.

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 4

Dit artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 5

Een senator oppert bezwaren tegen § 3 van dit artikel.

Betekent deze tekst dat het voldoende is dat de verweerder niet aanwezig is opdat de in het verzoekschrift aangevoerde feiten zonder meer voor bewezen worden aanvaard en de echtscheiding wordt uitgesproken ?

Dat zou ingaan tegen de in ons recht algemeen gehuldigde beginselen en de deur openzetten voor allerlei manœuvres.

A l'heure actuelle, même un divorce *de plano* doit être étayé de preuves.

Un membre demande ce qui se passera si le conjoint défaillant fait ensuite opposition au jugement prononçant le divorce.

La représentante du ministre répond que le § 3 de l'article 5 résulte d'un amendement déposé par M. Verwilghen en séance publique de la Chambre.

Cet amendement était justifié par la volonté d'aligner la procédure en matière de divorce sur la procédure ordinaire.

Si le conjoint défaillant fait opposition au jugement, l'affaire doit être replaidée, comme dans une procédure ordinaire d'opposition à jugement par défaut.

Un membre observe que la Chambre n'a retenu que la première partie de l'amendement de M. Verwilghen, qui était ainsi libellé :

« Lorsque la partie défenderesse ne comparait pas lors de l'introduction de la cause, les fait cités sont tenus pour prouvés. »

Il est permis à la partie défenderesse de reconnaître sa culpabilité au niveau des difficultés conjugales et même de consentir au divorce; en cas de contestation, les règles ordinaires en matière de preuve sont applicables. »

Justification

Le fait que la partie défenderesse consente au divorce demandé ou fasse un aveu concernant les motifs de divorce invoqués contribuerait à humaniser la procédure en divorce.

Ces modes de preuve ne sont toujours pas acceptés actuellement, ce qui contraint la partie demanderesse à procéder à une audition des témoins, avec toutes les conséquences qui en découlent.

Plusieurs membres soulignent que le texte va plus loin que l'intention de son auteur, laquelle semblait résulter du souci d'éviter les lenteurs d'une procédure d'enquêtes.

Un sénateur fait remarquer qu'aucun tribunal n'est obligé d'accorder un jugement par défaut sur la seule demande qui lui en est faite. Au contraire, le juge priera généralement le demandeur de justifier sa demande par la production de pièces.

Un autre intervenant rappelle que, dans la loi-programme de 1977, le législateur avait imposé un

Thans moet zelfs een echtscheiding *de plano* op bewijzen berusten.

Een lid vraagt wat er gebeurt indien de niet-verschijnende echtgenoot daarna verzet doet tegen het vonnis waarbij de echtscheiding wordt uitgesproken.

De vertegenwoordigster van de minister antwoordt dat § 3 van artikel 5 is toegevoegd door een amendement dat de heer Verwilghen in de openbare vergadering van de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft ingediend.

De bedoeling van dit amendement was de echtscheidingsprocedure af te stemmen op de gewone procedure.

Gesteld dat de niet-verschijnende echtgenoot verzet doet tegen het vonnis, dan moet de zaak opnieuw voor de rechter komen, zoals bij de gewone procedure van verzet tegen een verstekvonnis.

Een lid merkt op dat de Kamer alleen het eerste gedeelte van het amendement van de heer Verwilghen heeft aangenomen. Het gehele amendement luidde als volgt :

« Wanneer de verwerende partij niet verschijnt bij de inleiding van de zaak, worden de aangehaalde feiten zonder meer voor bewezen aanvaard. »

Het is de verwerende partij toegelaten zijn of haar schuld aan de echtelijke moeilijkheden toe te geven en/of zelfs in te stemmen met de echtscheiding; in geval van betwisting gelden de gewone bewijsregels. »

Verantwoording

Het draagt bij tot de humanisering van de echtscheidingsprocedure wanneer een verwerende partij hetzij instemt met de aangevraagde echtscheiding, hetzij een bekentenis aflegt omtrent de ingeroepen echtscheidingsgronden.

Deze bewijsmiddelen worden momenteel nog steeds niet aanvaard, wat de aanleggende partij ertoe noopt tot het houden van een getuigenverhoor, met alle gevolgen van dien.

Verscheidene leden merken op dat de tekst verder reikt dan de indiener heeft bedoeld; hij wilde immers alleen voorkomen dat de onderzoeksprocedure te traag verloopt.

Een senator merkt op dat geen enkele rechtbank een verstekvonnis moet uitspreken alleen omdat daartoe een vordering is ingesteld. In de regel zal de rechter de eiser verzoeken zijn vordering aan de hand van stukken te verantwoorden.

Een andere spreker wijst erop dat de wetgever in de programmawet van 1977 regels had ingevoerd om de

mode d'évaluation du dommage prévu à l'article 37 de la loi sur l'urbanisme et l'aménagement du territoire, à l'époque où cette matière relevait encore de la compétence du pouvoir fédéral.

Les tribunaux ont systématiquement écarté cette disposition, au motif qu'il n'appartenait pas au législateur de se substituer au juge dans l'appréciation du concept de « dommage ».

L'intervenant partage donc l'avis selon lequel le juge doit conserver un pouvoir d'appréciation.

Un membre propose d'exiger que la signification de l'exploit de citation se fasse à personne, et que cet exploit comporte la mention expresse du fait que le défaut de comparution est censé constituer un acquiescement à la demande.

Il est répondu que la disposition proposée n'en demeurerait pas moins une dérogation au droit commun de la procédure. De plus, si on peut admettre l'aveu en d'autres matières, ce mode de preuve est exclu en droit des personnes.

Au terme de cette discussion, plusieurs amendements sont déposés.

M. Desmedt et consorts déposent l'amendement suivant :

« Supprimer le § 3 de l'article 1258 proposé à cet article. »

Justification

Il est excessif de prévoir que des faits allégués et constitutifs d'injures graves peuvent être considérés comme établis du seul fait de l'absence de défendeur et sans que ces faits soient le moins du monde établis.

M. Van Rompaey et consorts déposent un amendement ayant le même objet, et ainsi libellé :

« Supprimer le § 3 de l'article 1258 proposé. »

Justification

Même dans les affaires de divorce, c'est le droit commun qui doit s'appliquer en ce qui concerne l'administration de la preuve.

Il n'appartient pas au pouvoir législatif de se substituer au pouvoir judiciaire dans l'appréciation des faits.

M. Goovaerts dépose l'amendement suivant, qui retranscrit l'amendement de M. Verwilghen évoqué ci-avant :

« Remplacer le § 3 de l'article 1288 proposé par les dispositions suivantes :

« § 3. Lorsque la partie défenderesse ne comparaît pas lors de l'introduction de la cause, les faits cités

schade te begroten bedoeld in artikel 37 van de wet op de stedenbouw en de ruimtelijke ordening, toen de federale overheid voor die aangelegenheid nog bevoegd was.

De rechtbanken hebben die bepaling evenwel stelselmatig naast zich neergelegd omdat ze van mening waren dat het niet aan de wetgever stond het begrip « schade » te beoordelen in de plaats van de rechter.

Spreker is het er dus mee eens dat de rechter een beoordelingsbevoegdheid moet behouden.

Een lid stelt voor te eisen dat de betekening van het dagvaardingsexploit aan de persoon wordt gedaan en dat het exploit uitdrukkelijk vermeldt dat de partij die niet verschijnt, geacht wordt met de eis in te stemmen.

Er wordt hem geantwoord dat de voorgestelde bepaling blijft afwijken van de gemeenrechtelijke procedureregels. Daar komt nog bij dat de bekentenis in andere aangelegenheden als bewijsmiddel toegelaten is, doch niet in het personenrecht.

Tot besluit van de bespreking worden verscheidene amendementen ingediend.

De heer Desmedt c.s. dienen het volgende amendement in :

« Paragraaf 3 van het voorgestelde artikel 1258 te doen vervallen. »

Verantwoording

Het is overdreven te bepalen dat aangevoerde grove beledigingen als bewezen kunnen worden beschouwd alleen omdat de verweerder niet verschijnt en zonder dat de feiten ook maar enigszins vaststaan.

De heer Van Rompaey c.s. dienen een amendement van dezelfde strekking in. Het luidt als volgt :

« Paragraaf 3 van het voorgestelde artikel 1258 te doen vervallen. »

Verantwoording

Ook in echtscheidingszaken dient het gemeen recht betreffende het bewijs van toepassing te blijven.

Het komt de wetgevende macht niet toe zich in de plaats te stellen van de rechterlijke macht bij de beoordeling van de feiten.

De heer Goovaerts dient het volgende amendement in, dat het bovengenoemde amendement van de heer Verwilghen woordelijk overneemt :

« Paragraaf 3 van het voorgestelde artikel 1258 te vervangen als volgt :

« § 3. Wanneer de verwerende partij niet verschijnt bij de inleiding van de zaak, worden de aangehaalde

sont tenus pour prouvés. La partie défenderesse est admise à reconnaître sa faute dans les difficultés conjugales et/ou même à consentir au divorce; en cas de contestation, les modes de preuve ordinaires sont applicables.»

Justification

Le fait que la partie défenderesse consente au divorce demandé ou fasse un aveu concernant les motifs de divorce invoqués contribuerait à humaniser la procédure en divorce.

Ces modes de preuve ne sont toujours pas acceptés actuellement, ce qui contraint la partie demanderesse à procéder à une audition des témoins, avec toutes les conséquences qui en découlent.

En ce qui concerne le défendeur, son défaut ne peut s'expliquer que par sa propre faute (désintérêt) ou par le fait qu'il ou elle a été empêché(e), mais il ou elle peut alors faire opposition. La suppression de l'obligation d'organiser une audition des témoins en cas de défaut simplifie et humanise à la fois la procédure.

M. Erdman dépose un amendement ainsi libellé :

« Remplacer le §3 de l'article 1258 proposé par ce qui suit :

« §3. Lorsque le défendeur ne comparaît pas lors de l'introduction de la cause et que l'exploit de citation a été signifié à personne, il est censé reconnaître l'énonciation détaillée des faits.

Le texte de l'alinéa précédent doit figurer dans la citation.»

Les amendements de MM. Desmedt et consorts, et Van Rompaey et consorts, ayant le même objet, sont adoptés par 13 voix et 3 abstentions.

L'amendement de M. Goovaerts est rejeté par 13 voix contre 2 et 1 abstention.

Celui de M. Erdman est retiré, ce qui entraîne le retrait de l'amendement déposé par le même membre à l'article 2.

L'article 5, ainsi amendé, est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Articles 6 et 6bis (nouveau) (Articles 6 et 7 du texte adopté)

Lors de la première lecture du texte, l'article 6 ne donne lieu à aucune discussion et est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

feiten zonder meer voor bewezen aanvaard. Het is de verwerende partij toegelaten zijn of haar schuld aan de echtelijke moeilijkheden toe te geven en/of zelfs in te stemmen met de echtscheiding; in geval van betwisting gelden de gewone bewijsregels.»

Verantwoording

Het draagt bij tot de humanisering van de echtscheidingsprocedure wanneer een verwerende partij hetzij instemt met de aangevraagde echtscheiding, hetzij een betekenis aflegt omtrent de ingeroepen echtscheidingsgronden.

Deze bewijsmiddelen worden momenteel nog steeds niet aanvaard, wat de aanleggende partij noopt tot het houden van een getuigenverhoor, met alle gevolgen van dien.

Wat de verweerder betreft, kan zijn verstek slechts worden verklaard, hetzij door zijn eigen schuld (desinteresse), hetzij door het feit dat hij/zij verhinderd was, doch alsdan kan hij/zij verzet aantekenen. De ontlasting van het houden van een getuigenverhoor bij verstek werkt én vereenvoudigend én humaniserend.

De heer Erdman dient het volgende amendement in:

« Paragraaf 3 van het voorgestelde artikel 1258 te vervangen als volgt :

« § 3. Indien de verweerder niet op de inleidingszitting verschijnt en het exploit van dagvaarding aan de persoon werd betekend, wordt hij geacht de omstandige opgave van de feiten te erkennen.

De tekst van het vorige lid moet in de dagvaarding worden opgenomen.»

De amendementen van de heren Desmedt c.s. en Van Rompaey c.s., die van dezelfde strekking zijn, worden aangenomen met 13 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Het amendement van de heer Goovaerts wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen, bij 1 onthouding.

Het amendement van de heer Erdman wordt teruggenomen, waardoor ook het amendement van hetzelfde lid op artikel 2 wordt teruggenomen.

Aldus geamendeerd, wordt artikel 5 aangenomen met 14 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikelen 6 en 6bis (nieuw) (Artikelen 6 en 7 van de aangenomen tekst)

Bij de eerste lezing van de tekst werd artikel 6 zonder bespreking eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

A l'occasion d'une seconde lecture, le Gouvernement dépose les amendements suivants :

« A. Remplacer l'article 6 par la disposition suivante :

« Article 6. — Les articles 1259, 1260, 1260bis et 1261, alinéa 1^{er}, du même Code sont abrogés. »

« B. Insérer entre les articles 6 et 7, un article 6bis, rédigé comme suit :

« Article 6bis. — L'article 1262 du même Code est abrogé. »

Justification

Il s'agit d'un allègement de la rédaction des dispositions transitoires, sans que le sens du texte adopté par la Commission soit modifié.

Des amendements sont également déposés en vue d'insérer la mention de l'article 6 (tel qu'amendé) à l'article 44, § 1^{er}, du projet (art. 45, § 1^{er}, du texte adopté), et en vue de supprimer l'article 44bis (voir *infra*, la discussion des articles 44 et 44bis).

La représentante du ministre précise que le professeur De Leval a été conseillé à propos des dispositions transitoires du projet.

Si celles-ci ne suscitent de sa part aucune observation de fond, il estime par contre que, pour des praticiens qui ne sont pas familiarisés avec cette matière, le sort fait à l'article 1262 du Code judiciaire n'est pas parfaitement clair. Cet article est mentionné à l'article 6 du projet (qui énumère les dispositions du Code judiciaire qui sont abrogées) mais non à l'article 44bis (qui traite des dispositions transitoires).

Pour éviter toute erreur d'interprétation, M. De Leval suggère donc de dissocier l'article 1262 du Code judiciaire, et de le viser dans un article séparé.

La Commission s'accorde sur les modifications proposées, et adopte les amendements du Gouvernement à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 7 (Article 8 du texte adopté)

Un membre fait observer que le texte actuel de l'article 1263 ne prévoyait que la déchéance de l'action du demandeur. L'article 1263, tel qu'il figure dans le projet, vise les deux époux. Il présuppose donc l'existence d'une demande reconventionnelle.

Bij een tweede lezing dient de Regering de volgende amendementen in :

« A. Artikel 6 vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 6. — De artikelen 1259, 1260, 1260bis en 1261, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden opgeheven. »

« B. Tussen de artikelen 6 en 7 een artikel 6bis invoegen, luidende :

« Artikel 6bis. — Artikel 1262 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven. »

Verantwoording

Het gaat om een verlichting van de opmaak van de overgangsbepalingen zonder dat de betekenis van de tekst die de Commissie heeft aangenomen wordt gewijzigd.

Er worden eveneens amendementen ingediend die ertoe strekken artikel 6 (zoals geamendeerd) te vermelden in artikel 44, § 1, van het ontwerp (art. 45, § 1, van de aangenomen tekst) en artikel 44bis te doen vervallen (zie *infra*, bespreking van de artikelen 44 en 44bis).

De vertegenwoordigster van de minister verduidelijkt dat professor De Leval geraadpleegd werd over de overgangsbepalingen van het ontwerp.

Hoewel hij persoonlijk geen opmerkingen heeft over de inhoud van die bepalingen, meent hij toch dat het voor rechtsbeoefenaars die niet helemaal met die materie vertrouwd zijn, niet volledig duidelijk is wat er met artikel 1262 van het Gerechtelijk Wetboek moet gebeuren. Dat artikel wordt vermeld in artikel 6 van het ontwerp (dat de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek opsomt die worden opgeheven), maar niet in artikel 44bis (dat handelt over de overgangsbepalingen).

Om interpretatiefouten te voorkomen, suggereert professor De Leval derhalve artikel 1262 van het Gerechtelijk Wetboek onder te brengen in een afzonderlijk artikel.

De Commissie is het eens met de voorgestelde wijzigingen en de regeringsamendementen worden eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

Artikel 7 (Artikel 8 van de aangenomen tekst)

Een lid merkt op dat de thans geldende tekst van artikel 1263 alleen voorziet in de vervallenverklaring van de vordering van de eiser. Het ontworpen artikel 1263 doelt op de vordering van beide echtgenoten. Het gaat er dus van uit dat er een tegenvordering bestaat.

L'article est adopté par 14 voix contre 2.

Article 8 (Article 9 du texte adopté)

Cet article ne donne lieu à aucune discussion, et est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 9 (Article 10 du texte adopté)

Un membre demande pourquoi l'article 1266 du Code judiciaire est abrogé. Il lui est répondu que cette abrogation se justifie par le fait que les règles ordinaires de procédure sont désormais applicables en matière de divorce.

L'article 9 est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 10 (Article 11 du texte adopté)

Il est souligné que l'article 1268, tel qu'il est proposé, mentionne les demandes ampliatives, ce que ne faisait pas le texte actuel de cet article. Il peut s'agir aussi bien de demandes contenant des faits nouveaux quant au fond, que d'une extension de la demande relative aux mesures provisoires.

Désormais, une demande ampliative en divorce pourra être formée par simples conclusions, alors qu'à l'heure actuelle, une nouvelle requête est nécessaire.

Un membre est d'avis que le nouvel article 1268 ne fait qu'exprimer une règle de droit commun, et qu'il est par conséquent superflu.

La représentante du ministre répond que l'article 1268 contenu dans le projet a paru sensiblement plus large que l'article 807 du Code judiciaire, qui ne vise que les demandes nouvelles fondées sur des faits repris dans l'acte introductif d'instance. Or, la demande ampliative ou reconventionnelle en divorce peut se fonder sur des faits nouveaux.

Un autre membre fait observer que la nouvelle version de l'article 1268 vise exclusivement le dépôt au greffe des conclusions contenant des demandes ampliatives et reconventionnelles en divorce, et exclut ainsi implicitement leur dépôt à l'audience.

Or, ce texte est calqué sur celui d'un article 1260 qui n'a en définitive pas été retenu, et qui était ainsi libellé :

« Chacune des parties autorisées à poursuivre la procédure peut en demander la fixation devant le tribunal par simple dépôt de conclusions au greffe. »

Het artikel wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen.

Artikel 8 (Artikel 9 van de aangenomen tekst)

Dit artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 9 (Artikel 10 van de aangenomen tekst)

Een lid vraagt waarom artikel 1266 van het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven. Er wordt hem geantwoord dat zulks te verantwoorden is door het feit dat de gewone procedureregels thans ook voor de echtscheiding gelden.

Artikel 9 wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 10 (Artikel 11 van de aangenomen tekst)

Er wordt op gewezen dat het voorgestelde artikel 1268 ook op de aanvullende vorderingen doelt, terwijl de thans geldende tekst dat niet doet. Het kan net zo goed gaan om vorderingen die nieuwe feiten ten gronde aanbrengen als om een verruiming van de vordering wat de voorlopige maatregelen betreft.

Voortaan kunnen aanvullende vorderingen tot echtscheiding worden ingesteld bij eenvoudige conclusie. Thans is daar een nieuw verzoekschrift voor nodig.

Volgens een lid formuleert het nieuwe artikel 1268 alleen maar een regel van het gemeen recht en bijgevolg is het overbodig.

De vertegenwoordigster van de minister antwoordt dat het ontworpen artikel 1268 heel wat verder reikt dan artikel 807 van het Gerechtelijk Wetboek, dat alleen handelt over nieuwe vorderingen berustend op in de akte van rechtsingang aangevoerde feiten. Het is echter mogelijk dat de aanvullende of de tegenvordering op nieuwe feiten kunnen berusten.

Een ander lid merkt op dat de nieuwe tekst van artikel 1268 uitsluitend doelt op het neerleggen ter griffie van de conclusie die een aanvullende vordering of een tegenvordering tot echtscheiding bevat, wat het neerleggen ervan ter zitting impliciet uitsluit.

Deze tekst sluit aan bij die van een nieuw artikel 1260, dat uiteindelijk niet is aangenomen en dat als volgt luidde :

« Zijn de partijen gemachtigd de procedure voort te zetten dan kan elk van hen de bepaling van de rechtsdag aanvragen door op de griffie haar conclusie neer te leggen. »

La justification du texte proposé à l'article 1268 se réfère d'ailleurs à la nécessité d'aligner le mode d'introduction des demandes visé à cet article sur celui prévu à l'article 1260.

Au terme de cette discussion, M. Goovaerts dépose l'amendement suivant:

« Supprimer, au premier alinéa de l'article 1268 proposé, les mots « déposées au greffe. »

Justification

Il n'y a aucune raison de déroger à la possibilité de déposer à l'audience des demandes ampliatives et reconventionnelles par simples conclusions.

Cet amendement est adopté par 15 voix contre 1.

L'article 10 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 11 (Article 12 du texte adopté)

Cet article ne donne lieu à aucune discussion et est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Articles 11bis (nouveau) et 12 (Article 13 du texte adopté)

M. Erdman dépose des amendements tendant à insérer un article 11bis dans le projet, et à modifier l'article 12 de celui-ci.

Ces amendements sont ainsi libellés:

Article 11bis (nouveau)

« Insérer un article 11bis (nouveau), libellé comme suit:

« A l'article 232 du Code civil, remplacer le chiffre « cinq » par le chiffre « deux », tant au premier qu'au second alinéa. »

Subsidiairement:

« A l'article 232 du Code civil, remplacer le chiffre « cinq » par le chiffre « trois », tant au premier qu'au second alinéa. »

Article 12

« A l'article 1270bis proposé, remplacer le chiffre « cinq » par le chiffre « deux. »

Als verantwoording voor dit nieuwe artikel 1268 werd trouwens aangevoerd dat de in dit artikel bedoelde vorderingen ingesteld moeten worden op de wijze bepaald in artikel 1260.

Tot slot van deze bespreking dient de heer Goovaerts het volgende amendement in:

« In het eerste lid van het voorgestelde artikel 1268 de woorden « die op de griffie wordt neergelegd » te doen vervallen. »

Verantwoording

Er is geen reden om af te wijken van de mogelijkheid om aanvullende vorderingen en tegenvorderingen, bij gewone conclusies, ter zitting neer te leggen.

Dit amendement wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Aldus geamendeerd wordt artikel 10 eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 11 (Artikel 12 van de aangenomen tekst)

Dit artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikelen 11bis (nieuw) en 12 (Artikel 13 van de aangenomen tekst)

De heer Erdman dient amendementen in die ertoe strekken in het ontwerp een artikel 11bis in te voegen en artikel 12 te wijzigen.

Die amendementen zijn als volgt geformuleerd:

Artikel 11bis (nieuw)

« Een artikel 11bis (nieuw) in te voegen, luidende:

« In artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek het woord « vijf » zowel in het eerste lid als in het tweede lid te vervangen door het woord « twee. »

Subsidiair:

« In artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek het woord « vijf » zowel in het eerste lid als in het tweede lid te vervangen door het woord « drie. »

Artikel 12

« In het voorgestelde artikel 1270bis het woord « vijf » te vervangen door het woord « twee. »

Subsidiairement :

« A l'article 1270bis proposé, remplacer le chiffre « cinq » par le chiffre « trois. »

Justification

Il est évident que la désunion irrémédiable des époux peut être constatée après deux ans.

Si l'on peut obtenir le divorce par consentement mutuel après deux ans de mariage, on doit pouvoir engager la procédure après deux ans de séparation de fait (que précède quand même une plus longue période de vie commune).

Si l'on fixe à deux ans ou éventuellement, à titre subsidiaire, à trois ans, la durée de la séparation de fait, la durée du mariage atteindra finalement cinq années au total, compte tenu de la durée de la procédure.

L'auteur de l'amendement ajoute que les conséquences financières de la présomption de culpabilité existant à charge du demandeur dans le cadre d'un divorce basé sur l'article 232 du Code civil incitent souvent celui-ci à faire appel, ce qui allonge encore le délai d'attente de deux ou trois ans. L'amendement ne change d'ailleurs rien à cette présomption de culpabilité.

D'autre part, l'article 931 nouveau du Code judiciaire permet au juge d'exercer un contrôle en ce qui concerne l'intérêt des enfants, lequel doit demeurer une des préoccupations essentielles du juge.

L'auteur de l'amendement considère donc que celui-ci s'inscrit dans la ligne du projet, en soumettant la volonté des parties à un contrôle et à une décision judiciaires, tout en évitant les conséquences sociales et psychologiques pénibles d'une séparation de fait.

L'intervenant renvoie également aux nombreuses procédures menées avec obstination par les parties pendant la durée de la séparation de fait elle-même, ainsi qu'aux situations de plus en plus nombreuses de séparation après une simple cohabitation, que plusieurs propositions déposées à la Chambre tendent à régler.

Le ministre rappelle que la question soulevée par l'amendement a été discutée à la Chambre.

Celle-ci a constaté qu'il s'agissait là d'une modification de fond, et l'a renvoyée à la sous-commission chargée d'examiner le problème des causes de divorce.

Le ministre propose donc, abstraction faite du fond de l'amendement, de s'en tenir à la méthode de travail

Subsidiar :

« In het voorgestelde artikel 1270bis het woord « vijf » te vervangen door het woord « drie. »

Verantwoording

Het is duidelijk dat na twee jaar de duurzame ontworping van het huwelijk kan worden vastgesteld.

Indien men na twee jaar huwelijk een echtscheiding met onderlinge toestemming kan verkrijgen, moet na twee jaar feitelijke scheiding (waar toch een langere periode van samenleving aan voorafgaat) de procedure ingeleid kunnen worden.

Indien men de termijn van de feitelijke scheiding bepaalt op twee jaar of eventueel subsidiair op drie jaar, zal uiteindelijk de duurtijd van het huwelijk — in acht genomen in de duurtijd van de procedure — uiteindelijk vijf jaar in totaal bereiken.

De indiener van het amendement voegt eraan toe dat de financiële gevolgen van het vermoeden van schuld bij de eiser in het kader van een echtscheiding op grond van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek, vaak die eiser ertoe aanzetten beroep in te stellen, waardoor de wachttijd nog met twee tot drie jaar wordt verlengd. Het amendement raakt trouwens niet aan dit vermoeden van schuld.

Daarenboven stelt het nieuwe artikel 931 van het Gerechtelijk Wetboek de rechter in staat toe te zien op de belangen van de kinderen, wat een van de voorname taken van de rechter moet blijven.

De indiener van het amendement is derhalve van mening dat zijn amendement de geest van het ontwerp respecteert aangezien de wens van de partijen wordt voorgelegd aan de rechter, die daarover een beslissing neemt, waarbij de onaangename sociale en psychologische gevolgen van een feitelijke scheiding worden voorkomen.

Spreker verwijst eveneens naar de talrijke procedures die de partijen gedurende de periode van de feitelijke scheiding met hardnekkigheid voeren en naar de steeds talrijker wordende gevallen van scheiding na een periode van gewoon samenwonen, waarvoor in verschillende voorstellen die in de Kamer zijn ingediend, een regeling werd uitgewerkt.

De minister herinnert eraan dat het probleem dat in het amendement aan bod komt, door de Kamer besproken werd.

Die heeft vastgesteld dat het daarbij gaat om een inhoudelijke wijziging en heeft de zaak verwezen naar de subcommissie die tot taak heeft het probleem van de gronden tot echtscheiding te onderzoeken.

De minister stelt dus voor het inhoudelijk aspect van het amendement buiten beschouwing te laten en

suivie par la Chambre, en ne tranchant dans le projet que les aspects procéduraux du divorce, afin de ne pas retarder l'adoption du texte.

Un membre souligne, à propos de l'article 12, que la nouvelle version de l'article 1270*bis* ne vise plus l'aveu.

Un sénateur demande si cette suppression signifie qu'en cas d'acquiescement du défendeur, il n'est plus nécessaire de produire des certificats de domicile attestant la réalité des résidences séparées pendant cinq ans.

Un membre répond par l'affirmative, mais ajoute que l'aveu doit être contenu dans des conclusions signées par la partie elle-même, et non pas par son avocat.

Il est encore précisé que le juge garde un pouvoir d'appréciation quant au caractère éventuellement collusoire de l'aveu.

Lors de la première lecture du texte, les amendements de M. Erdman, ainsi que l'article 12, sont réservés.

A l'occasion de la seconde lecture, l'auteur des amendements a déclaré ce qui suit :

Le groupe dont fait partie l'intervenant se réjouit des résultats qui ont été enregistrés jusqu'à présent dans la confection d'une nouvelle loi sur le divorce, et il y a collaboré très activement afin de rendre cette législation efficace et applicable.

Certaines adaptations techniques faites par le Sénat au projet adopté par la Chambre permettront une application rapide de cette législation.

L'amendement déposé par l'intervenant et visant à ramener de 5 ans à 2 ou 3 ans le délai d'attente requis pour un divorce pour cause de séparation de fait est un moyen de poursuivre l'humanisation de cette procédure. En tout cas, le raccourcissement de ce délai est une conséquence logique des adaptations qui ont déjà été approuvées dans le projet en discussion.

C'est pourquoi le groupe de l'intervenant tient à cette adaptation nécessaire de cette forme particulière de divorce. On a pu déduire des réactions émanant des différents groupes que cela ne fait pas l'objet d'un consensus général; certains groupes associent ce problème à celui de la responsabilité, lequel est encore examiné par la commission compétente de la Chambre.

Sans préjudice des améliorations très substantielles qui ont déjà été prévues dans la nouvelle loi sur le divorce, son application ne peut en aucun cas être

het te houden bij de werkmethode van de Kamer, waarbij alleen de procedureaspecten van de echtscheiding in het ontwerp worden behandeld, ten einde de goedkeuring van de tekst niet te moeten uitstellen.

Een lid onderstreept in verband met artikel 12 dat de nieuwe versie van artikel 1270*bis* niet langer gewag maakt van de bekentenis.

Een senator vraagt of dit betekent dat, wanneer de verweerder akkoord gaat, het niet meer noodzakelijk is een bewijs van woonplaats voor te leggen waaruit blijkt dat beide echtgenoten reeds vijf jaar gescheiden leven.

Een lid antwoordt bevestigend, maar voegt eraan toe dat de bekentenis moet worden opgenomen in de conclusies die door de partij zelf en niet door haar advocaat moeten worden ondertekend.

Er wordt nog verduidelijkt dat de rechter steeds kan oordelen dat er bij de bekentenis eventueel sprake is van collusie.

Bij de eerste lezing van de tekst worden de amendementen van de heer Erdman, alsook artikel 12, aangehouden.

Bij de tweede lezing verklaart de indiener van de amendementen het volgende :

De fractie waarvan het lid deel uitmaakt, verheugt zich over de resultaten die tot hiertoe werden geboekt om een nieuwe echtscheidingswet op te stellen, en heeft daar zeer actief aan meegewerkt, om deze wetgeving efficiënt en toepasbaar te maken.

Bepaalde technische aanpassingen die op het door de Kamer aangenomen ontwerp door de Senaat werden aangebracht, zullen de snelle toepassing van deze wetgeving mogelijk maken.

Het amendement ingediend door het lid betreffende de verkorting van de veresite wachttijd inzake echtscheiding wegens feitelijke scheiding van 5 jaar tot 2 of 3 jaar, is een middel om deze procedure verder te humaniseren. In ieder geval is de vermindering van deze termijn een logisch gevolg van de aanpassingen die reeds in het voorliggend ontwerp werden goedgekeurd.

Daarom is de fractie van het lid gehecht aan deze noodzakelijke aanpassing in deze bijzondere vorm van echtscheiding. Uit de reacties van de verschillende fracties kon worden opgemaakt dat er hieromtrent geen algemene consensus bestaat; onder meer koppelen bepaalde fracties deze problematiek aan het probleem van de schuldvraag, dat nog door de bevoegde commissie van de Kamer wordt onderzocht.

In geen geval mag, onverminderd de zeer substantiële verbeteringen die reeds opgenomen werden in de nieuwe echtscheidingswet, de toepassing ervan nog

encore retardée. La discussion du raccourcissement du délai en cas de divorce pour cause de séparation de fait doit être jointe aux points qui sont toujours pendants à la commission compétente de la Chambre.

Le groupe dont l'intervenant fait partie demande et exige que ce raccourcissement nécessaire soit intégré dans l'approche globale.

Dans ces conditions, et à la lumière de cette déclaration, les amendements sont retirés par leur auteur.

Un membre s'accorde avec la vision du précédent intervenant, et marque aussi son accord sur la nécessité de raccourcir les délais de la procédure de divorce pour cause de séparation de fait.

Un autre commissaire fait remarquer qu'à son estime, l'appréciation de l'amendement relève d'une modification de fond et non de forme, et qu'il a été convenu notamment à la Chambre, que les modifications touchant aux causes du divorce seraient examinées par une sous-commission. Celle-ci est installée et débat déjà de ces questions. Il serait dès lors déraisonnable de voter immédiatement sur les amendements.

En conséquence, la Commission prend acte du retrait des amendements.

L'article 12 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Articles 13 et 14 (Articles 14 et 15 du texte adopté)

Ces articles ne suscitent aucune observation et sont adoptés à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 15 (Article 16 du texte adopté)

Un membre demande quelle est la responsabilité du greffier (et donc de l'Etat) au cas où il négligerait de transmettre ou transmettrait tardivement l'extrait du jugement ou de l'arrêt à l'officier de l'état civil, et où cette négligence causerait un dommage (par exemple en ce qui concerne le cumul de certains revenus).

Le même membre demande si, après le prononcé du divorce, une partie peut interdire au greffier de transmettre l'extrait du jugement ou de l'arrêt à l'officier de l'état civil. En effet, à l'heure actuelle, ce sont les parties qui sont maîtres de la transcription.

Un autre membre souligne l'importance de l'innovation apportée par la nouvelle version de l'arti-

langer worden vertraagd. De bespreking van de verkorting van de termijn in de echtscheiding wegens feitelijke scheiding moet gevoegd worden bij de punten die thans nog hangende zijn voor de bevoegde Kamercommissie.

De fractie waarvan het lid deel uitmaakt, vraagt en eist dat in de globale benadering deze noodzakelijke verkorting zal worden ingevoegd.

In deze omstandigheden, en in het licht van deze verklaring, worden de amendementen ingetrokken.

Een lid onderschrijft de visie van de vorige spreker en acht het ook noodzakelijk de termijn in te korten.

Een ander commissielid merkt op dat het amendement naar zijn mening een inhoudelijke wijziging en niet een vormwijziging beoogt en dat er in de Kamer werd overeengekomen dat de wijzigingen die verband houden met de echtscheidingsgronden door een subcommissie zouden worden behandeld. Die subcommissie werd geïnstalleerd en heeft de besprekingen over die problemen reeds aangevat. Het zou derhalve onredelijk zijn nu reeds over die amendementen te stemmen.

Bijgevolg neemt de Commissie kennis van de intrekking van de amendementen.

Artikel 12 wordt eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

Artikelen 13 en 14 (Artikelen 14 en 15 van de aangenomen tekst)

Deze artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen en worden eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 15 (Artikel 16 van de aangenomen tekst)

Een lid vraagt wat de verantwoordelijkheid is van de griffier (en dus van de Staat) wanneer hij zou nalaten het uittreksel van het vonnis of van het arrest aan de ambtenaar van de burgerlijke stand te sturen of dat te laat zou doen en die nalatigheid nadeel zou kunnen berokkenen (bijvoorbeeld wat de cumulatie van bepaalde inkomsten betreft).

Hetzelfde lid vraagt of een partij, nadat de echtscheiding is uitgesproken, de griffier kan verbieden het uittreksel van het vonnis of van het arrest aan de ambtenaar van de burgerlijke stand te sturen. Thans is het immers zo dat de partijen beslissen over de overschrijving.

Een ander lid onderstreept het belang van de nieuwigheid die wordt ingevoerd door het nieuwe arti-

cle 1275, en ce qui concerne essentiellement la responsabilité des avocats, puisque l'on a substitué un délai d'ordre au délai de rigueur prescrit par la loi actuelle.

Quant au fait de causer un dommage, il faut rappeler qu'il ne constitue pas en soi une faute.

La représentante du ministre justifie la modification apportée au système actuel par le fait que celui-ci suscite parfois des tensions entre les (ex-)époux et que, d'autre part, la sanction qui s'attache au non-respect du délai est très lourde. En effet, dans cette hypothèse, les parties doivent recommencer toute la procédure, en se fondant de préférence sur d'autres causes. De plus, les avocats ne sont pas toujours bien informés par leurs clients. Or, dans certains arrondissements, on n'accepte aucune cause d'excuse ni force majeure justifiant le dépassement du délai.

Dans le système proposé par le projet, les parties ne pourront pas interdire au greffier de transmettre à l'officier d'état civil l'extrait du jugement ou de l'arrêt.

Un membre suggère de laisser les parties maîtres de la transcription, mais en supprimant la sanction prévue par la loi actuelle lorsque le délai de deux mois qu'elle fixe est dépassé.

La Commission préfère maintenir le texte tel qu'il a été adopté par la Chambre, en précisant toutefois que chacune des parties pourra sommer le greffier d'agir, et que le fait pour celui-ci de ne pas donner suite à une telle sommation pourrait être constitutif de faute. Un membre a souligné que ni les vacances judiciaires, ni une pénurie de personnel ne pourront constituer une cause d'excuse valable.

L'article est adopté à l'unanimité des 16 membres présents, moyennant une légère modification destinée à le mettre en concordance avec l'article 41 (art. 42 du texte adopté).

Article 16 (Article 17 du texte adopté)

Un membre observe que cet article ne fait que répéter une règle de droit commun et propose de le supprimer.

La commission opte toutefois pour son maintien, compte tenu du fait que le greffier a une obligation et une responsabilité spécifiques en la matière.

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

kel 1275, voornamelijk in verband met de verantwoordelijkheid van de advocaten, aangezien men de bindende termijn waarin de huidige wet voorziet, vervangt door een indicatieve termijn.

In verband met het berokkenen van nadeel moet eraan herinnerd worden dat zulks geen fout op zich is.

Volgens de vertegenwoordigster van de minister is de wijziging die in het huidige systeem wordt aangebracht, te verantwoorden door het feit dat het vaak aanleiding geeft tot spanningen tussen de (ex-)echtgenoten en dat de sanctie die staat op het niet naleven van de termijn, zeer zwaar is. In dat geval moeten de partijen immers de procedure volledig herbeginnen, waarbij zij bij voorkeur andere gronden aanvoeren. Daarenboven worden de advocaten niet steeds goed ingelicht door hun cliënten. In sommige arrondissementen aanvaardt men bij overschrijding van de termijn geen enkele verschoningsgrond noch overmacht.

In het systeem dat in het ontwerp wordt voorgesteld, kunnen de partijen de griffier niet verbieden het uittreksel van het vonnis of het arrest aan de ambtenaar van de burgerlijke stand te sturen.

Een lid suggereert de partijen te laten beslissen over de overschrijving, maar de sanctie te schrappen waarin de huidige wet voorziet en die wordt toegepast wanneer de termijn van twee maanden overschreden wordt.

De Commissie verkiest de tekst zoals hij werd goedgekeurd door de Kamer te behouden, maar preciseert evenwel dat elke partij de griffier tot handelen kan aanmanen. Indien deze niet reageert op een dergelijke aanmaning, kan dat als een fout geïnterpreteerd worden. Een lid onderstreept dat noch de gerechtelijke vakantie noch personeelstekort kunnen worden aangevoerd als een geldige verschoningsgrond.

Na een kleine wijziging in artikel 15, die wordt aangebracht om de tekst in overeenstemming te brengen met artikel 41 (art. 42 van de aangenomen tekst) wordt het artikel eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 16 (Artikel 17 van de aangenomen tekst)

Een lid merkt op dat dit artikel slechts een regel van het gemeen recht overneemt en stelt voor het artikel te schrappen.

De Commissie kiest evenwel voor het behoud ervan gelet op het feit dat de griffier een specifieke plicht en verantwoordelijkheid ter zake heeft.

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Article 17 (Article 18 du texte adopté)

Cet article ne suscite aucune observation et est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 18 (Article 19 du texte adopté)

Un membre renvoie à l'article 75, § 1^{er}, 2^o et 3^o, C.I.R. Il demande si l'article 18, 3^o, ne pourrait pas entrer en contradiction avec cette disposition et s'il est également opposable au fisc.

Il est proposé au ministre de répondre à cette question lors du débat en séance publique.

L'article 18 est adopté par 12 voix et 4 abstentions.

Articles 19 et 20 (Articles 20 et 21 du texte adopté)

Ces articles ne donnent lieu à aucune discussion et sont adoptés à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 21 (Article 22 du texte adopté)

Un membre s'étonne qu'une disposition aussi désuète que l'article 1281 soit maintenue, ce qui va à l'encontre du caractère progressiste de l'ensemble du projet.

Il lui est répondu que cet article n'est pas dépourvu d'utilité, car il permet de savoir où se trouve le créancier d'aliments et de vérifier si sa situation justifie encore le paiement de ceux-ci.

L'article est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 22 (Article 23 du texte adopté)

La version actuelle de l'article 1282 ne vise que les époux communs en biens. La modification tend à le rendre applicable à tous les régimes matrimoniaux.

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 23 (Article 24 du texte adopté)

Il est fait observer qu'à la différence de l'article 18, l'article 23 concerne le passif du patrimoine conjugal, et vise les rapports avec les tiers.

Artikel 17 (Artikel 18 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 18 (Artikel 19 van de aangenomen tekst)

Een lid verwijst naar artikel 75, § 1, 2^o en 3^o, van het W.I.B. Hij vraagt of het 3^o van artikel 18 niet in strijd zou kunnen zijn met die bepaling en of men er zich op kan beroepen tegenover de fiscus.

Men stelt de minister voor op die vraag te antwoorden tijdens het debat in de openbare vergadering.

Artikel 18 wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Artikelen 19 en 20 (Artikelen 20 en 21 van de aangenomen tekst)

Deze artikelen worden zonder bespreking eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 21 (Artikel 22 van de aangenomen tekst)

Een lid verbaast er zich over dat een zo verouderde bepaling als artikel 1281 behouden wordt, wat in tegenspraak is met het vooruitstrevend karakter van het ontwerp in zijn geheel.

Er wordt hem geantwoord dat dit artikel niet zonder nut is want het maakt het mogelijk te weten waar de alimentatiegerechtigde zich bevindt en na te gaan of diens toestand nog rechtvaardigt dat onderhoudsgeld betaald wordt.

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 22 (Artikel 23 van de aangenomen tekst)

De huidige versie van artikel 1282 beoogt slechts de echtgenoten die in gemeenschap van goederen gehuwd zijn. De wijziging wil het artikel van toepassing maken op alle huwelijksvermogensstelsels.

Dit artikel geeft geen aanleiding tot verdere opmerkingen.

Het wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 23 (Artikel 24 van de aangenomen tekst)

Opgemerkt zij dat artikel 23, in tegenstelling tot artikel 18, betrekking heeft op het passief van het echtelijk vermogen en de betrekkingen met derden beoogt.

Le divorce rétroagit au jour de la demande quant aux biens, mais uniquement entre époux, et non à l'égard des tiers, à moins que, dans l'intervalle, l'un des époux n'ait commis un acte frauduleux.

Un membre demande si le but de l'article 1283 proposé à l'article 23 est de déroger à l'article 1167 du Code civil, qui concerne l'action paulienne et suppose la complicité de celui avec lequel on conclut l'acte.

La représentante du ministre répond que la nouvelle version de l'article 1283 a seulement pour but de remplacer le renvoi à l'article 1257 du Code judiciaire par la référence à la date d'introduction par citation, puisque la phase préalable de la procédure (requête et suspension du permis de citer) a été supprimée.

L'article est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 24 (Article 25 du texte adopté)

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 25 (Article 26 du texte adopté)

Un membre plaide pour que l'on impose aux époux la passation d'un acte authentique en vue d'acter leurs conventions préalables au divorce par consentement mutuel.

Un tel acte s'impose en tout état de cause lorsque les conventions portent sur des immeubles.

De plus, une telle obligation servirait les intérêts des parties en assurant une plus grande sécurité juridique, et en évitant les contestations ultérieures, notamment sur l'authenticité des signatures.

En conséquence, MM. Van Belle et Foret déposent l'amendement suivant:

« Au premier alinéa de cet article, après les mots « régler préalablement », ajouter « , par acte notarié, ».

Justification

Dans l'intérêt général, il semble opportun de préconiser l'obligation de rédiger l'acte des conventions préalables dans le forme authentique.

De echtscheiding werkt terug tot op de dag van het instellen van de vordering wat de goederen betreft, doch uitsluitend tussen echtgenoten en niet ten opzichte van derden, tenzij een van de echtgenoten in de tussentijd een bedrieglijke handeling heeft verricht.

Een lid vraagt of het doel van het in artikel 23 voorgestelde artikel 1283 is af te wijken van artikel 1167 van het Burgerlijk Wetboek, dat betrekking heeft op de *actio pauliana* en de medeplichtigheid veronderstelt van diegene met wie de verbintenis is aangegaan.

De vertegenwoordigster van de minister antwoordt dat de nieuwe versie van artikel 1283 alleen tot doel heeft de verwijzing naar artikel 1257 van het Gerechtelijk Wetboek te vervangen door de verwijzing naar de datum waarop de zaak bij dagvaarding is ingeleid, aangezien de voorafgaande fase van de procedure (verzoekschrift en schorsing van het recht om te dagvaarden....) is afgeschaft.

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 24 (Artikel 25 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Het wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 25 (Artikel 26 van de aangenomen tekst)

Een lid pleit ervoor dat de echtgenoten verplicht worden om voor hun overeenkomsten die ze vóór de echtscheiding met onderlinge toestemming hebben gesloten, een authentieke akte te laten opmaken.

Een dergelijke akte is in elk geval noodzakelijk wanneer de overeenkomsten betrekking hebben op onroerende goederen.

Bovendien zouden de belangen van de partijen gediend zijn met een dergelijke verplichting, aangezien hiermee meer rechtszekerheid bereikt wordt en latere betwistingen met name over de authenticiteit van de handtekeningen voorkomen worden.

Bijgevolg dienen de heren Van Belle en Foret het volgende amendement in:

In het eerste lid van dit artikel, tussen het woord « vooraf » en het woord « regelen » toe te voegen de woorden « bij notariële akte ».

Verantwoording

Met het oog op het algemeen belang lijkt het raadzaam de voorafgaande overeenkomsten in een authentieke akte vast te leggen.

En effet, l'acte notarié confère date certaine à la convention; la signature des parties ne peut plus être contestée que par l'inscription de faux, l'original de l'acte étant conservé par le notaire qui peut en délivrer des copies ayant force probante et force exécutoire. L'acte notarié est indispensable lorsque la convention porte sur des droits immobiliers soumis à la conservation des hypothèques.

Cet amendement est rejeté par 11 voix contre 3 et 2 abstentions.

Un membre observe que l'alinéa 2 du texte proposé à l'article 25 est trop vague, dès lors qu'il vise les articles 1175 «et suivants», sans autre précision.

L'amendement suivant est déposé par MM. Cooreman et Vandenberghe:

«A l'article 25, remplacer les mots «articles 1175 et suivants» par les mots «Chapitre II. — De l'Inventaire du livre IV.»

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Plusieurs membres se demandent s'il est sage de donner à l'inventaire un caractère facultatif, ce qui risque de porter préjudice à la partie la plus faible ou la moins rusée.

De plus, cet inventaire peut être une pièce de référence essentielle, notamment en matière successorale.

Enfin, la loi actuelle impose aux parties un serment attestant qu'elles n'ont distrait ou dissimulé aucun avoir.

Si l'obligation de prêter serment n'est pas retenue, des abus (possession de biens occultes, etc.) pourront nuire à la partie la plus faible.

Un membre fait observer que l'obligation de faire inventaire trouve sa source dans l'ancien article 305, qui prévoyait que les droits des enfants seraient réglés sur base de ce document.

Cet article est depuis longtemps abrogé; l'obligation de faire inventaire n'a donc plus de sens entre des époux qui s'accordent sur le sort de leurs biens communs.

Un autre membre souligne que le but de la modification proposée est d'éviter le blocage de certaines procédures de divorce, au seul motif que les époux, par hypothèse d'accord sur tous les autres points, ne peuvent s'entendre sur le partage de leurs biens.

Cette situation est de nature à amener les parties à s'orienter vers une autre forme de divorce que le

De notariële akte verleent immers een vaste dagtekening aan de overeenkomst. De handtekening van de partijen kan niet meer worden betwist dan met een betichting van valsheid, aangezien de notaris het origineel bewaart en hij afschriften kan afgeven die bewijskracht hebben en uitvoerbaar zijn. Men kan voorts niet zonder notariële akte wanneer de overeenkomst handelt over onroerende rechten die tot de bevoegdheid van de hypotheekbewaarder behoren.

Dit amendement wordt verworpen met 11 tegen 3 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Een lid merkt op dat het tweede lid van de tekst voorgesteld in artikel 25 te vaag is want er wordt gesproken over de artikelen 1175 «en volgende» zonder meer.

Het volgende amendement wordt ingediend door de heren Cooreman en Vandenberghe:

«In artikel 25 de woorden «de artikelen 1175 en volgende» te vervangen door de woorden «Hoofdstuk II. — Boedelbeschrijving van Boek IV.»

Dit amendement wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Verschillende leden vragen zich af of het wel wijs is de boedelbeschrijving facultatief te stellen, want het gevaar bestaat dat de zwakste of de minst listige partij hiervan nadeel ondervindt.

Bovendien kan deze boedelbeschrijving een zeer belangrijk referentiestuk zijn, met name bij nalatenschappen.

Ten slotte verplicht de huidige wet de partijen tot een eed waarin zij verklaren dat zij geen enkel goed hebben verborgen of verduisterd.

Zou de verplichting om een eed af te leggen vervallen, dan kan de zwakste partij het slachtoffer worden van misbruiken (bezit van verborgen goederen, enz.).

Een lid merkt op dat de verplichting om een boedelbeschrijving op te maken haar oorsprong vindt in het oude artikel 305, waarin bepaald werd dat de rechten van de kinderen op basis van dit document geregeld zouden worden.

Dit artikel is sinds lang opgeheven. De verplichting om een boedelbeschrijving op te maken heeft dus geen zin meer tussen echtgenoten die het eens zijn over hetgeen met hun gemeenschappelijke goederen zal gebeuren.

Een ander lid wijst erop dat de voorgestelde wijziging tot doel heeft te voorkomen dat sommige echtscheidingsprocedure geblokkeerd raken alleen omdat echtgenoten die het eens zijn over alle andere punten, niet tot een akkoord kunnen komen over de verdeling van hun goederen.

Deze toestand kan de partijen ertoe brengen een andere vorm van echtscheiding dan met onderlinge

consentement mutuel, ou à faire perdurer une séparation de fait dont le caractère irrégulier est préjudiciable tant à elles-mêmes qu'à leurs enfants.

L'intérêt de la réforme proposée est de permettre aux époux de régler les aspects personnels de leur divorce sans devoir trancher simultanément la question du sort de leurs biens.

La représentante du ministre ajoute qu'au moment de l'inventaire, la situation est souvent déjà clichée, les époux ayant pris antérieurement des dispositions quant à leurs biens.

De plus, et pour des raisons évidentes, il arrive souvent que l'évaluation des biens figurant dans l'inventaire ne corresponde pas à la réalité.

Enfin, il faut laisser aux praticiens le soin de conseiller l'établissement d'un inventaire, s'ils constatent que la situation de leur client le justifie.

Un membre ajoute encore que, bien souvent, l'inventaire n'est qu'une simple formalité. Quant au serment, peut-être a-t-il un sens sur un plan historique, mais on peut se demander s'il a vraiment conduit les parties à une plus grande honnêteté, et si un faux serment en la matière a jamais donné lieu à des poursuites.

Un membre s'inquiète du sort réservé au partage provisoire des biens qui accompagne souvent une séparation de fait.

Il lui est répondu que, dans cette hypothèse, chacune des parties conserve tous ses droits à l'égard de l'autre et peut donc, le cas échéant, faire procéder à un constat d'huissier, à une saisie conservatoire, etc.

L'article 25 amendé est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 26 (Article 27 du texte adopté)

Un membre constate qu'au 4^o proposé, le mot « uitkering » a été remplacé par le mot « onderhoudsgeld ».

Cependant, on aurait dû, selon lui, profiter de cette occasion pour adapter aussi la terminologie du 2^o et du 3^o de l'article 1288 (qui ne sont pas visés à l'article 26) à la terminologie de la loi sur la filiation.

Ainsi, au 3^o, les mots « entretien et éducation » devraient être remplacés par les mots « entretien, éducation et formation adéquate ».

toestemming te overwegen of een feitelijke scheiding te laten voortbestaan, niettegenstaande een dergelijke onregelmatige toestand zowel voor henzelf als voor hun kinderen nadelig is.

De voorgestelde hervorming is voor de echtgenoten van belang omdat zij de persoonlijke aspecten van hun echtscheiding kunnen regelen zonder tegelijkertijd te moeten bepalen wat er met hun goederen moet gebeuren.

De vertegenwoordigster van de minister voegt eraan toe dat de toestand op het ogenblik van de boedelbeschrijving vaak reeds vastligt omdat de echtgenoten vooraf voorzieningen hebben getroffen voor hun goederen.

Bovendien gebeurt het om evidente redenen vaak dat de raming van de goederen die in de boedelbeschrijving voorkomen, niet overeenstemt met de werkelijkheid.

Ten slotte moet men het aan de mensen uit de praktijk overlaten of het nodig is hun cliënt aan te raden een boedelbeschrijving op te maken ingeval zij vaststellen dat zijn toestand dit rechtvaardigt.

Een lid voegt er nog aan toe dat de boedelbeschrijving vaak niet meer is dan een formaliteit. De eed heeft misschien zin uit historisch oogpunt, maar men kan zich afvragen of de partijen hierdoor werkelijk aangezet werden tot meer eerlijkheid en of een meened in dat geval ooit aanleiding gegeven heeft tot vervolging.

Een lid vraagt zich af wat er gebeurt met de voorlopige verdeling van de goederen die vaak plaatsvindt bij een feitelijke scheiding.

Er wordt haar geantwoord dat de partijen in die veronderstelling hun wederzijdse rechten behouden en door de deurwaarder een proces-verbaal kunnen laten opstellen of bewarend beslag kunnen laten leggen, enz.

Het geamendeerde artikel 25 wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 26 (Artikel 27 van de aangenomen tekst)

Een lid stelt vast dat in het voorgestelde 4^o het woord « uitkering » vervangen is door het woord « onderhoudsgeld ».

Volgens hem had men echter deze gelegenheid te baat moeten nemen om ook de terminologie van het 2^o en het 3^o van artikel 1288 (die niet beoogd worden in artikel 26) aan te passen aan de terminologie van de wet op de afstamming.

Zo zouden in het 3^o de woorden « onderhoud en opvoeding » vervangen moeten worden door de woorden « onderhoud, opvoeding en passende opleiding ».

A la suite de cette observation, le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Remplacer l'article 26 en projet par la disposition suivante :

« A l'article 1288 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1. dans la phrase liminaire, supprimer le mot « pareillement » ;

2. le 3^o est remplacé par ce qui suit :

« 3^o la contribution de chacun des époux à l'entretien, à l'éducation et à la formation adéquate desdits enfants, sans préjudice des droits qui leur sont reconnus par le chapitre V, titre V, livre premier, du Code civil » ;

3. Le 4^o est remplacé par ce qui suit :

« 4^o le montant de l'éventuelle pension à payer par l'un des époux à l'autre pendant les épreuves et après le divorce, la formule de son éventuelle adaptation au coût de la vie, les circonstances dans lesquelles et les modalités selon lesquelles ce montant pourra être révisé après le divorce » ;

4. L'article est complété par un alinéa 2, libellé comme suit :

« Lorsque des circonstances nouvelles et imprévisibles modifient sensiblement la situation des enfants, les dispositions visées au 2^o et au 3^o de l'alinéa précédent peuvent être révisées, après le divorce, par le juge compétent. »

Justification

Cet amendement vise à mettre la terminologie du Code judiciaire en concordance avec celle du Code civil.

Cet amendement, et l'article 26 ainsi amendé, sont adoptés à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 27 (Article 28 du texte adopté)

M. Van Rompaey et consorts déposent un amendement ainsi libellé :

« Remplacer le dernier alinéa de l'article 1288bis proposé à cet article par ce qui suit :

« L'original de la requête est signé par chacun des époux ainsi que par leurs avocats respectifs. »

Justification

En France, la requête doit être signée soit par les deux avocats des parties, soit par un avocat choisi

Als gevolg van die opmerking dient de Regering het volgende amendement in :

« Het voorgestelde artikel 26 te vervangen door de volgende bepaling :

« In artikel 1288 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. in de aanhef vervalt het woord « eveneens » ;

2. het 3^o wordt vervangen door wat volgt :

« 3^o de bijdrage van elk van beide echtgenoten in het levensonderhoud, de opvoeding en de passende opleiding van voornoemde kinderen, onverminderd de rechten hun door Hoofdstuk V van Titel V van Boek I van het Burgerlijk Wetboek toegekend » ;

3. het 4^o wordt vervangen door wat volgt :

« 4^o het bedrag van de eventuele uitkering te betalen door de ene echtgenoot aan de andere, gedurende de proeftijd en na de echtscheiding, de formule voor de eventuele aanpassing van het onderhoudsgeld aan de kosten van levensonderhoud, de omstandigheden waaronder dit bedrag na de echtscheiding kan worden herzien en de nadere bepalingen ter zake » ;

4. Het artikel wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« Wanneer nieuwe en onvoorzienbare omstandigheden de toestand van de kinderen ingrijpend wijzigen, kunnen de beschikkingen bedoeld in het 2^o en het 3^o van het voorgaande lid na de echtscheiding door de bevoegde rechter worden herzien. »

Verantwoording

Het doel van dit amendement is de terminologie van het Gerechtelijk Wetboek in overeenstemming te brengen met die van het Burgerlijk Wetboek.

Dit amendement en het aldus geamendeerde artikel 26 worden eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 27 (Artikel 28 van de aangenomen tekst)

De heer Van Rompaey c.s. dient een amendement in luidende :

« Het laatste lid van het voorgestelde artikel 1288bis te vervangen als volgt :

« Het origineel van het verzoekschrift wordt door beide echtgenoten alsmede door hun respectieve advocaten ondertekend. »

Verantwoording

In Frankrijk moet het verzoekschrift ondertekend worden hetzij door de beide advocaten van de par-

d'un commun accord par les parties. Le troisième alinéa de l'article 230 du Code civil dispose ce qui suit: «La demande peut être présentée soit par les avocats respectifs des parties, soit par un avocat choisi d'un commun accord.»

Aux Pays-Bas, l'article 827 B, 4, du Code de procédure civile — Livre III — dispose ce qui suit: «4. La requête est signée par les deux avoués, si plusieurs avoués interviennent pour les requérants; si un seul avoué intervient pour les deux requérants, la requête est signée par celui-ci, ainsi que par l'avocat de la partie dont cet avoué n'est pas le conseil.»

Il est préférable d'obliger chaque partie à se faire assister par un avocat. L'on aurait tort de prétendre que l'avocat n'intervient pas comme défenseur, mais seulement comme conseil au moment de l'établissement de l'accord entre parties.

Généralement, il y a lieu d'examiner au préalable quelle est la voie la plus avantageuse pour le client: le consentement mutuel ou le divorce pour cause déterminée. En raison de la contradiction intrinsèque, cette question ne peut jamais être examinée en présence des deux parties.

Une fois que l'on a opté pour le consentement mutuel, il est vrai que l'avocat intervient initialement comme conseil d'une seule partie, dont les intérêts sont presque toujours, dans une mesure plus ou moins grande, contraires à ceux de l'autre partie. Faute de vouloir reconnaître l'existence de ces contradictions, l'on a commis, dans le passé, de graves erreurs, qu'il faut en tout cas éviter à l'avenir.

En outre, le projet introduit une innovation importante. Le procureur du Roi émet également un avis sur le contenu des conventions entre les époux relatives à leurs enfants mineurs. Après avoir entendu les enfants, le juge peut faire supprimer ou modifier les dispositions qui sont manifestement contraires aux intérêts des enfants mineurs. Si l'on veut garantir les droits de la défense, ces nouveaux pouvoirs du procureur du Roi et du juge supposent un débat contradictoire. En vertu de l'article 440 du Code judiciaire, seuls les avocats ont le droit de plaider.

Un membre constate que l'amendement suppose que chacun des époux ait un avocat distinct, ce qui, en pratique, n'est pas toujours le cas.

Une solution pourrait consister soit en la suppression de la deuxième partie du dernier alinéa de cet article, soit en l'insertion des mots «le cas échéant».

tijen, hetzij door één advocaat in gemeen overleg tussen partijen. Het derde lid van artikel 230 van het Burgerlijk Wetboek luidt als volgt: «La demande peut être présentée, soit par les avocats respectifs des partis, soit par un avocat choisi d'un commun accord.»

In Nederland luidt artikel 827b, 4, van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering — derde boek — als volgt: «4. Het verzoekschrift wordt door beide procureurs ondertekend, indien er voor de verzoekers verschillende procureurs optreden; indien voor beide verzoekers één procureur optreedt, wordt het verzoekschrift ondertekend door deze procureur, alsmede door de advocaat van de partij van wie die procureur niet de raadsman is.»

De verplichting dat iedere partij zou bijstaan worden door een advocaat, verdient de voorkeur. Het is onjuist te beweren dat de advocaat hier niet als verdediger, maar enkel als raadsman optreedt bij het opstellen van de overeenkomst tussen partijen.

Meestal dient vooraf onderzocht te worden welke weg de voordeligste is voor de cliënt: de onderlinge toestemming of de echtscheiding wegens bepaalde oorzaak. Een dergelijke vraag kan nooit onderzocht worden in de aanwezigheid van de twee partijen, wegens de intrinsieke tegenstrijdigheid.

Zodra de weg van de onderlinge toestemming gekozen is, treedt inderdaad de advocaat aanvaankelijk op als raadsman van één partij, wiens belangen bijna altijd in meerdere of mindere mate strijdig zijn met die van de andere partij. Door de bewimpeling van deze tegenstrijdigheden werden in het verleden ernstige fouten gemaakt die alleszins in de toekomst dienen vermeden te worden.

Daarenboven voert het ontwerp een belangrijke nieuwigheid in. De procureur des Konings geeft zijn advies ook over de inhoud van de overeenkomsten tussen de echtgenoten met betrekking tot hun minderjarige kinderen. Nadat de rechter de kinderen gehoord heeft, kan hij de bepalingen die kennelijk strijdig zijn met de belangen van de minderjarige kinderen laten schrappen of wijzigen. Indien men de rechten van de verdediging wil waarborgen, veronderstellen deze nieuwe bevoegdheden van de procureur des Konings en de rechter een debat op tegenspraak. Krachtens artikel 440 van het Gerechtelijk Wetboek beschikken alleen de advocaten over het recht om te pleiten.

Een lid stelt vast dat in het amendement verondersteld wordt dat de echtgenoten een verschillende advocaat hebben, hetgeen in de praktijk niet altijd het geval is.

Een oplossing kan gevonden worden ofwel in de schrapping van het tweede gedeelte van het laatste lid van het artikel, ofwel in de invoeging van de woorden «in voorkomend geval».

MM. Foret et Van Belle déposent l'amendement suivant :

« Remplacer le dernier alinéa de l'article 1288bis proposé à cet article par ce qui suit :

« L'original de la requête est signé par chacun des époux ou par au moins un avocat ou un notaire. »

Justification

Il y a lieu de laisser prévaloir la loi des parties.

L'un des auteurs de l'amendement souligne que l'intervention obligatoire d'un avocat constituerait une modification importante de la situation actuelle, où les époux peuvent parfaitement se présenter sans avocat, devant un seul et même notaire, et faire acter par lui leurs conventions préalables.

Une telle innovation porterait atteinte à l'indépendance des parties, qui, si elles sont majeures, doivent pouvoir décider seules de divorcer par consentement mutuel.

Un autre membre se demande quel est l'intérêt de l'adjonction sur la requête de la signature d'un avocat ou d'un notaire à celle des parties.

Si le but est de contrôler la légalité des conventions, cette mesure est superflue : les conventions seront soumises au contrôle du juge.

De plus, s'agissant de conventions qui concernent exclusivement les parties, et qui les lient, la signature de celles-ci doit suffire pour le dépôt de la requête.

Un autre membre renvoie aux discussions qui ont précédé l'adoption du nouveau Code judiciaire.

L'un des principes qui ont prévalu était de faire en sorte qu'une requête soit, dans toute la mesure du possible, signée par un avocat, dès lors que l'on supprimait le recours à l'avoué.

Cette exigence répondait à une demande expresse de la magistrature, qui y voyait une garantie quant à l'authenticité des signatures des parties et quant à la fiabilité des pièces. Elle espérait que l'intervention d'un conseil éviterait les incidents de procédure.

Si l'on supprimait en l'espèce l'exigence de la signature des avocats, on apporterait une dérogation importante à cette règle générale.

De heren Foret en Van Belle dienen het volgende amendement in :

« Het laatste lid van artikel 1288bis te vervangen als volgt :

« Het origineel van het verzoekschrift wordt door beide echtgenoten of door ten minste één advocaat of notaris ondertekend. »

Verantwoording

De partijen moeten zelf kunnen bepalen wat er gebeurt.

Een van de indieners van het amendement wijst erop dat de verplichte ondertekening door een advocaat een belangrijke wijziging zou zijn ten opzichte van de huidige toestand waarin de echtgenoten perfect zonder advocaat kunnen verschijnen voor één en dezelfde notaris en door hem hun voorafgaande overeenkomsten kunnen laten optekenen.

Een dergelijke innovatie zou een aantasting vormen van de onafhankelijkheid van de partijen die, indien ze meerderjarig zijn, alleen de beslissing tot echtscheiding met onderlinge toestemming moeten kunnen nemen.

Een ander lid vraagt zich af wat men wil bereiken door de handtekening van een advocaat of van een notaris toe te voegen aan die van de partijen op het verzoekschrift.

Indien het de bedoeling is de wettigheid van de overeenkomsten te controleren, is deze maatregel overbodig : de overeenkomsten zullen ter controle worden voorgelegd aan de rechter.

Aangezien het gaat om overeenkomsten die uitsluitend betrekking hebben op de partijen en voor hen bindend zijn, moet bovendien hun handtekening volstaan voor het neerleggen van het verzoekschrift.

Een ander lid verwijst naar de besprekingen die zijn gevoerd voordat het nieuwe Gerechtelijk Wetboek aangenomen werd.

Volgens een van de beginselen die toen vooropgesteld werden, moest een verzoekschrift in alle gevallen waar dat mogelijk was, ondertekend worden door een advocaat, aangezien het ambt van pleitbezorger werd afgeschaft.

Deze vereiste kwam tegemoet aan een uitdrukkelijk verzoek van de magistratuur, die hierin een waarborg zag voor de authenticiteit van de handtekeningen van de partijen en voor de betrouwbaarheid van de stukken. Ook heerste de verwachting dat het optreden van een raadsman proceduregeschillen zou voorkomen.

Indien men in dit geval de handtekening van de advocaten niet zou vereisen, zou in belangrijke mate afgeweken worden van deze algemene regel.

De plus, divorcer par consentement mutuel est une décision sérieuse, qui mérite réflexion et qui justifie l'assistance d'un conseil en vue d'attirer l'attention des intéressés sur les conséquences de leur décision.

On peut cependant admettre qu'un seul avocat intervienne pour les deux époux.

Un membre propose de supprimer, au dernier alinéa de l'article 1288*bis*, les mots « ainsi que ... ou un notaire », et d'ajouter au même alinéa le texte du Code civil français, selon lequel la requête peut aussi être présentée, soit par les avocats respectifs des parties, soit par un avocat choisi de commun accord.

Un autre membre soutient cette proposition, qui présente l'avantage de mettre en exergue le fait que les parties peuvent déposer elles-mêmes la requête.

Plusieurs membres plaident pour le maintien du texte de la Chambre. En effet, l'intervention d'un avocat (ou d'un notaire) est souhaitable, à un moment où les parties sont psychologiquement perturbées.

De plus, ce texte consacre clairement la responsabilité des deux époux, et garantit le respect de la loi grâce à l'intervention d'un avocat ou d'un notaire.

Un membre souligne que l'intervention d'un seul et même avocat pour les deux époux suscite des difficultés, notamment lorsqu'il s'agit de mettre en œuvre les conventions.

L'intervenant ajoute qu'en tant qu'avocat, il n'a jamais accepté cette façon de procéder, car il est convaincu que chacune des parties doit avoir la garantie que la convention a été examinée de façon approfondie du point de vue de ses intérêts personnels.

Ceci est d'autant plus vrai dans le cadre du projet actuel, car l'article 26 confère un autre sens aux conventions préalables et donne aux parties une plus grande liberté et une responsabilité accrue.

Le 3) de cet article, en particulier, permet la révision des conventions en cas de circonstances nouvelles et imprévisibles, ce qui va à l'encontre du principe général énoncé par la Cour de cassation.

Il est vrai que cette disposition vise l'intérêt des enfants.

L'intervenant plaide pour que chaque partie doive être assistée d'un avocat, ce qui permettrait d'éviter des mécomptes graves aux parties.

Il cite l'exemple d'un débiteur d'aliments dont la contribution alimentaire était liée au cours de l'or;

Bovendien is een scheiding met onderlinge toestemming een belangrijke beslissing, waarover men moet nadenken en waarbij het gerechtvaardigd is een beroep te doen op een raadsman die de betrokkenen kan wijzen op de gevolgen van hun beslissing.

Het is evenwel aanvaardbaar dat een enkele advocaat optreedt voor beide echtgenoten.

Een lid stelt voor in het laatste lid van artikel 1288*bis* de woorden « alsmede door ten minste één advocaat of notaris » te doen vervallen en aan hetzelfde lid de tekst van het Franse Burgerlijk Wetboek toe te voegen, volgens welke het verzoekschrift eveneens ingediend kan worden, ofwel door de respectieve advocaten van de partijen, ofwel door een in onderling overleg gekozen advocaat.

Een ander lid steunt dit voorstel. Het is positief dat hiermee duidelijk wordt gemaakt dat de partijen zelf het verzoekschrift kunnen indienen.

Verschillende leden pleiten ervoor de tekst van de Kamer te behouden. Het optreden van een advocaat (of een notaris) is immers wenselijk op een ogenblik dat de partijen psychisch in de war zijn.

Bovendien bevestigt deze tekst duidelijk de verantwoordelijkheid van beide echtgenoten en is er een waarborg dat de wet dank zij de advocaat of de notaris nageleefd zal worden.

Een lid wijst erop dat indien één en dezelfde advocaat voor beide echtgenoten optreedt, dit moeilijkheden zal veroorzaken, met name wanneer het erom gaat de overeenkomsten uit te voeren.

Spreeker voegt eraan toe dat hij dat als advocaat nooit heeft willen doen want hij is ervan overtuigd dat elke partij de waarborg moet hebben dat de overeenkomst grondig onderzocht is in het licht van zijn persoonlijke belangen.

Dat geldt des te meer in het kader van dit ontwerp want artikel 26 geeft een andere betekenis aan de voorafgaande overeenkomsten en biedt de partijen een grotere vrijheid en meer verantwoordelijkheid.

Voor het 3) van dat artikel maakt de herziening van de overeenkomsten mogelijk in geval van nieuwe en onvoorziene omstandigheden, hetgeen indruist tegen het algemene beginsel dat geformuleerd is door het Hof van Cassatie.

Weliswaar heeft deze bepaling betrekking op het belang van de kinderen.

Spreeker pleit ervoor dat elke partij bijgestaan wordt door een advocaat, zodat het mogelijk wordt de partijen te behoeden voor ernstige misrekeningen.

Hij haalt het voorbeeld aan van een onderhoudsplichtige wiens onderhoudsplicht gekoppeld

lorsque ce cours a monté de façon importante, la dette d'aliments a atteint un niveau tel que le débiteur s'est trouvé dans l'impossibilité de l'acquitter.

A l'issue de cet échange de vues, la commission opte pour la solution proposée par l'amendement de MM. Foret et Van Belle, qui paraît plus souple.

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

L'amendement de M. Van Rompaey et consorts est retiré.

Un sénateur constate que, selon le texte français de l'article 1288*bis*, la requête doit « mentionner » les conventions préalables.

D'autre part, ces conventions ne figurent pas parmi les pièces à déposer en annexe à la requête.

C'est pourquoi M. Desmedt dépose l'amendement suivant :

« A l'article 1288*bis* proposé, apporter les modifications suivantes :

« 1. Dans le texte français, au troisième alinéa, remplacer le mot « mentionne » par le mot « contient ».

2. Dans la liste des documents annexés, mettre en 1^o :

« 1^o Les conventions dressées en vertu des articles 1287 et 1288. »

3. Avant la mention « l'inventaire prévu à l'article 1287, alinéa 2 », prévoir « le cas échéant ».

Il est précisé que le mot « contient » doit être interprété dans le sens de « reproduit ».

Ce mot est préféré à la formule « les conventions sont intégrées à la requête », parce que les conventions constituent l'essentiel de la requête dont le juge est saisi. C'est l'original des conventions qui devra être déposé en annexe à la requête.

Quant à l'insertion des mots « le cas échéant », elle se justifie par le caractère facultatif de l'inventaire.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

L'article 27 amendé est adopté par le même vote.

Article 28 (Article 29 du texte adopté)

Un membre souligne que les copies dont il est question à l'article 1288*ter* nouveau sont celles que les

was aan de goudkoers; toen deze koers fiks de hoogte inging, was het onderhoudsgeld zodanig gestegen dat de onderhoudsplichtige onmogelijk zijn schuld kon voldoen.

Na deze gedachtenwisseling kiest de Commissie voor de soepeler lijkende oplossing voorgesteld door het amendement van de heren Foret en Van Belle.

Dit amendement wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Het amendement van de heer Van Rompaey c.s. wordt ingetrokken.

Een senator stelt vast dat de tekst van artikel 1288*bis* in het Frans luidt als « la requête mentionne ... les conventions ».

Anderzijds behoren deze overeenkomsten niet tot de stukken die als bijlage bij het verzoekschrift moeten worden neergelegd.

Daarom dient de heer Desmedt het volgende amendement in :

« In het voorgestelde artikel 1288*bis* de volgende wijzigingen aan te brengen :

« 1. In de Franse tekst, derde lid, het woord « mentionne » te vervangen door het woord « contient ».

2. In de lijst van de toegevoegde bescheiden, als 1^o te vermelden :

« 1^o De overeenkomsten opgesteld met toepassing van de artikelen 1287 en 1288. »

3. Vóór de vermelding « de boedelbeschrijving die in artikel 1287, tweede lid, wordt bedoeld », toe te voegen « in voorkomend geval ».

Ter verduidelijking wordt aangegeven dat het woord « contient » geïnterpreteerd moet worden in de zin van « reproduit ».

Dit woord verdient de voorkeur boven de formulering « de overeenkomsten worden opgenomen in het verzoekschrift » omdat de overeenkomsten het hoofdbestanddeel uitmaken van het verzoekschrift dat aan de rechter wordt voorgelegd. Bovendien moet het origineel van de overeenkomsten als bijlage bij het verzoekschrift worden neergelegd.

De invoeging van de woorden « in voorkomend geval » is gerechtvaardigd wegens het facultatieve karakter van de boedelbeschrijving.

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel 27 wordt met dezelfde eenparigheid aangenomen.

Artikel 28 (Artikel 29 van de aangenomen tekst)

Een lid wijst erop dat de afschriften waarvan sprake is in het nieuwe artikel 1288*ter*, moeten

époux doivent déposer conformément à l'article 1288*bis* nouveau, 4^o, alinéa 2 (art. 27 du projet et art. 28 du texte adopté).

L'article est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 29 (Article 30 du texte adopté)

Cet article ne donne lieu à aucune discussion.

Il est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Article 30 (Article 31 du texte adopté)

M. Erdman dépose l'amendement suivant :

« A l'article 1289*bis* proposé, après « 1289 », ajouter « et 1294 ».

Justification

Si l'on peut donner mandat à quelqu'un pour ce qui est de l'introduction de la procédure, l'on doit aussi pouvoir mandater quelqu'un pour ce qui est du renouvellement de la déclaration visée à l'article 1294 (art. 35 du projet).

Les motifs justifiant une représentation pour ce qui est de l'introduction peuvent et doivent valoir aussi en ce qui concerne le renouvellement de la déclaration.

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

L'article 30 amendé est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Les membres qui se sont abstenus signalent que leur abstention est corrélative à celle qu'ils ont exprimée à l'article 29.

Article 31 (Article 32 du texte adopté)

Un membre demande s'il est absolument nécessaire que l'avis du procureur du Roi soit donné par écrit.

La représentante du ministre répond que l'on a voulu alléger la tâche du ministère public, considérant que celui-ci aura reçu dès le début une copie des pièces et que, dans la plupart des cas, il n'aura aucune objection à formuler.

Cependant, il lui est loisible d'assister à l'audience en cas de problème.

Sur question d'un membre, il est encore précisé que le parquet peut être présent lorsque les époux comparaissent devant le président, et rendre immédiatement son avis, conformément à l'alinéa 2 de l'article 1289*ter* nouveau.

worden neergelegd overeenkomstig het nieuwe artikel 1288*bis*, 4^o, tweede lid (art. 27 van het ontwerp en art. 28 van de aangenomen tekst).

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 29 (Artikel 30 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Het wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 30 (Artikel 31 van de aangenomen tekst)

De heer Erdman dient het volgende amendement in :

« In het artikel 1289*bis*, na « 1289 » toe te voegen « en 1294 ».

Verantwoording

Als men gemachtigd kan worden om de procedure in te leiden, moet men dit ook kunnen toestaan voor de herbevestiging bepaald in artikel 1294 (art. 35 van het ontwerp).

De motivatie voor de vertegenwoordiging bij de inleiding kan en moet ook gelden in dit geval.

Dit amendement wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 30, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 2 onthoudingen.

De leden die zich hebben onthouden, wijzen erop dat hun onthouding het gevolg is van hun onthouding bij de stemming over artikel 29.

Artikel 31 (Artikel 32 van de aangenomen tekst)

Een lid vraagt of het absoluut noodzakelijk is dat de procureur des Konings een schriftelijk advies geeft.

De vertegenwoordigster van de minister antwoordt dat men de taak van het openbaar ministerie heeft willen verlichten, ervan uitgaand dat dit van bij het begin een afschrift heeft gekregen van de stukken en veelal geen aanmerkingen zal maken.

Het staat hem evenwel vrij, ingeval er een probleem zou zijn, het verhoor bij te wonen.

Op vraag van een lid wordt nog verduidelijkt dat het parket aanwezig kan zijn wanneer de echtgenoten voor de voorzitter verschijnen en onmiddellijk van advies kan dienen overeenkomstig het tweede lid van het nieuwe artikel 1289*ter*.

M. Erdman dépose l'amendement suivant:

« Remplacer l'alinéa premier de l'article 1289ter proposé par l'alinéa suivant :

« Le procureur du Roi émet un avis écrit sur les conditions de forme, sur l'admissibilité du divorce et sur le contenu des conventions entre époux relatives aux enfants mineurs. »

Justification

Il convient que l'on avertisse les époux de tout vice de forme éventuel, en particulier en ce qui concerne la requête, dès le début de la procédure.

Le soin de le faire peut être confié au ministère public.

Cet amendement, et l'article 31 amendé, sont adoptés par 14 voix et 2 abstentions.

Article 32 (Article 33 du texte adopté)

Un membre fait observer que cet article met en évidence le sens de la communication de la copie des conventions.

Il souligne aussi, que, désormais, le procureur du Roi recevra communication de tous les aspects des conventions, et non pas seulement de ceux qui concernent les enfants.

Il est aussi souligné par la majorité des membres de la commission que les pouvoirs accordés au juge par le dernier alinéa de l'article 32 doivent être utilisés pour des situations exceptionnelles, et lorsqu'il est manifeste que l'intérêt du milieu sera préjudicié gravement par la mise en application des dispositions de la convention de divorce par consentement mutuel.

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Article 33 (Article 34 du texte adopté)

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 34 (Article 35 du texte adopté)

A la demande d'un membre, la représentante du ministre précise que les « circonstances nouvelles et imprévisibles » visées à cet article peuvent consister

De heer Erdman dient het volgende amendement in:

« Het eerste lid van het voorgestelde artikel 1289ter te vervangen door het volgende lid :

« De procureur des Konings brengt schriftelijk advies uit over de vormvereisten, de toelaatbaarheid van de echtscheiding en de inhoud van de overeenkomsten tussen de echtgenoten met betrekking tot hun minderjarige kinderen. »

Verantwoording

Het is geraten dat de echtgenoten bij het begin van de rechtspleging verwittigd worden van een gebrek aangaande de vormvereisten inzonderheid van het verzoekschrift.

Deze taak kan aan het openbaar ministerie worden opgedragen.

Dit amendement en het geamendeerde artikel 31 worden aangenomen met 14 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 32 (Artikel 33 van de aangenomen tekst)

Een lid merkt op dat dit artikel duidelijk maakt waarom het afschrift van de overeenkomsten meege-deeld moet worden.

Hij onderstreept ook dat de procureur des Konings voortaan bericht zal krijgen van alle onderdelen van de overeenkomsten, en niet alleen van die welke betrekking hebben op de kinderen.

De meeste commissieleden wijzen erop dat de bevoegdheid die aan de rechter wordt toegekend in het laatste lid van artikel 32, maar in uitzonderlijke omstandigheden mag worden gebruikt en wanneer duidelijk is dat de belangen van de minderjarige ernstig geschaad worden door de uitvoering van de beschikkingen in de overeenkomst bij echtscheiding met onderlinge toestemming.

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 33 (Artikel 34 van de aangenomen tekst)

Over dit artikel wordt geen enkele opmerking gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 34 (Artikel 35 van de aangenomen tekst)

Op vraag van een lid verduidelijkt de vertegenwoordigster van de minister dat de in dit artikel bedoelde « nieuwe en onvoorzienbare omstandig-

par exemple en un accident qui laisserait à l'époux débiteur d'aliments un handicap sérieux ayant pour effet de diminuer de façon importante le montant de ses revenus.

L'on exige des circonstances nouvelles et exceptionnelles parce que l'on se situe dans le contexte d'un divorce par consentement mutuel, où les parties sont censées se mettre d'accord dès le début de la procédure.

D'autre part, et dans la même logique de consentement mutuel, la modification des conventions sur la base de ces circonstances nouvelles et exceptionnelles requiert une démarche conjointe des deux époux.

Un membre souligne qu'en dépit de la terminologie quelque peu différente utilisée à l'article 301, § 3, du Code civil et à l'article 1293, § 1^{er}, du Code judiciaire ces dispositions doivent être interprétées de façon similaire.

L'article 34 est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 35 (Article 36 du texte adopté)

Il est renvoyé à l'amendement déposé à l'article 30, en vue de permettre également aux époux de se faire représenter lors de la seconde comparution.

Pour le surplus, cet article ne suscite aucune observation.

Il est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 36 (Article 37 du texte adopté)

Un sénateur observe que la nouvelle version de l'article 1297 du Code judiciaire ne comporte plus les conditions d'âge et de durée minimale du mariage, requises par la loi actuelle pour pouvoir divorcer par consentement mutuel.

Si l'intervenant peut admettre la suppression de la condition d'âge, la suppression de la condition relative à la durée minimale du mariage lui paraît plus contestable.

Le texte nouveau permet en effet d'introduire une demande en divorce dès le lendemain du mariage, ce qui ouvre la porte à des manœuvres (mariages blancs, divorces arrangés, etc.).

Un membre répond que des situations dramatiques peuvent survenir dès le jour du mariage, et rendre impossible le maintien de la vie commune.

heden » bijvoorbeeld een ongeval zouden kunnen zijn waardoor de alimentatieplichtige echtgenoot ernstig gehandicapt raakt zodat het bedrag van zijn inkomsten fors zou worden verminderd.

Nieuwe en uitzonderlijke omstandigheden zijn vereist omdat men te maken heeft met een echtscheiding met onderlinge toestemming, waar de partijen worden geacht het eens te zijn van bij het begin van de procedure.

Anderzijds en ook binnen het kader van de onderlinge toestemming, is voor de wijziging van de overeenkomsten wegens nieuwe en uitzonderlijke omstandigheden een gezamenlijke demarche van beide echtgenoten nodig.

Een lid onderstreept dat ondanks de enigszins verschillende terminologie die wordt gebruikt in artikel 301, § 3, van het Burgerlijk Wetboek en artikel 1293, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek, die bepalingen op dezelfde wijze moeten worden geïnterpreteerd.

Artikel 34 wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 35 (Artikel 36 van de aangenomen tekst)

Er wordt verwezen naar het amendement op artikel 30, ten einde de echtgenoten ook in staat te stellen zich bij de tweede verschijning te doen vertegenwoordigen.

Voor het overige worden bij dit artikel geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 36 (Artikel 37 van de aangenomen tekst)

Een senator merkt op dat de nieuwe versie van artikel 1297 van het Gerechtelijk Wetboek niet meer de voorwaarden van leeftijd en minimale duur van het huwelijk bevat die onder de bestaande wet vereist zijn om met onderlinge toestemming te kunnen scheiden.

Spreker is het eens met de afschaffing van de leeftijdsvoorwaarde maar hij heeft het moeilijker met de afschaffing van de voorwaarde betreffende de minimumduur van het huwelijk.

De nieuwe tekst maakt het immers mogelijk een aanvraag tot echtscheiding in te dienen daags na het huwelijk, wat de deur openzet voor gesjoemel (schijnhuwelijken, pseudo-echtscheidingen, enz.).

Een lid antwoordt dat er zich vanaf de dag van het huwelijk dramatische toestanden kunnen voordoen die het samenleven onmogelijk kunnen maken.

Dans une telle hypothèse, il est préférable de permettre aux époux de divorcer, plutôt que d'encourager la création de situations irrégulières.

Quant à l'existence de fraudes, elle est partout et toujours possible, quelle que soit la durée du mariage.

Enfin, le problème de l'existence de mariages blancs relève de la compétence du ministère public. La courte durée de la cohabitation des époux peut, le cas échéant, constituer un élément révélateur d'une fraude.

Un autre membre ajoute qu'en tout état de cause, la loi prévoit l'écoulement d'un délai minimum de six mois pour l'acquisition de la nationalité par mariage, ce qui contrarie le type de fraude redouté par un précédent intervenant.

L'article est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Articles 37 à 39 (Articles 38 à 40 du texte adopté)

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation, et sont adoptés à l'unanimité des 16 membres présents.

Articles 40 à 42 (Articles 41 à 43 du texte adopté)

Ces articles ne suscitent aucune discussion.

Ils sont adoptés par 14 voix et 2 abstentions, moyennant une légère modification de l'article 41 en vue de le mettre en concordance avec l'article 15 (article 16 du texte adopté).

Article 43 (Article 44 du texte adopté)

Cet article ne donne lieu à aucune observation, et est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Articles 44, 44bis (nouveau) et 45 (Articles 45 et 46 du texte adopté)

M. Goovaerts dépose un amendement et un sous-amendement ainsi libellés:

« 1. Amendement

Articles 44 et 45

Supprimer ces articles. »

In een dergelijk geval is het verkieslijk de echtgenoten in staat te stellen te scheiden, veeleer dan het ontstaan van onregelmatige toestanden in de hand te werken.

Wat het bestaan van misbruiken betreft, die zijn altijd en overal mogelijk ongeacht de duur van het huwelijk.

Het probleem van de schijnhuwelijken behoort tot de bevoegdheid van het openbaar ministerie. De korte duur van het samenwonen van de echtgenoten kan in voorkomend geval een aanwijzing zijn dat er bedrog is gepleegd.

Een ander lid voegt eraan toe dat de wet hoe dan ook voorziet in een minimumtermijn van zes maanden om via een huwelijk de nationaliteit te verkrijgen, wat toch een rem zet op het soort misbruiken waar een vorige spreker bang voor is.

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikelen 37 tot 39 (Artikelen 38 tot 40 van de aangenomen tekst)

Bij deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt en zij worden eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikelen 40 tot 42 (Artikelen 41 tot 43 van de aangenomen tekst)

Deze artikelen geven geen aanleiding tot bespreking.

Na een kleine wijziging in artikel 41, die wordt aangebracht om de tekst in overeenstemming te brengen met artikel 15 (artikel 16 van de aangenomen tekst) worden deze artikelen aangenomen met 14 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 43 (Artikel 44 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikelen 44, 44bis (nieuw) en 45 (Artikelen 45 en 46 van de aangenomen tekst)

De heer Goovaerts dient een amendement en een subamendement in die als volgt zijn geformuleerd:

« 1. Amendement

Artikelen 44 en 45

Deze artikelen te doen vervallen. »

Justification

Il importe que la réforme de la législation soit immédiatement applicable. En effet, les procédures en cours sont particulièrement nombreuses et il n'y a aucune raison d'exclure les parties du bénéfice immédiat de la législation. En outre, la réforme immédiate permettrait sans aucune doute de résorber une grande partie de l'arriéré judiciaire.

« 2. Sous-amendement

Article 45

« Supprimer cet article. »

Justification

Comme le projet doit être renvoyé à la Chambre des représentants, la loi en projet entrera en vigueur plus tard que prévu.

Il n'y a donc plus aucune raison, compte tenu de la publicité dont a fait l'objet ce projet, de différer l'entrée en vigueur.

De son côté, M. Arts dépose à l'article 44 l'amendement suivant :

« Remplacer le texte de cet article comme suit :

« Les articles 2, 5, 22, 26 à 35 et 38 à 40 de la présente loi ne sont applicables qu'aux causes introduites en première instance après son entrée en vigueur.

La disposition transitoire relative aux procédures en divorce visées à l'alinéa premier s'applique mutatis mutandis aux procédures en séparation de corps visées à l'article 43 de la présente loi. »

Justification

1. La disposition transitoire contenue à l'article 44 adopté par la Chambre est trop absolue et sans nuance. Pour la plupart des nouvelles dispositions, il n'y a aucune raison de déroger à l'article 3 du Code judiciaire, en vertu duquel ces dispositions ne seraient pas d'application immédiate aux demandes et procédures en cours.

Il ne se justifie de déroger à la règle générale contenue à l'article 3 du Code judiciaire que pour les articles cités dans le présent amendement.

2. La référence faite dans l'article 1306 du Code judiciaire aux dispositions relatives aux procédures en divorce a pour effet d'apporter aux procédures en

Verantwoording

De hervorming van de wetgeving is best van onmiddellijke toepassing, ook op de hangende procedures. Immers, het aantal hangende procedures is zeer belangrijk en er is geen reden om de partijen uit te sluiten van het onmiddellijk voordeel van de wetgeving. Daarenboven kan de gerechtelijke achterstand zonder twijfel in belangrijke mate weggewerkt worden.

« 2. Subamendement

Artikel 45

« Dit artikel te doen vervallen. »

Verantwoording

Het ontwerp dient teruggezonden te worden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers zodat de toekomstige wet later dan voorzien in werking zal treden.

Er is dus geen reden meer — gelet op de publiciteit rond dit ontwerp — om de inwerkingtreding uit te stellen.

De heer Arts dient op zijn beurt op artikel 44 het volgende amendement in :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« De artikelen 2, 5, 22, 26 tot 35 en 38 tot 40 van deze wet zijn slechts van toepassing op de gedingen die in eerste aanleg worden ingeleid na haar inwerkingtreding.

De overgangsbepaling betreffende de procedures tot echtscheiding zoals bepaald in het eerste lid, is van overeenkomstige toepassing op de procedures tot scheiding van tafel en bed doorgevoerd door artikel 43 van deze wet. »

Verantwoording

1. De overgangsbepaling vervat in artikel 44, zoals goedgekeurd door de Kamer, is te absoluut en onge-nuanceerd. Er is geen reden om voor een overgroot deel van de nieuwe bepalingen af te wijken van artikel 3 van het Gerechtelijk Wetboek, waardoor deze bepalingen niet onmiddellijk van toepassing zouden zijn op hangende vorderingen en procedures.

Enkel voor de in het amendement opgenomen artikelen is er reden om af te wijken van de algemene regel, vervat in artikel 3 van het Gerechtelijk Wetboek.

2. Door de verwijzing in artikel 1306 van het Gerechtelijk Wetboek, naar de bepalingen inzake de echtscheidingsprocedures, worden er in de procedu-

séparation de corps des modifications similaires à celles de la procédure en divorce, dont certaines sont applicables aux causes en instance et d'autres pas.

Un membre se rallie à cet amendement qui, selon lui, poursuit le même objectif que ceux qu'il a déposés aux articles 44 et 45, à savoir l'entrée en vigueur immédiate du projet en ce qui concerne les dispositions relatives au divorce pour cause déterminée.

Un autre membre, tout en acquiesçant au principe de l'amendement de M. Arts, estime que cet amendement devrait être complété par une disposition indiquant que les articles 1254, 1258, etc., actuels demeurent d'application aux procédures en cours.

En effet, l'on abroge les articles anciens, et l'on indique que les articles nouveaux s'appliquent aux procédures introduites après leur entrée en vigueur. Par conséquent, si l'on s'en tient au texte de l'amendement, les procédures en cours seraient privées de base juridique.

La représentante du ministre répond que c'est précisément pour éviter ce genre de difficultés que l'on avait opté, dans le projet, pour le système radical de l'article 44.

D'autre part, si l'on peut comprendre le souci qui anime l'auteur de l'amendement, il faut reconnaître que ce dernier provoquera certaines distorsions.

Ainsi, dans le cadre d'un divorce pour cause déterminée, les enfants pourront pleinement bénéficier de l'article 931 nouveau du Code judiciaire.

Par contre, dans le cadre d'un consentement mutuel, le juge pourra entendre les enfants, puisque l'article 931 est d'application immédiate, mais il ne pourra rien faire de cette audition.

Plusieurs membres considèrent que cette objection n'est pas déterminante, puisque le ministère public exerce un contrôle sur les dispositions des conventions qui concernent les enfants.

L'un des intervenants demande pourquoi l'on ne rend pas immédiatement applicables les articles 38 et 40, qui concernent les délais d'appel et de cassation en matière de divorce par consentement mutuel.

Cela permettrait d'éviter la coexistence de délais de durées différentes, et tous ceux qui arrivent au terme d'une procédure de divorce au moment de l'entrée en vigueur de la loi bénéficieraient d'un délai plus long que 20 jours.

res tot scheiding van tafel en bed gelijkaardige wijzigingen aangebracht als in de echtscheidingsprocedure, waarvan sommige van toepassing zijn op de hangende gedingen en andere niet.

Een lid sluit zich aan bij dit amendement, dat volgens hem hetzelfde doel heeft als de amendementen die hij heeft ingediend op de artikelen 44 en 45, namelijk de onmiddellijke inwerkingtreding voor de bepalingen van het ontwerp betreffende de echtscheiding op grond van bepaalde feiten.

Een ander lid is het eens met het principe vervat in het amendement van de heer Arts, maar is toch van mening van dit amendement zou moeten worden aangevuld met een bepaling waaruit blijkt dat de huidige artikelen 1254, 1258 en volgende van toepassing blijven op de hangende procedures.

Men heft immers de oude artikelen op en men bepaalt dat de nieuwe artikelen slechts van toepassing zijn op de gedingen die worden ingeleid na de inwerkingtreding van die artikelen. Indien men de tekst van het amendement handhaaft betekent dit dat voor de hangende gedingen een rechtsgrond ontbreekt.

De vertegenwoordigster van de minister antwoordt dat men precies om dat soort moeilijkheden te vermijden, gekozen heeft voor het radicale systeem waarin artikel 44 voorziet.

Ook al kan men de zorg van de indiener van het amendement begrijpen, men moet toch erkennen dat het amendement aanleiding zal geven tot ongerijmde situaties.

Zo zullen de kinderen, in het kader van de echtscheiding op grond van bepaalde feiten, volledig aanspraak kunnen maken op het nieuwe artikel 931 van het Gerechtelijk Wetboek.

Daarentegen zal de rechter, bij echtscheiding met onderlinge toestemming, de kinderen kunnen horen aangezien artikel 931 onmiddellijk van toepassing is, maar zal hij met dat verhoor niets kunnen aanvangen.

Verschillende leden menen dat dit bezwaar niet doorslaggevend is aangezien het openbaar ministerie toezicht uitoefent op de overeenkomsten die betrekking hebben op de kinderen.

Een van de sprekers vraagt waarom de artikelen 38 en 40 niet onmiddellijk van toepassing kunnen zijn. Die artikelen hebben betrekking op de termijnen van hoger beroep en cassatieberoep bij echtscheiding met onderlinge toestemming.

Daardoor zou vermeden worden dat er termijnen van verschillende duur naast elkaar blijven bestaan en al diegenen wier echtscheidingsprocedure het einde nadert op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet, zouden kunnen aanspraak maken op een termijn die langer is dan twintig dagen.

Au terme de cet échange de vues, le Gouvernement dépose les amendements et sous-amendement suivants :

« 1. Sous-amendement à l'amendement précité de M. Arts

« Article 44

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Article 44. — § 1^{er}. Les articles 2, 4, 5, 22, 23, 25 à 35 de la présente loi ne sont applicables qu'aux causes introduites en première instance après son entrée en vigueur.

§ 2. Les articles 11, 14 à 18, 24 et 37 à 42 de la présente loi sont applicables aux litiges en cours sous l'empire de la loi en vigueur le jour du prononcé de la décision.

§ 3. Les dispositions transitoires visées aux §§ 1^{er} et 2 s'appliquent également aux modifications relatives aux procédures de séparation de corps et de biens, visées à l'article 43 de la présente loi. »

Justification

La proposition d'amendement formulée par M. Arts vise à rendre applicables le plus possible de dispositions de la loi en projet qui sont favorables aux parties à des causes introduites avant l'entrée en vigueur de la loi.

Il paraît, toutefois, nécessaire d'affiner le texte. C'est pourquoi le présent sous-amendement vise au maintien des articles qui concernent la phase préalable du traitement des causes précitées.

En outre, les articles de l'ancienne législation concernant les jugements et leurs conséquences restent applicables pour ce qui est des jugements prononcés avant l'entrée en vigueur de la nouvelle loi.

« 2. Amendement

« Entre les articles 44 et 45 du projet de loi, insérer un article 44bis, libellé comme suit :

« Article 44bis. — L'article 6 de la présente loi ne s'applique, en ce qui concerne les articles 1259, 1260, 1260bis et 1261, alinéa premier, du Code judiciaire, qu'aux causes introduites en première instance après son entrée en vigueur. »

Justification

L'article 1262 du Code judiciaire dispose qu'un avis doit être inséré dans un ou plusieurs journaux lorsque la citation n'a pas été délivrée à la partie demanderesse en personne et que cette partie fait défaut.

Na deze gedachtenwisseling dient de Regering het volgende amendement en het volgende subamendement in :

« 1. Subamendement op het bovenvermelde amendement van de heer Arts

« Artikel 44

Dit artikel te vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 44. — § 1. De artikelen 2, 4, 5, 22, 23, 25 tot 35 van deze wet zijn slechts van toepassing op de gedingen die in eerste aanleg worden ingeleid na haar inwerkingtreding.

§ 2. De artikelen 11, 14 tot 18, 24 en 37 tot 42 van deze wet zijn van toepassing op de hangende gedingen rekening houdend met de wet die in werking is op de dag van de uitspraak van de beslissing.

§ 3. De overgangsbepalingen bedoeld in de §§ 1 en 2 zijn mede van toepassing op de wijzigingen betreffende de gedingen tot scheiding van tafel en bed, bedoeld in artikel 43 van deze wet. »

Verantwoording

Het amendement van de heer Arts heeft tot doel zoveel mogelijk bepalingen van de nieuwe wetgeving, die gunstig zijn voor de partijen van de gedingen die vóór de inwerkingtreding van de nieuwe wetgeving zijn ingeleid, van toepassing te maken.

Het lijkt evenwel noodzakelijk de tekst te verfijnen. Daarom wordt in dit subamendement voorgesteld de artikelen die de voorafgaande fase van voornoemde gedingen betreffen, te behouden.

Bovendien blijven de artikelen van de oude wetgeving die betrekking hebben op de vonnissen en hun gevolgen, van toepassing wanneer het vonnis is uitgesproken vóór de inwerkingtreding van de nieuwe wet.

« 2. Amendement

« Tussen de artikelen 44 en 45 van het wetsontwerp, een artikel 44bis in te voegen, luidende :

« Artikel 44bis. — Artikel 6 van deze wet is, wat de artikelen 1259, 1260, 1260bis en 1261, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek betreft, slechts van toepassing op de gedingen die in eerste aanleg worden ingeleid na haar inwerkingtreding. »

Verantwoording

Artikel 1262 van het Gerechtelijk Wetboek betreft het bericht dat in de nieuwsbladen wordt geplaatst ingeval de dagvaarding niet aan de verwerende partij in persoon is afgegeven en deze partij niet verschijnt.

Comme cette disposition est devenue caduque, son abrogation avec effet immédiat peut être décidée pour ce qui est des causes déjà introduites.

En effet, l'article 1265 du Code judiciaire modifié par l'article 9 de la loi en projet subit un sort identique.

En première lecture, le sous-amendement du Gouvernement à l'amendement de M. Arts est adopté à l'unanimité des 16 membres présents, de même que l'article 44 ainsi amendé. L'amendement du Gouvernement tendant à insérer un article 44bis est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Les amendements et sous-amendement de M. Goovaerts sont retirés.

Sur la suggestion d'un commissaire, le mot « quatrième » est remplacé par le mot « troisième » à l'article 45.

Cet article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Lors de la seconde lecture, un membre attire l'attention sur l'article 44, § 2, et plus particulièrement sur les mots « aux litiges en cours sous l'empire de la loi en vigueur le jour du prononcé de la décision ».

L'article 3 du Code judiciaire définit clairement ce qu'il faut entendre par « litige en cours ». Un litige ne peut en tout cas être considéré comme terminé que lorsqu'un jugement est intervenu.

L'intervenant propose donc de supprimer les mots « sous l'empire de la loi en vigueur le jour du prononcé de la décision ».

Un autre membre fait observer que ce n'est que lorsque le jugement prononcé a acquis force de chose jugée que le litige peut être considéré comme clos.

La représentante du ministre répond que la formule critiquée a été soumise pour avis au professeur De Leval. Celui-ci estime qu'elle n'est pas dépourvue d'utilité, pour éviter toute discussion au sujet des dispositions transitoires. Supposons par exemple qu'un jugement soit prononcé une dizaine de jours avant l'entrée en vigueur de la loi nouvelle. Qui, des parties ou du greffier, doit procéder à la transcription ? Dans un tel cas, le greffier n'a aucun moyen de se procurer l'information nécessaire.

C'est pourquoi l'on insiste sur le fait que la date du jugement est déterminante pour le choix de la loi applicable.

D'autre part, et pour les motifs déjà exposés lors de la discussion de l'article 6 (voir supra, p. 17-18), le Gouvernement dépose les amendements suivants :

Aangezien deze bepaling in onbruik is geraakt, mag ze worden opgeheven met onmiddellijke inwerkingtreding voor de reeds ingeleide gedingen.

Artikel 1265 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij artikel 9 van het wetsontwerp, ondergaat immers hetzelfde lot.

In eerste lezing wordt het subamendement van de Regering op het amendement van de heer Arts eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden. Het aldus geamendeerde artikel 44 wordt met dezelfde eenparigheid aangenomen. Het amendement van de Regering dat ertoe strekt een artikel 44bis in te voegen wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Het amendement en het subamendement van de heer Goovaerts worden ingetrokken.

Op voorstel van een commissielid wordt in artikel 45 het woord « vierde » vervangen door het woord « derde ».

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Bij de tweede lezing vestigt een lid de aandacht op artikel 44, § 2, en meer bepaald op de woorden « op de hangende gedingen rekening houdend met de wet die in werking is op de dag van de uitspraak van de beslissing ».

Artikel 3 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt duidelijk wat moet worden verstaan onder « hangend geding ». Pas wanneer een vonnis is gewezen, kan een geding als afgedaan worden beschouwd.

Spreker stelt dus voor de woorden « rekening houdend met de wet die in werking is op de dag van de uitspraak van de beslissing » te doen vervallen.

Een ander lid merkt op dat een geding pas zijn beslag krijgt wanneer het vonnis in kracht van gewijsde is gegaan.

De vertegenwoordigster van de minister antwoordt dat de bekritiseerde formulering ter *fine* van advies is voorgelegd aan professor De Leval. Hij was van oordeel dat ze wel enig nut heeft, om betwistingen te voorkomen in verband met de overgangsbepalingen. Nemen wij bijvoorbeeld aan dat een vonnis wordt gewezen een tiental dagen vóór de inwerkingtreding van de nieuwe wet. Wie moet tot de overschrijving overgaan: de partijen of de griffier ? In een dergelijk geval heeft de griffier geen enkele mogelijkheid om de noodzakelijke informatie in te winnen.

Daarom werd benadrukt dat moet worden gekeken naar de datum van het vonnis om te bepalen welke wet van toepassing is.

Om redenen die reeds genoemd werden bij de bespreking van artikel 6 (zie hierboven blz. 17-18), dient de Regering de volgende amendementen in :

« Article 44. — Remplacer l'article 44, § 1^{er}, par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Les articles 2, 4, 5, 6, 22, 23, 25 à 35 de la présente loi ne sont applicables qu'aux causes introduites en première instance après son entrée en vigueur. »

« Article 44bis. — Supprimer la présente disposition. »

Justification

Voir les amendements relatifs aux articles 6 et 6bis (nouveau).

Ces amendements et l'article 44 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

*
* *

III. VOTE FINAL

En première lecture, l'ensemble du projet amendé est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

En seconde lecture, il est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 13 membres présents.

*
* *

La Commission était également saisie des propositions de loi suivantes :

15671 - Proposition de loi modifiant l'article 232 du Code civil (de M. Valkeniers); n° 88-1 (S.E. 1991-1992).

15672 - Proposition de loi abrogeant les articles 275 et 276 du Code civil (de M. Valkeniers); n° 89-1 (S.E. 1991-1992).

15684 - Proposition de loi complétant l'article 1277 du Code judiciaire en matière de divorce (de MM. de Donnée et Foret); n° 102-1 (S.E. 1991-1992).

15701 - Proposition de loi modifiant le Code civil et le Code judiciaire en ce qui concerne le régime du divorce et de la séparation de corps en droit international privé, et abrogeant la loi du 27 juin 1960 sur l'admissibilité du divorce lorsqu'un des conjoints au moins est étranger (de M. Lallemand et consorts); n° 119-1 (S.E. 1991-1992).

« Artikel 44. — Artikel 44, § 1, te vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De artikelen 2, 4, 5, 6, 22, 23, 25 tot 35 van deze wet zijn slechts van toepassing op de gedingen die in eerste aanleg worden ingeleid na haar inwerkingtreding. »

« Artikel 44bis. — Deze bepaling te doen vervallen. »

Verantwoording

Zie de amendementen betreffende de artikelen 6 en 6bis (nieuw).

De amendementen en het aldus geamendeerde artikel 44 worden eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

*
* *

III. EINSTEMMING

In eerste lezing wordt het geamendeerde ontwerp in zijn geheel eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

In tweede lezing wordt het eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd door de 13 aanwezige leden.

*
* *

De volgende wetsvoorstellen waren eveneens aanhangig bij de Commissie :

15671 - Voorstel van wet tot wijziging van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek (van de heer Valkeniers); nr. 88-1 (B.Z. 1991-1992).

15672 - Voorstel van wet tot opheffing van de artikelen 275 en 276 van het Burgerlijk Wetboek (van de heer Valkeniers); nr. 89-1 (B.Z. 1991-1992).

15684 - Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 1277 van het Gerechtelijk Wetboek inzake echtscheiding (van de heren de Donnée en Foret); nr. 102-1 (B.Z. 1991-1992).

15701 - Voorstel van wet tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de regeling van de echtscheiding en de scheiding van tafel en bed in het internationaal privaatrecht en tot opheffing van de wet van 27 juni 1960 op de toelaatbaarheid van de echtscheiding wanneer ten minste een van de echtgenoten een vreemdeling is (van de heer Lallemand c.s.); nr. 119-1 (B.Z. 1991-1992).

15724 - Proposition de loi visant à autoriser le port du nom d'un des conjoints après divorce (de M. Désir); n° 143-1 (S.E. 1991-1992).

15768 - Proposition de loi modifiant l'article 1288, 3°, du Code judiciaire (de M. Cerexhe); n° 186-1 (S.E. 1991-1992).

15973 - Proposition de loi modifiant les procédures en divorce (de M.ALLEMAND et consorts); n° 211-1 (S.E. 1991-1992).

15912 - Proposition de loi modifiant la procédure du divorce par consentement mutuel (de M. Van Belle); n° 347-1 (S.E. 1991-1992).

Compte tenu de l'objet limité du projet de loi, ces propositions sont réservées.

Le Rapporteur,
Lydia MAXIMUS.

Le Président-Rapporteur,
Roger LALLEMAND.

15724 - Voorstel van wet houdende machtiging van de ene echtgenoot om de naam van de andere echtgenoot te dragen na echtscheiding (van de heer Désir); nr. 143-1 (B.Z. 1991-1992).

15768 - Voorstel van wet tot wijziging van artikel 1288, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek (van de heer Cerexhe); nr. 186-1 (B.Z. 1991-1992).

15793 - Voorstel van wet houdende wijziging van de procedures tot echtscheiding (van de heerALLEMAND c.s.); nr. 211-1 (B.Z. 1991-1992).

15912 - Voorstel van wet tot wijziging van de procedure van echtscheiding door onderlinge toestemming (van de heer Van Belle); nr. 347-1 (B.Z. 1991-1992).

Gelet op de beperkte strekking van het wetsontwerp worden deze voorstellen aangehouden.

De Rapporteur,
Lydia MAXIMUS.

De Voorzitter-Rapporteur,
Roger LALLEMAND.

**TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION**

Article 1^{er}

L'article 931 du Code judiciaire est complété comme suit :

« Néanmoins, dans toute procédure le concernant, le mineur capable de discernement peut, à sa demande ou sur décision du juge, sans préjudice des dispositions légales prévoyant son intervention volontaire et son consentement, être entendu, hors la présence des parties, par le juge ou la personne désignée par ce dernier à cet effet, aux frais partagés des parties s'il y a lieu.

Lorsque le mineur en fait la demande soit au juge saisi soit au procureur du Roi, l'audition ne peut être écartée que par une décision spécialement motivée fondée sur le manque de discernement du mineur. Cette décision n'est pas susceptible d'appel.

Lorsque l'audition est décidée par le juge, le mineur peut refuser d'être entendu.

Il est entendu seul sauf le droit pour le juge de prescrire dans l'intérêt du mineur qu'il devra être assisté.

L'audition du mineur ne lui confère pas la qualité de partie à la procédure. L'audition a lieu en tout endroit jugé approprié par le juge. Il en est établi un procès-verbal qui est joint au dossier de la procédure, sans que copie en soit délivrée aux parties. »

Art. 2

L'article 1254 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 1254.* — § 1^{er}. Sauf les dérogations prévues dans la présente section, la cause est introduite, instruite et jugée dans la forme ordinaire.

§ 2. Outre les mentions prévues à l'article 702 l'exploit de citation contient, à peine de nullité, une description détaillée des faits et, le cas échéant, la mention de l'identité des enfants mineurs, non mariés ni émancipés, communs aux époux, des enfants adoptés par eux ainsi que des enfants de l'un d'eux et adoptés par l'autre.

**TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE**

Artikel 1

Artikel 931 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met wat volgt :

« Evenwel kan de minderjarige die over het vereiste onderscheidingsvermogen beschikt, in elk geding dat hem betreft, op zijn verzoek of bij beslissing van de rechter, worden gehoord door de rechter of door de persoon die deze aanwijst, onverminderd de wettelijke bepalingen betreffende zijn vrijwillige tussenkomst en zijn toestemming. De partijen zijn bij dit onderhoud niet aanwezig. De daaraan verbonden kosten worden in voorkomend geval over de partijen verdeeld.

Wanneer de minderjarige het verzoek om gehoord te worden aan de rechter bij wie de zaak aanhangig is of aan de procureur des Konings heeft gericht, kan het onderhoud slechts worden geweigerd bij een speciaal gemotiveerde beslissing, gegrond op het gegeven dat de minderjarige niet over het vereiste onderscheidingsvermogen beschikt. Die beslissing is niet vatbaar voor beroep.

Wanneer de rechter beslist om de minderjarige te horen, kan laatstgenoemde weigeren gehoord te worden.

De minderjarige wordt alleen gehoord, behalve wanneer de rechter in het belang van de minderjarige beslist dat hij moet worden bijgestaan.

Het horen van de minderjarige heeft niet tot gevolg dat hij partij in het geding wordt. Het onderhoud geschiedt op een plaats die door de rechter geschikt wordt geacht. Van het onderhoud wordt een proces-verbaal opgemaakt dat bij het dossier van de rechtspleging wordt gevoegd, zonder dat evenwel een afschrift ervan aan de partijen wordt bezorgd. »

Art. 2

Artikel 1254 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 1254.* — § 1. Behoudens de in deze afdeling gestelde uitzonderingen, wordt de zaak in de gewone vorm ingeleid, behandeld en beslecht.

§ 2. Het exploit van dagvaarding bevat naast de vermeldingen bepaald in artikel 702, op straffe van nietigheid, een omstandige opgave van de feiten en, in voorkomend geval, de opgave van de identiteit van de minderjarige ongehuwde en niet ontvoogde kinderen waarvan beide echtgenoten de ouders zijn, van de kinderen die zij hebben geadopteerd, alsmede van de kinderen van een hunner die de ander heeft geadopteerd.

L'exploit de citation peut contenir également les demandes relatives aux mesures provisoires concernant la personne, les aliments et les biens tant des parties que de leurs enfants.

Dans ce cas la cause est également inscrite au rôle des référés sur présentation d'une copie certifiée conforme de l'exploit de citation.

§ 3. Le demandeur dépose, au plus tard lors de l'audience d'introduction, les pièces suivantes :

- 1° un extrait de l'acte de mariage;
- 2° un extrait des actes de naissance des enfants visés au § 2;
- 3° le certificat de nationalité de chacun des époux. »

Art. 3

L'article 1255 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 1255.* — Si des faits allégués par le demandeur donnent lieu à une poursuite pénale, l'action en divorce reste suspendue jusqu'après l'arrêt ou le jugement, passé en force de chose jugée, de la juridiction répressive; alors elle peut être reprise, sans qu'il soit permis d'inférer de l'arrêt ou du jugement aucune fin de non-recevoir ou exception préjudicielle contre le demandeur. »

Art. 4

Les articles 1256 et 1257 du même Code sont abrogés .

Art. 5

L'article 1258 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 1258.* — § 1^{er}. Si les deux époux sont présents à l'audience d'introduction et si l'un d'eux ou les deux le demandent, le juge leur fait les représentations qu'il croit propres à opérer un rapprochement. Les avocats des parties ne sont pas présents à cette audience jusqu'à ce qu'une décision soit prise concernant le rapprochement.

Il est dressé procès-verbal de la conciliation.

A défaut de conciliation, il est fait application de l'article 735.

§ 2. Le cas échéant, le juge entérine l'accord complet ou partiel des parties concernant les mesures provisoires relatives à leur personne, leurs aliments et leurs biens.

Het exploit van dagvaarding kan ook de eisen bevatten betreffende de voorlopige maatregelen met betrekking tot de persoon, het levensonderhoud en de goederen van zowel de partijen als hun kinderen.

In dat geval wordt de zaak op voorlegging van een voor eensluidend verklaard afschrift van het dagvaardingsexploit ingeschreven op de rol van de zaken in kort geding.

§ 3. De eiser legt uiterlijk op de inleidingszitting de volgende stukken neer :

- 1° een uittreksel uit de akte van huwelijk;
- 2° een uittreksel uit de akten van geboorte van de kinderen bedoeld in § 2;
- 3° het getuigschrift van nationaliteit van elk van de echtgenoten. »

Art. 3

Artikel 1255 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 1255.* — Indien, naar aanleiding van door de eiser aangevoerde feiten, een strafvervolgning wordt ingesteld, blijft de rechtsvordering tot echtscheiding geschorst totdat het arrest of het vonnis van de strafrechter in kracht van gewijsde gaat; daarna kan zij worden hervat zonder dat uit het arrest of het vonnis enige grond van niet-ontvankelijkheid of enige prejudiciële exceptie tegen de eiser mag worden afgeleid. »

Art. 4

De artikelen 1256 en 1257 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

Art. 5

Artikel 1258 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 1258.* — § 1. Indien beide echtgenoten op de inleidingszitting aanwezig zijn en indien beiden of één van hen erom verzoeken, houdt de rechter hun de bedenkingen voor die hij geschikt oordeelt om een verzoening te bewerken. De advocaten van de echtgenoten zijn bij dit onderhoud niet aanwezig totdat er omtrent de verzoening is beslist.

Van de verzoening wordt proces-verbaal opge maakt.

Wanneer geen verzoening tot stand komt, wordt artikel 735 toegepast.

§ 2. In voorkomend geval bekrachtigt de rechter de volledige of gedeeltelijke overeenstemming van de partijen over de voorlopige maatregelen met betrekking tot hun persoon, hun onderhoud en hun goederen.

S'il le juge convenable, il entérine l'accord complet ou partiel des parties sur les mesures provisoires relatives à la personne, aux aliments et aux biens de leurs enfants.

Les termes de l'accord sont consignés dans un procès-verbal dont l'expédition est revêtue de la formule exécutoire.

A défaut d'accord entériné, il renvoie la cause à la première audience utile des référés.

Si à l'audience à laquelle la cause a été ainsi renvoyée, l'une des parties ne comparaît pas, jugement par défaut peut être requis contre elle.

Art. 6

Les articles 1259, 1260, 1260*bis* et 1261, alinéa 1^{er}, du même Code sont abrogés.

Art. 7

L'article 1262 du même Code est abrogé.

Art. 8

L'article 1263 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 1263.* — Lorsque le tribunal aura ordonné la comparution personnelle des parties, l'époux qui fait défaut peut être déclaré déchu de son action. »

Art. 9

L'article 1264 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 1264.* — Les parties comparaissent à l'enquête en personne, assistées de leur avocat s'il échet. Elles peuvent également être représentées par celui-ci. »

Art. 10

Les articles 1265 et 1266 du même Code sont abrogés.

Art. 11

L'article 1268 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 1268.* — Les demandes ampliatives et reconventionnelles en divorce peuvent être formées par un simple acte de conclusions.

Indien de rechter zulks geraden acht, bekrachtigt hij de volledige of gedeeltelijke overeenstemming, van de partijen over de voorlopige maatregelen met betrekking tot de persoon, het onderhoud en de goederen van hun kinderen.

De bewoordingen van de overeenstemming worden opgetekend in een proces-verbaal, waarvan de uitgifte wordt voorzien van het formulier van tenuitvoerlegging.

Komt het niet tot een bekrachtigde overeenstemming, dan verwijst hij de zaak naar de eerste dienstige terechtzitting in kort geding.

Indien een van de partijen niet verschijnt op de zitting waarnaar de zaak is verwezen, kan een verstekvonnis tegen haar worden gevorderd.

Art. 6

De artikelen 1259, 1260, 1260*bis* en 1261, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

Art. 7

Artikel 1262 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 8

Artikel 1263 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 1263.* — Wanneer de rechtbank de persoonlijke verschijning van de partijen heeft gelast, kan de echtgenoot die niet verschijnt, van zijn rechtsvordering vervallen worden verklaard. »

Art. 9

Artikel 1264 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 1264.* — Partijen verschijnen persoonlijk op het getuigenverhoor, in voorkomend geval bijgestaan door hun advocaat. Ze kunnen zich eveneens door hem laten vertegenwoordigen. »

Art. 10

De artikelen 1265 en 1266 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

Art. 11

Artikel 1268 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 1268.* — Aanvullende vorderingen en tegenvorderingen tot echtscheiding kunnen worden ingesteld bij een eenvoudige conclusie.

Ces demandes ne sont point considérées comme des demandes nouvelles. »

Art. 12

A l'article 1269 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots « autorisant le divorce » sont remplacés par les mots « prononçant le divorce » ;

2^o à l'alinéa 2, les mots « du même Code » sont remplacés par les mots « du Code civil ».

Art. 13

L'article 1270bis du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 1270bis.* — Lorsque la demande en divorce est formée pour cause de séparation de fait, conformément à l'article 232 du Code civil, la preuve que les époux vivent séparés depuis plus de cinq ans peut être fournie par toutes voies de droit, à l'exclusion du serment. »

Art. 14

Les articles 1271 et 1272 du même Code sont abrogés.

Art. 15

A l'article 1274, alinéa 2, du même Code, le mot « autorisant » est remplacé par le mot « prononçant ».

Art. 16

L'article 1275 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 1275.* — § 1^{er}. Tout exploit de signification d'un jugement ou arrêt prononçant le divorce pour cause déterminée est communiqué immédiatement en copie au greffier.

§ 2. Lorsque le jugement ou l'arrêt ayant prononcé le divorce, a acquis force de chose jugée, un extrait comprenant le dispositif du jugement ou de l'arrêt est, dans le mois, adressé par le greffier sous pli recommandé avec accusé de réception à l'officier de l'état civil du lieu où le mariage a été célébré ou lorsque le mariage n'a pas été célébré en Belgique, à l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles.

Die vorderingen worden niet als nieuwe vorderingen beschouwd. »

Art. 12

In artikel 1269 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid worden de woorden « waarbij echtscheiding wordt toegestaan » vervangen door de woorden « waarbij echtscheiding wordt uitgesproken » ;

2^o in het tweede lid worden de woorden « van hetzelfde Wetboek » vervangen door de woorden « van het Burgerlijk Wetboek ».

Art. 13

Artikel 1270bis van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 1270bis.* — Wanneer de vordering tot echtscheiding wordt ingesteld op grond van feitelijke scheiding, overeenkomstig artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek, mag het bewijs dat de echtgenoten meer dan vijf jaar gescheiden leven, geleverd worden door alle rechtsmiddelen, met uitsluiting van de eed. »

Art. 14

De artikelen 1271 en 1272 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

Art. 15

In artikel 1274, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt het woord « toegestaan » vervangen door het woord « uitgesproken ».

Art. 16

Artikel 1275 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 1275.* — § 1. Elk exploit van betekening van een vonnis of arrest waarbij de echtscheiding op grond van bepaalde feiten is uitgesproken, wordt onmiddellijk in afschrift medegedeeld aan de griffier.

§ 2. Wanneer het vonnis of het arrest waarbij de echtscheiding is uitgesproken in kracht van gewijsde is gegaan, stuurt de griffier, binnen een maand, een uittreksel bevattende het beschikkende gedeelte van het vonnis of het arrest bij aangetekende zending met ontvangstbewijs aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar het huwelijk voltrokken is of, wanneer het huwelijk niet in België voltrokken is, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel.

L'accusé de réception est dénoncé par le greffier aux parties.

Dans le mois de la notification à l'officier de l'état civil, celui-ci transcrit le dispositif sur ses registres; mention en est faite en marge de l'acte de mariage s'il a été dressé ou transcrit en Belgique.

Après avoir effectué la transcription, l'officier de l'état civil en avise sans tarder le procureur du Roi près le tribunal qui a statué sur la demande.»

Art. 17

L'article 1276 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 1276.* — Le délai prévu à l'article 1275, § 2, alinéa 1^{er}, ne commence à courir, à l'égard des jugements, qu'après l'expiration du délai d'appel lorsque le jugement est rendu contradictoirement et après l'expiration du délai d'opposition lorsque le jugement est rendu par défaut et, à l'égard des arrêts, qu'après l'expiration du délai de pourvoi en cassation ou, le cas échéant, après le prononcé de l'arrêt rejetant le pourvoi. »

Art. 18

L'article 1277 du même Code est abrogé.

Art. 19

A l'article 1278 du même Code, sont apportées les modifications suivantes:

1^o à l'alinéa 1^{er}, le mot « admet » est remplacé par le mot « prononce »;

2^o l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

« Il remonte, à l'égard des époux, en ce qui concerne leurs biens, au jour de la demande, et en cas de pluralité de demandes, au jour de la première d'entre elles, qu'elle ait abouti ou non. »;

3^o l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

« Le tribunal peut, à la demande de l'un des époux, s'il l'estime équitable en raison de circonstances exceptionnelles propres à la cause, décider dans le jugement qui admet le divorce qu'il ne sera pas tenu compte dans la liquidation de la communauté de l'existence de certains avoirs constitués ou de certaines dettes contractées depuis le moment où la séparation de fait a pris cours. »

Het ontvangstbewijs wordt door de griffier aangezegd aan de partijen.

Binnen een maand na de kennisgeving aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, schrijft deze het beschikkende gedeelte over in zijn registers; er wordt melding van gemaakt op de kant van de akte van huwelijk, indien deze in België is opgemaakt of overgeschreven.

Na de overschrijving geeft de ambtenaar van de burgerlijke stand onverwijld daarvan kennis aan de procureur des Konings bij de rechtbank die op de vordering heeft beslist. »

Art. 17

Artikel 1276 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 1276.* — Ten aanzien van vonnissen gaat de termijn bedoeld in artikel 1275, § 2, eerste lid, eerst in na het verstrijken van de termijn van hoger beroep wanneer het vonnis op tegenspraak is gewezen en na het verstrijken van de termijn van verzet wanneer het vonnis bij verstek is gewezen; ten aanzien van arresten gaat die termijn eerst in na het verstrijken van de termijn van voorziening in cassatie of, in voorkomend geval, na de uitspraak van het arrest waarbij de voorziening wordt verworpen. »

Art. 18

Artikel 1277 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 19

In artikel 1278 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid wordt het woord « toegestaan » vervangen door het woord « uitgesproken »;

2^o het tweede lid wordt vervangen door wat volgt:

« Ten aanzien van de echtgenoten, wat hun goederen betreft, werkt het terug tot op de dag waarop de vordering is ingesteld en, wanneer er meer dan een vordering is, tot op de dag waarop de eerste is ingesteld, ongeacht of zij werd toegewezen of niet. »;

3^o het derde lid wordt vervangen door wat volgt:

« De rechtbank kan, op vordering van een van de echtgenoten, indien zij dit wegens uitzonderlijke omstandigheden die eigen zijn aan de zaak, billijk acht, in het vonnis waarbij de echtscheiding wordt uitgesproken, beslissen dat bij de vereffening van de gemeenschap geen rekening zal worden gehouden met sommige goederen die zijn verworven of met sommige schulden die zijn aangegaan sedert het tijdstip dat de echtgenoten feitelijk gescheiden leefden. »

Art. 20

A l'article 1279 du même Code, les mots « ainsi qu'il est prévu aux articles 374 et 377 du Code civil » sont remplacés par les mots « ainsi qu'il est prévu aux articles 373, 374, 376 et 377 du Code civil ».

Art. 21

A l'article 1280 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1^o aux alinéas 1^{er}, 3 et 5, les mots « Le président » sont remplacés chaque fois par les mots « Le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions » ;

2^o l'alinéa suivant est inséré entre le premier et le deuxième alinéa :

« Le juge tient compte, le cas échéant, des opinions exprimées par les enfants dans les conditions prévues à l'article 931, alinéas 3 à 7. » ;

3^o l'article est complété comme suit :

« Le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions, reste saisi durant toute la durée de la procédure en divorce.

Sans préjudice d'une nouvelle citation ou d'une comparution volontaire des parties, la cause peut être ramenée devant lui, dans les 15 jours, par simple dépôt au greffe des conclusions d'une des parties. »

Art. 22

A l'article 1281 du même Code, les mots « la partie demanderesse ne soit pas admise » sont remplacés par les mots « le demandeur ne soit pas admis ».

Art. 23

L'article 1282 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 1282.* — Le demandeur ou le défendeur en divorce peut en tout état de cause, à partir de la date du dépôt de la citation en divorce au greffe du tribunal, requérir, pour la conservation de ses droits, l'apposition des scellés sur tous les effets mobiliers de chacun des époux. Ces scellés ne sont levés qu'en faisant inventaire et à la charge par les parties de représenter les choses inventoriées ou de répondre de leur valeur comme gardien judiciaire. »

Art. 20

In artikel 1279 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « zoals bepaald is in de artikelen 374 en 377 van het Burgerlijk Wetboek » vervangen door de woorden « zoals bepaald is in de artikelen 373, 374, 376 en 377 van het Burgerlijk Wetboek ».

Art. 21

In artikel 1280 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste, derde en vijfde lid, worden de woorden « de voorzitter » telkens vervangen door de woorden « de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt » ;

2^o tussen het eerste en het tweede lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« De rechter houdt, in voorkomend geval, rekening met de meningen van de kinderen die werden geuit op de wijze bepaald bij artikel 931, derde tot zevende lid. » ;

3^o het artikel wordt aangevuld als volgt :

« De zaak blijft, tijdens de hele echtscheidingsprocedure, aanhangig bij de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt.

Onverminderd een nieuwe dagvaarding of een vrijwillige verschijning der partijen, kan de zaak binnen 15 dagen voor de rechter worden gebracht doordat een van de partijen haar conclusies op de griffie neerlegt. »

Art. 22

In artikel 1281 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de eisende partij niet toegelaten is » vervangen door de woorden « de eiser niet toegestaan is ».

Art. 23

Artikel 1282 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 1282.* — De eiser of de verweerder in het geding tot echtscheiding kan, te rekenen van de datum waarop de dagvaarding tot echtscheiding op de griffie van de rechtbank is neergelegd, in iedere stand van het geding, tot bewaring van zijn rechten vorderen dat alle roerende goederen van elke echtgenoot worden verzegeld. Ontzegeling geschiedt niet dan onder boedelbeschrijving en onder verplichting voor de partijen om de voorwerpen in de inventaris beschreven weer op te leveren of als gerechtelijk bewaarder voor de waarde daarvan in te staan. »

Art. 24

L'article 1283 du même Code est remplacé par ce qui suit:

« *Article 1283.* — Toute obligation contractée par un des époux à charge du patrimoine commun postérieurement à la date de la demande en divorce, sera déclarée nulle s'il est prouvé qu'elle a été contractée en fraude des droits du conjoint. »

Art. 25

A l'article 1286*bis* du même Code, le mot « admis » est remplacé par le mot « prononcé ».

Art. 26

A l'article 1287 du même Code, les premier et second alinéas sont remplacés par ce qui suit:

« Les époux déterminés à opérer le divorce par consentement mutuel sont tenus de régler préalablement leurs droits respectifs sur lesquels il leur sera néanmoins libre de transiger.

Ils ont la faculté de faire dresser préalablement inventaire conformément au Chapitre II — De l'Inventaire du Livre IV.

Ils doivent constater dans le même acte leurs conventions au sujet de l'exercice des droits prévus aux articles 745*bis* et 915*bis* du Code civil pour le cas où l'un d'eux décéderait avant le jugement ou l'arrêt prononçant définitivement le divorce. »

Art. 27

A l'article 1288 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

1) dans la phrase liminaire, supprimer le mot « pareillement »;

2) le 3^o est remplacé par ce qui suit:

« 3^o la contribution de chacun des époux à l'entretien, à l'éducation et à la formation adéquate desdits enfants, sans préjudice des droits qui leur sont reconnus par le Chapitre V, Titre, V, Livre premier, du Code civil »;

3) le 4^o est remplacé par ce qui suit:

« 4^o le montant de l'éventuelle pension à payer par l'un des époux à l'autre pendant les épreuves et après

Art. 24

Artikel 1283 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

« *Artikel 1283.* — Iedere verbintenis ten laste van het gemeenschappelijk vermogen door een van de echtgenoten aangegaan na het instellen van de vordering tot echtscheiding, wordt nietig verklaard indien bewezen wordt dat zij aangegaan is met bedrieglijke benadeling van de rechten van de andere echtgenoot. »

Art. 25

In artikel 1286*bis* van hetzelfde Wetboek wordt het woord « toegestaan » vervangen door het woord « uitgesproken ».

Art. 26

Het eerste en het tweede lid van artikel 1287 van hetzelfde Wetboek worden vervangen door wat volgt:

« De echtgenoten die besloten hebben tot echtscheiding door onderlinge toestemming over te gaan, moeten hun wederzijdse rechten waaromtrent het hun evenwel vrijstaat een vergelijk te treffen, vooraf regelen.

Zij kunnen vooraf een boedelbeschrijving doen opmaken overeenkomstig Hoofdstuk II — Boedelbeschrijving van Boek IV.

In dezelfde akte moeten zij vaststellen wat zij zijn overeengekomen met betrekking tot de uitoefening van de rechten bedoeld in de artikelen 745*bis* en 915*bis* van het Burgerlijk Wetboek, voor het geval een van hen zou overlijden vóór het vonnis of het arrest waarbij de echtscheiding definitief wordt uitgesproken. »

Art. 27

In artikel 1288 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1) in de aanhef vervalt het woord « eveneens »;

2) het 3^o wordt vervangen door wat volgt:

« 3^o de bijdrage van elk van beide echtgenoten in het levensonderhoud, de opvoeding en de passende opleiding van voornoemde kinderen, onverminderd de rechten hun door Hoofdstuk V van Titel V van Boek I van het Burgerlijk Wetboek toegekend »;

3) het 4^o wordt vervangen door wat volgt:

« 4^o het bedrag van de eventuele uitkering te betalen door de ene echtgenoot aan de andere, gedurende

le divorce, la formule de son éventuelle adaptation au coût de la vie, les circonstances dans lesquelles et les modalités selon lesquelles ce montant pourra être révisé après le divorce.»;

4) l'article est complété par un second alinéa, libellé comme suit :

« Lorsque des circonstances nouvelles et imprévisibles modifient sensiblement la situation des enfants, les dispositions visées aux 2^o et 3^o de l'alinéa précédent peuvent être révisées, après le divorce, par le juge compétent. »

Art. 28

Un article 1288*bis*, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

« *Article 1288bis.* — La demande est introduite par voie de requête.

Elle est déposée au greffe du tribunal de première instance choisi par les époux.

Outre les autres mentions obligatoires, la requête contient, à peine de nullité, les conventions exigées aux articles 1287 et 1288.

Sont déposés en annexe à la requête :

1^o les conventions dressées en vertu des articles 1287 et 1288;

2^o le cas échéant, l'inventaire prévu à l'article 1287, alinéa 2;

3^o un extrait des actes de naissance et de l'acte de mariage des époux;

4^o un extrait des actes de naissance et de décès de tous les descendants de chacun des époux, y compris les enfants que les époux ont adoptés.

De la requête et des annexes, il est déposé un original et deux copies. Si les époux n'ont pas d'enfant, une copie suffit.

L'original de la requête est signé par chacun des époux, ainsi que par au moins un avocat ou un notaire. »

Art. 29

Un article 1288*ter*, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

« *Article 1288ter.* — Dans les huit jours du dépôt, le greffe adresse au procureur du Roi, deux copies de la requête et de ses annexes. »

de proeftijd en na de echtscheiding, de formule voor de eventuele aanpassing van het onderhoudsgeld aan de kosten van levensonderhoud, de omstandigheden waaronder dit bedrag na de echtscheiding kan worden herzien en de nadere bepalingen ter zake. »;

4) het artikel wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« Wanneer nieuwe en onvoorzienbare omstandigheden de toestand van de kinderen ingrijpend wijzigen, kunnen de beschikkingen bedoeld in het 2^o en het 3^o van het voorgaande lid na de echtscheiding worden herzien door de bevoegde rechter. »

Art. 28

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1288*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 1288bis.* — De vordering wordt ingeleid bij verzoekschrift.

Het wordt neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg, naar keuze van de echtgenoten.

Naast de andere verplichte vermeldingen bevat het verzoekschrift op straffe van nietigheid de overeenkomsten die worden vereist door de artikelen 1287 en 1288.

Als bijlagen bij het verzoekschrift worden neergelegd :

1^o de overeenkomsten opgesteld met toepassing van de artikelen 1287 en 1288;

2^o in voorkomend geval, de boedelbeschrijving die in artikel 1287, tweede lid, wordt bedoeld;

3^o een uittreksel uit de akten van geboorte en uit de akte van huwelijk van de echtgenoten;

4^o een uittreksel uit de akten van geboorte en van overlijden van al de afstammelingen van ieder van hen, met inbegrip van de kinderen die door de echtgenoten werden geadopteerd.

Van het verzoekschrift en de bijlagen worden een origineel en twee afschriften neergelegd. Wanneer de echtgenoten geen kinderen hebben, volstaat één afschrift.

Het origineel van het verzoekschrift wordt door beide echtgenoten of door ten minste een advocaat of notaris ondertekend.

Art. 29

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1288*ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 1288ter.* — Binnen acht dagen te rekenen van de neerlegging, zendt de griffie aan de procureur des Konings twee afschriften van het verzoekschrift en de bijlagen. »

Art. 30

L'article 1289 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 1289.* — Dans le mois du jour du dépôt de la requête, les époux se présentent ensemble et en personne devant le président du tribunal de première instance ou devant le juge qui en exerce les fonctions.

Ils lui font la déclaration de leur volonté. »

Art. 31

Un article 1289*bis*, libellé comme suit, est inséré dans le même Code:

« *Article 1289bis.* — Dans des circonstances exceptionnelles, le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions, après avoir pris connaissance de la requête et de ses annexes peut, par une ordonnance motivée, accorder dispense de la comparution personnelle prescrite aux articles 1289 et 1294 et autoriser l'un ou l'autre des époux à se faire représenter par un mandataire spécial, avocat ou notaire. »

Art. 32

Un article 1289*ter*, libellé comme suit, est inséré dans le même Code:

« *Article 1289ter.* — Le procureur du Roi émet un avis écrit sur les conditions de forme, sur l'admissibilité du divorce et sur le contenu des conventions entre les époux relatives aux enfants mineurs.

L'avis est déposé au greffe au plus tard la veille de la comparution des époux visée à l'article 1289, à moins qu'en raison des circonstances de la cause il ne soit émis sur-le-champ, par écrit ou verbalement à l'audience de la comparution des époux; dans ce cas, il en est fait mention sur la feuille d'audience.

Si l'avis ne peut être donné en temps utile, le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions en est avisé au plus tard la veille de l'audience et il est fait mention de la cause du retard sur la feuille d'audience. »

Art. 30

Artikel 1289 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 1289.* — Binnen een maand te rekenen van de dag van de neerlegging van het verzoekschrift, verschijnen de echtgenoten samen en in persoon voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of voor de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt.

Zij geven hem hun wil te kennen. »

Art. 31

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1289*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 1289bis.* — In uitzonderlijke omstandigheden kan de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, na inzage van het verzoekschrift en de bijlagen, bij gemotiveerde beschikking vrijstelling verlenen van persoonlijke verschijning zoals bepaald in de artikelen 1289 en 1294, en aan een echtgenoot toestemming verlenen om zich te laten vertegenwoordigen door een bijzondere gemachtigde, advocaat of notaris. »

Art. 32

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1289*ter* ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 1289ter.* — De procureur des Konings brengt schriftelijk advies uit over de vormvereisten, de toelaatbaarheid van de echtscheiding en over de inhoud van de overeenkomsten tussen de echtgenoten met betrekking tot hun minderjarige kinderen.

Het advies wordt ter griffie neergelegd ten laatste op de dag voor de verschijning van de echtgenoten bedoeld in artikel 1289, tenzij het wegens de omstandigheden van de zaak terstond op de zitting van de verschijning van de echtgenoten schriftelijk of mondeling wordt uitgebracht, in welk geval dit op het zittingsblad wordt vermeld.

Kan het advies niet tijdig worden uitgebracht, dan wordt de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt daarvan ten laatste op de dag vóór de zitting verwittigd en wordt de oorzaak van de vertraging op het zittingsblad vermeld. »

Art. 33

L'article 1290 du même Code est complété comme suit :

« Sans préjudice de l'article 931, alinéas 3 à 7, il peut proposer aux parties de modifier les dispositions des conventions relatives à leurs enfants mineurs si elles lui paraissent contraires aux intérêts de ces derniers.

Le juge peut, au plus tard lors de la comparution des époux prévue à l'article 1289, décider d'office d'entendre les enfants conformément à l'article 931, alinéas 3 à 7.

Dans ce cas, le juge fixe, dans le mois du dépôt au greffe du procès-verbal de l'audition, une nouvelle date de comparution des époux.

Au cours de cette comparution, le juge peut faire supprimer ou modifier les dispositions qui sont manifestement contraires aux intérêts des enfants mineurs. »

Art. 34

L'article 1291 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 1291.* — Si les époux ainsi informés persistent dans leur résolution, il leur est donné acte, par le juge, de ce qu'ils demandent le divorce et y consentent mutuellement. »

Art. 35

L'article 1293 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 1293.* — Lorsque les époux ou l'un d'eux font état de circonstances nouvelles et imprévisibles, dont la preuve est dûment apportée, modifiant gravement leur situation, celle de l'un d'eux ou celle des enfants, ils peuvent soumettre ensemble à l'appréciation du juge, une proposition de modification de leurs conventions initiales.

Après avoir pris connaissance de l'avis du procureur du Roi ou après avoir fait application de l'article 931, alinéas 3 à 7, le juge peut convoquer les parties s'il l'estime souhaitable, pour leur proposer d'adapter les propositions de modification de leurs conventions concernant leurs enfants mineurs, lorsque celles-ci lui semblent contraires aux intérêts de ces derniers.

Le juge peut, au plus tard lors de la comparution des époux prévue à l'article 1294, décider d'office d'entendre les enfants conformément à l'article 931, alinéas 3 à 7.

Art. 33

Artikel 1290 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« Onverminderd artikel 931, derde tot zevende lid, kan hij aan de partijen voorstellen de beschikkingen van de overeenkomsten met betrekking tot hun minderjarige kinderen te wijzigen wanneer die hem strijdig lijken met de belangen van deze laatsten.

De rechter kan, ten laatste bij de verschijning van de echtgenoten waarin artikel 1289 voorziet, ambtshalve beslissen tot het horen van de kinderen, zoals bepaald in artikel 931, derde tot zevende lid.

In dat geval bepaalt de rechter, binnen een maand na de neerlegging ter griffie van het proces-verbaal van het onderhoud, een nieuwe datum voor de verschijning van de echtgenoten.

Tijdens deze verschijning kan de rechter de beschikkingen die kennelijk strijdig zijn met de belangen van de minderjarige kinderen laten schrappen of wijzigen. »

Art. 34

Artikel 1291 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 1291.* — Indien de aldus voorgelichte echtgenoten in hun voornemen volharden, verleent de rechter hun ervan akte dat zij de echtscheiding aanvragen en daarin onderling toestemmen. »

Art. 35

Artikel 1293 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 1293.* — Wanneer de echtgenoten of een van hen nieuwe en onvoorzienbare omstandigheden aanvoeren waardoor hun toestand, de toestand van een van hen of die van hun kinderen ingrijpend wordt gewijzigd en indien daarvan naar behoren het bewijs wordt geleverd, kunnen zij gezamenlijk een voorstel tot wijziging van hun oorspronkelijke overeenkomsten ter beoordeling aan de rechter voorleggen.

Nadat de rechter kennis heeft genomen van het advies van de procureur des Konings of na toepassing van artikel 931, derde tot zevende lid, kan hij de partijen oproepen indien hij zulks wenselijk acht, ten einde hen voor te stellen de voorstellen tot wijziging van de overeenkomsten met betrekking tot hun minderjarige kinderen aan te passen, wanneer die hem strijdig lijken met de belangen van deze laatsten.

De rechter kan, ten laatste bij de verschijning van de echtgenoten waarin artikel 1294 voorziet, ambtshalve beslissen tot het horen van de kinderen, zoals bepaald in artikel 931, derde tot zevende lid.

Dans ce cas, le juge fixe, dans le mois du dépôt du procès-verbal de l'audition, une nouvelle date pour la seconde comparution prévue à l'article 1294.»

Art. 36

L'article 1294 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 1294.* — Sauf en cas d'application de l'article 1293, les époux comparaissent ensemble et en personne devant le président du tribunal ou devant le juge qui en exerce les fonctions, dans le mois du jour où sont révolus les trois mois à compter du procès-verbal prévu par l'article 1292.

Ils renouvellent leur déclaration et requièrent du magistrat chacun séparément, en présence néanmoins l'un de l'autre, la prononciation du divorce.

Le délai de trois mois est suspendu tant que, le cas échéant, la procédure prévue à l'article 931, alinéas 3 à 7, n'a pas pris fin.»

Art. 37

L'article 1297 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 1297.* — Si le procureur du Roi constate que les conditions de forme et de fond prévues par la loi sont respectées, il donne ses conclusions en ces termes: «la loi permet».

Dans le cas contraire, ses conclusions d'empêchement sont motivées.»

Art. 38

A l'article 1298 du même Code, les mots «il admet» sont remplacés par les mots «il prononce» et le mot «admettre» est remplacé par le mot «prononcer».

Art. 39

A l'article 1299 du même Code, le mot «admis» est remplacé par le mot «prononcé» et les mots «dans les vingt jours» sont remplacés par les mots «dans le mois».

In dat geval bepaalt de rechter, binnen een maand na de neerlegging van het proces-verbaal van het onderhoud een nieuwe datum voor de tweede verschijning waarin artikel 1294 voorziet.»

Art. 36

Artikel 1294 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 1294.* — Behoudens in geval van toepassing van artikel 1293, verschijnen de echtgenoten samen en in persoon voor de voorzitter van de rechtbank of voor de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, binnen een maand nadat drie maanden verlopen zijn te rekenen van het proces-verbaal bedoeld in artikel 1292.

Zij hernieuwen hun verklaring en verzoeken de magistraat, ieder afzonderlijk, maar in elkaars tegenwoordigheid, de echtscheiding uit te spreken.

De termijn van drie maanden wordt geschorst zolang, in voorkomend geval, de rechtspleging bepaald in artikel 931, derde tot zevende lid, niet tot een einde is gebracht.»

Art. 37

Artikel 1297 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 1297.* — Indien de procureur des Konings vaststelt dat aan de wettelijke voorwaarden, naar vorm en inhoud, is voldaan, geeft hij zijn conclusie in de volgende bewoordingen: «De wet laat toe».

In het tegenovergestelde geval moet zijn conclusie van ontoelaatbaarheid gemotiveerd zijn.»

Art. 38

In artikel 1298 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden «staat zij de echtscheiding toe» vervangen door de woorden «spreekt zij de echtscheiding uit» en worden de woorden «de echtscheiding toe te staan» vervangen door de woorden «de echtscheiding uit te spreken».

Art. 39

In artikel 1299 van hetzelfde Wetboek wordt het woord «toegestaan» vervangen door het woord «uitgesproken» en worden de woorden «binnen twintig dagen» vervangen door de woorden «binnen een maand».

Art. 40

A l'article 1300 du même Code, le mot « admettre » est remplacé par le mot « prononcer » et les mots « dans les vingt jours » sont remplacés par les mots « dans le mois ».

Art. 41

L'article 1302 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 1302.* — Le délai pour se pourvoir en cassation contre l'arrêt de la cour d'appel est de trois mois à compter de la prononciation.

Le pourvoi des parties n'est admissible qu'autant qu'il soit formé par les deux époux séparément ou conjointement.

Le pourvoi contre l'arrêt prononçant le divorce est suspensif. »

Art. 42

A l'article 1303 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

1^o l'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante:

« Lorsque le divorce a été prononcé par un jugement ou arrêt passé en force de chose jugée, un extrait contenant le dispositif de ce jugement ou de l'arrêt est, dans le mois, adressé par le greffier sous pli recommandé avec accusé de réception à l'officier de l'état civil du lieu où le mariage a été célébré ou lorsque le mariage n'a pas été célébré en Belgique, à l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles. »;

2^o à l'alinéa 2, les mots « Ces deux mois ne commencent à courir » sont remplacés par les mots « Le délai d'un mois ne commence à courir »;

3^o le troisième alinéa est abrogé;

4^o au quatrième alinéa, les mots « Dans le mois de la signification ou de la remise conjointes ou, le cas échéant, de la seconde signification ou remise » sont remplacés par les mots « Dans le mois de la réception de l'extrait du jugement ou de l'arrêt ».

Art. 40

In artikel 1300 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « toe te staan » vervangen door de woorden « uit te spreken » en worden de woorden « binnen twintig dagen » vervangen door de woorden « binnen een maand ».

Art. 41

Artikel 1302 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 1302.* — De termijn om zich in cassatie te voorzien tegen het arrest van het hof van beroep is drie maanden te rekenen van de uitspraak.

Voorziening in cassatie door de partijen is slechts toegestaan indien ze ingesteld wordt door beide echtgenoten afzonderlijk of gezamenlijk.

Voorziening in cassatie tegen een arrest waarbij echtscheiding wordt uitgesproken, schorst de tenuitvoerlegging. »

Art. 42

In artikel 1303 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Wanneer de echtscheiding is uitgesproken bij een in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest, stuurt de griffier, binnen een maand, een uittreksel bevattende het beschikkende gedeelte van het vonnis of het arrest bij aangetekende zending met ontvangstbewijs aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar het huwelijk voltrokken is of, wanneer het huwelijk niet in België voltrokken is, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel. »;

2^o in het tweede lid worden de woorden « gaan die twee maanden eerst in » vervangen door de woorden « gaat die termijn van een maand eerst in »;

3^o het derde lid wordt opgeheven;

4^o in het vierde lid worden de woorden « Binnen een maand na de gezamenlijke betekening of terhandstelling of, in voorkomend geval, na de tweede betekening of terhandstelling » vervangen door de woorden « Binnen een maand na de ontvangst van het uittreksel van het vonnis of het arrest ».

Art. 43

L'article 1304 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 1304.* — Le jugement ou l'arrêt qui prononce le divorce ne produit d'effets à l'égard des tiers qu'à compter du jour où il est transcrit.

Toutefois, à l'égard des époux et en ce qui concerne leurs biens, la décision a effet à partir du procès-verbal dressé en exécution de l'article 1292.

En ce qui concerne les effets personnels du divorce entre époux, ils se produisent du jour où la décision acquiert force de chose jugée. »

Art. 44

L'article 1306 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 1306.* — Les articles 1254 à 1264, 1269, 1270 et 1273 à 1286 sont applicables à la demande en séparation de corps pour cause déterminée.

La séparation de corps par consentement mutuel est soumise aux règles énoncées à la section II du présent chapitre. »

Art. 45

§ 1^{er}. Les articles 2, 4, 5, 6, 22, 23, 25 à 35 de la présente loi ne sont applicables qu'aux causes introduites en première instance après son entrée en vigueur.

§ 2. Les articles 11, 14 à 18, 24 et 37 à 42 de la présente loi sont applicables aux litiges en cours sous l'empire de la loi en vigueur le jour du prononcé de la décision.

§ 3. Les dispositions transitoires visées aux §§ 1^{er} et 2 s'appliquent également aux modifications relatives aux procédures de séparation de corps et de biens, visées à l'article 43 de la présente loi.

Art. 46

La présente loi entre en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Art. 43

Artikel 1304 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 1304.* — Het vonnis of het arrest waarbij de echtscheiding wordt uitgesproken, heeft ten aanzien van derden eerst gevolg vanaf de dag waarop het is overgeschreven.

Ten aanzien van de goederen van de echtgenoten heeft de beslissing echter gevolg vanaf het proces-verbaal opgemaakt ter uitvoering van artikel 1292.

Ten aanzien van de persoon van de echtgenoten heeft de echtscheiding gevolg vanaf de dag waarop de beslissing in kracht van gewijsde gaat. »

Art. 44

Artikel 1306 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 1306.* — De artikelen 1254 tot 1264, 1269, 1270 en 1273 tot 1286 zijn van toepassing op de vordering tot scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten.

De scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming wordt geregeld door de bepalingen vermeld in afdeling II van dit hoofdstuk. »

Art. 45

§ 1. De artikelen 2, 4, 5, 6, 22, 23, 25 tot 35 van deze wet zijn slechts van toepassing op de gedingen die in eerste aanleg worden ingeleid na haar inwerking-treding.

§ 2. De artikelen 11, 14 tot 18, 24 en 37 tot 42 van deze wet zijn van toepassing op de hangende gedingen rekening houdend met de wet die in werking is op de dag van de uitspraak van de beslissing.

§ 3. De overgangsbepalingen bedoeld in de §§ 1 en 2 zijn mede van toepassing op de wijzigingen betreffende de gedingen tot scheiding van tafel en bed, bedoeld in artikel 43 van deze wet.

Art. 46

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de vierde maand volgend op die gedurende welke zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.